

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 11 luglio 2000

Aoste, le 11 juillet 2000

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2750 a pag. 2756
INDICE SISTEMATICO da pag. 2756 a pag. 2767

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 2769
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Giunta regionale 2771
Atti assessorili 2791
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2792
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 2831

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2839
Annunzi legali 2865

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2750 à la page 2756
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2756 à la page 2767

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements 2769
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président du Gouvernement régional..... 2771
Actes des Assesseurs régionaux 2791
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 2792
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 2831

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2839
Annonces légales..... 2865

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2000 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 19 giugno 2000, n. 14.
(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 27 giugno 2000,
n. 28). pag. 2769

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 21 giugno 2000, n. 323.

Nomina del commissario straordinario per la gestione provvisoria della «Fondazione per la formazione professionale turistica», ai sensi dell'art. 25 del Codice Civile. pag. 2771

Decreto 22 giugno 2000, n. 324.

Nomina della commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA. pag. 2771

Decreto 23 giugno 2000, n. 326.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni in Comune di SAINT-DENIS, necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 12 nel tratto compreso tra le frazioni Del e Etrobléyaz. pag. 2772

Decreto 26 giugno 2000, n. 327.

Istituzione Consiglio Territoriale per l'immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 2785

Decreto 26 giugno 2000, n. 328.

Integrazioni alla composizione della Consulta regionale dell'Economia e del Lavoro, costituita con decreto n. 141, prot. n. 4742/5FIN, in data 9 marzo 1998. pag. 2787

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2000 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

ERRATA.

Loi régionale n° 14 du 19 juin 2000.
(Publiée au B.O. n° 28 du 27 juin 2000). page

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 323 du 21 juin 2000,

portant nomination du commissaire extraordinaire chargé de la gestion provisoire de la «Fondation per la formazione professionale turistica», aux termes de l'art. 25 du code civil. page 2771

Arrêté n° 324 du 22 juin 2000,

portant nomination du jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du Centre d'instruction alpine d'AOSTE. page 2771

Arrêté n° 326 du 23 juin 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réfection et de réaménagement de la route régionale n° 12, entre les hameaux de Del et d'Étrobléyaz, dans la commune de SAINT-DENIS. page 2772

Arrêté n° 327 du 26 juin 2000,

portant institution du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste. page 2785

Arrêté n° 328 du 26 juin 2000,

complétant la composition de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi, constituée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 141 du 9 mars 1998, réf. n° 4752/5FIN. page 2787

Decreto 26 giugno 2000, n. 329.

Variante al progetto di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di BARD.

pag. 2788

Decreto 26 giugno 2000, n. 332.

Iscrizione nel Registro regionale delle Organizzazioni di volontariato.

pag. 2790

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 22 giugno 2000, n. 55.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2000/20004.

pag. 2791

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1652.

Disciplina dell'attivazione e del riconoscimento dei Centri Polifunzionali, di cui all'art. 12 della L.R. 7 giugno 1999, n. 12, recante principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale.

pag. 2792

Délibération n° 1821 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES E COURMAYEUR, en qualité de Président, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration du Parc naturel du Mont Avic, pour le quinquennat 2000-2005.

page 2797

Délibération n° 1822 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Daniela NOVALLET, Amedeo Maria PARINI e Fiorentino RAIMO, en qualité de membres, représentants de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes du Parc naturel du Mont Avic, pour le quinquennat 2000-2005.

page 2798

Délibération n° 1823 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Franco COMETTO, Mario VIETTI et Simone VOYAT, en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000-2005.

page 2798

Arrêté n° 329 du 26 juin 2000,

relatif à une variante du projet de restauration et de valorisation du fort et du bourg médiéval de BARD.

page 2788

Arrêté n° 332 du 26 janvier 2000,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 2790

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 55 du 22 juin 2000,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2000/2004.

page 2791

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1652 du 27 mai 2000,

portant réglementation de mise en place et de l'agrément des centres multifonctionnels visés à l'article 12 de la LR n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales).

page 2792

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1821.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Pietro PASSERIN D'ENTREVES E COURMAYEUR quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Consiglio di amministrazione del Parco naturale del Mont-Avic, per il quinquennio 2000/2005.

pag. 2797

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1822.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Daniela NOVALLET e dei Sigg. Amedeo Maria PARINI e Fiorentino RAIMO, quali rappresentanti della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del Parco naturale del Mont-Avic, per il quinquennio 2000/2005.

pag. 2798

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1823.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Franco COMETTO, Mario VIETTI e Simone VOYAT, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Emile Chanoux, per il quinquennio 2000/2005.

pag. 2798

Délibération n° 1824 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Franco PROMENT, en qualité de Président, représentant de la Région, au sein du Comité de révision de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000–2005. page 2798

Délibération n° 1825 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de Mme Enrica BIONAZ, en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Comité de révision de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000–2005. page 2799

Délibération n° 1826 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Luca POGGIANTI, en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Comité de révision de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000–2005. page 2799

Délibération n° 1827 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Pierluigi DELLAVALLE, Alessia DI ADDARIO, Eligio MILANO, Lodovico PASSERIN D'ENTREÈVES, Luca PLATTNER et Lorenzo SOMMO, en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Fondazione Centro Internazionale su Diritto, Società ed Economia», pour le quinquennat 2000–2005. page 2799

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1916.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto paravalanghe nel bacino di Lavancher in comune di MORGEX, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere pubbliche. pag. 2800

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1917.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulica del torrente Dora di Rhêmes in Località Thumel nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, proposto dal Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. pag. 2802

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1918.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento e razionalizzazione della viabilità forestale nel comprensorio di San Grato - Combatissière - Ausilière - Chamolé - Colle Plan Fenêtre in Comune di CHARVENSOD, proposto dal Comune di CHARVENSOD. pag. 2804

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1919.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento funzionale ed ambientale della S.S. 26/DIR tra il termine dell'autostra-

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1824.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Franco PROMENT quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Comitato di revisione della Fondazione Emile Chanoux, per il quinquennio 2000/2005. pag. 2798

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1825.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Enrica BIONAZ quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di revisione della Fondazione Emile Chanoux, con funzioni di componente effettiva, per il quinquennio 2000/2005. pag. 2799

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1826.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Luca POGGIANTI quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di revisione della Fondazione Emile Chanoux, con funzioni di membro supplente, per il quinquennio 2000/2005. pag. 2799

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1827.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Alessia DI ADDARIO e dei Sigg. Pierluigi DALLAVALLE, Eligio MILANO, Lodovico PASSERIN D'ENTREÈVES, Luca PLATTNER e Lorenzo SOMMO, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della «Fondazione centro internazionale su diritto, società ed economia», per il quinquennio 2000/2005. pag. 2799

Délibération n° 1916 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une installation paravalanche dans le bassin de Lavancher, dans la commune de MORGEX, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. page 2800

Délibération n° 1917 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, à Thumel, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, déposé par ladite commune. page 2802

Délibération n° 1918 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et de rationalisation de la voirie forestière dans le ressort de Saint-Grat - Combatissière - Ausilière - Chamolé - Col du Plan Fenêtre, dans la commune de CHARVENSOD, déposé par ladite commune. page 2804

Délibération n° 1919 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement, du point de vue fonctionnel et de l'environnement, de la

da Aosta-Monte Bianco ed il piazzale del traforo in Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società Traforo del Monte Bianco.

pag. 2807

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1920.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere a protezione della S.R. n. 28 tra le Località Thoules e Prelé nei comuni di VALPELLINE e OYACE, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere pubbliche.

pag. 2809

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1921.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un'area attrezzata per camper nella zona sottostante la diga di Beauregard in Comune di VALGRISENCHE, proposto dall'omonimo Comune.

pag. 2812

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1942.

Approvazione della graduatoria degli idonei e dichiarazione dei vincitori del concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assegnazione di quattro sedi farmaceutiche rurali, a modifica di quella già approvata con deliberazione n. 849 del 20 marzo 2000.

pag. 2814

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1944.

Rilascio di nuova autorizzazione alla Società «SO.RI.VAL. S.R.L.», per l'apertura l'esercizio di un laboratorio di analisi cliniche, a seguito di trasferimento (DPR 14.01.1997 - DGR n. 4021/1998).

pag. 2815

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1945.

Rilascio di autorizzazione alla U.S.L. della Valle d'Aosta, per l'apertura e l'esercizio di un centro traumatologico territoriale a GRESSAN, loc. Pila (DPR 14.01.1997 - DGR 4021/1998).

pag. 2818

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1946.

Rilascio di autorizzazione alla U.S.L. della Valle d'Aosta, per l'apertura e l'esercizio di un centro traumatologico territoriale a COURMAYEUR (DPR 14.01.1997 - DGR 4021/1998).

pag. 2821

Deliberazione 19 giugno 2000, n. 1979.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2823

Délibération n° 1980 du 19 juin 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

page 2823

RN n° 26/dir, de la sortie de l'autoroute Aoste-Mont-Blanc à l'esplanade du tunnel, dans la commune de COURMAYEUR, déposé par la Società Traforo del Monte Bianco SpA.

page 2807

Délibération n° 1920 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des ouvrages de protection de la route régionale n° 28, de Thoules à Prelé, dans les communes de VALPELLINE et d'OYACE, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 2809

Délibération n° 1921 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une aire aménagée pour les camping-cars dans la zone située en aval de la digue de Beauregard, dans la commune de VALGRISENCHE, déposé par ladite commune.

page 2812

Délibération n° 1942 du 12 juin 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour l'attribution de quatre pharmacies rurales vacantes, en Vallée d'Aoste, déclaration des lauréats y afférents et modification de la liste d'aptitude approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 849 du 20 mars 2000.

page 2814

Délibération n° 1944 du 12 juin 2000,

portant nouvelle autorisation d'ouvrir et de mettre en service un laboratoire d'analyses cliniques accordée à la société «SO.RI.VAL. S.r.l.», suite à son déplacement (DPR du 14 janvier 1997 et délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998).

page 2815

Délibération n° 1945 du 12 juin 2000,

autorisant l'USL de la Vallée d'Aoste à ouvrir et à mettre en service un centre traumatologique territorial à Pila, dans la commune de GRESSAN (DPR du 14 janvier 1997 et délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998).

page 2818

Délibération n° 1946 du 12 juin 2000,

autorisant l'USL de la Vallée d'Aoste à ouvrir et à mettre en service un centre traumatologique territorial à COURMAYEUR (DPR du 14 janvier 1997 et délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998).

page 2821

Délibération n° 1979 du 19 juin 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

page 2823

Deliberazione 19 giugno 2000, n. 1980.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

pag. 2823

Deliberazione 19 giugno 2000, n. 1981.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2825

CONSIGLIO REGIONALE

Délibération n° 1371/XI du 7 juin 2000,

portant désignation des représentants de la Région au sein du comité scientifique de la «Fondazione Centro internazionale su diritto, società e economia».

page 2828

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1374/XI.

Concessione di un contributo alla Banda musicale di CHAMBAVE per il completamento delle divise in uso, ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa. pag. 2828

Délibération n° 1375/XI du 7 juin 2000,

portant octroi d'une subvention à la Chorale «Louis Cunéaz» de GRESSAN pour la participation à une manifestation à l'extérieur de la Vallée d'Aoste, aux termes de la Loi régionale n° 69/1993. Engagement de dépense. page 2829

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1376/XI.

Concessione di un contributo di Lire 10.000.000 al Coro «Penne Nere», di AOSTA, per l'acquisto delle divise, ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa. pag. 2829

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1377/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/92, di un contributo a favore del Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa per l'organizzazione di «Celtica 2000». Manifestazione internazionale di musica e cultura celtica, in programma a COURMAYEUR e a LA THUILE dal 6 al 9 luglio 2000. Impegno di spesa.

pag. 2830

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1378/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore della Studio Cooperativa a r.l. per l'organizzazione del Festival cinematografico «Noir in Festival 2000», in programma a COURMAYEUR dal 5 all'11 dicembre 2000. Impegno di spesa.

pag. 2831

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di BRUSSON. Deliberazione 15 giugno 2000, n. 28.

Esame delle osservazioni all'approvazione del progetto

Délibération n° 1981 du 19 juin 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 2825

CONSEIL RÉGIONAL

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1371/XI.

Designazione di rappresentanti della Regione in seno al comitato scientifico della Fondazione Centro internazionale su diritto, società e economia.

page 2828

Délibération n° 1374/XI du 7 juin 2000,

portant octroi d'une subvention à la fanfare de CHAMBAVE en vue de l'achat d'articles destinés à compléter les uniformes, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente. page 2828

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1375/XI.

Concessione di un contributo al coro «Louis Cunéaz» di GRESSAN per la partecipazione a una manifestazione svoltasi fuori dalla Valle d'Aosta, ai sensi della legge regionale n. 69/93. Impegno di spesa. pag. 2829

Délibération n° 1376/XI du 7 juin 2000,

portant octroi d'une subvention de 10 000 000 L au chœur «Penne Nere» d'AOSTE pour l'achat des uniformes, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente. page 2829

Délibération n° 1377/XI du 7 juin 2000,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention au «Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa» pour l'organisation de la manifestation internationale de musique et de culture celtiques «Celtica 2000», qui se déroulera à COURMAYEUR et à LA THUILE du 6 au 9 juillet 2000, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 2830

Délibération n° 1378/XI du 7 juin 2000,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention à la société «Studio Cooperativa a rl» pour l'organisation du festival cinématographique international «Noir in Festival 2000», qui se déroulera à COURMAYEUR du 5 au 11 décembre 2000, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 2831

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de BRUSSON. Délibération n° 28 du 15 juin 2000,

portant examen des observations relatives à l'approba-

esecutivo per la realizzazione di parcheggio in frazione Vollon, costituente adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., ai sensi dell'art. 14, c. 1 lett. b) della L.R. 06.04.1998, n. 11, e relativa approvazione della variante. pag. 2831

Comune di BRUSSON. Deliberazione 15 giugno 2000, n. 29.

Esame delle osservazioni all'approvazione del progetto preliminare della C.M. Evançon per realizzazione di aree di sosta lungo la S.R. 45 della Valle d'Ayas, costituente adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., ai sensi ex art. 14, c. 1 lett. b) della L.R. 06.04.1998, n. 11, e relativa approvazione della variante. pag. 2834

Comune di BRUSSON. Deliberazione 15 giugno 2000, n. 30.

Esame delle osservazioni all'adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla modifica della valutazione storico ambientale di un fabbricato crollato, ai sensi art. 14, comma 1, lett. B, della L. R. 06.04.1998, n. 11 e relativa approvazione della variante. pag. 2836

Comune di CHARVENSOD.

Avviso ai sensi della L. 241/90 e della L.R. 18/99. pag. 2837

Comune di VILLENEUVE.

Accoglimento delle proposte di modificazione della Giunta regionale alla variante sostanziale n. 10 del P.R.G.C. pag. 2838

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di educatore professionale (7^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale. pag. 2839

Comunità Montana Grand Paradis.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami. pag. 2856

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo determinato, di n. 2 Istruttori Tecnici/Geometri - 6^a q.f. - a 36 ore settimanali. pag. 2857

tion du projet d'exécution du parc de stationnement au hameau de Vollon valant variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998. Approbation de ladite variante. page 2831

Commune de BRUSSON. Délibération n° 29 du 15 juin 2000,

portant examen des observations relatives à l'approbation de l'avant-projet proposé par la Communauté de montagne Evançon en vue de la réalisation d'aires de stationnement le long de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas valant variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998. Approbation de ladite variante. page 2834

Commune de BRUSSON. Délibération n° 30 du 15 juin 2000,

portant examen des observations relatives à la variante non substantielle du PRGC en vigueur concernant la modification de l'évaluation du point de vue historique et environnemental d'un bâtiment qui s'est écroulé, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, ainsi qu'approbation de la variante en question. page 2836

Commune de CHARVENSOD.

Avis au sens de la loi 241/90 et de la L.R. 18/99. page 2837

Commune de VILLENEUVE.

Accueil des modifications de la variante substantielle n° 10 du PRGC proposées par le Gouvernement régional. page 2838

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un éducateur professionnel (7^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional. page 2839

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Extrait d'un avis de concours. page 2856

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de deux Instructeurs Techniques/ Géomètres- 6^{ème} grade - pour 36 heures hebdomadaires. page 2857

Azienda di promozione turistica Monte Rosa – Piazza del Municipio, 1 – 11022 BRUSSON (AO).

Avviso di pubblicazione della graduatoria definitiva del concorso pubblico per esami per la copertura di un posto di coadiutore V^a q. f. a tempo indeterminato nell'ambito dell'organico dell'A.P.T. Monte Rosa. pag. 2862

Azienda di promozione turistica Monte Rosa – Piazza del Municipio, 1 – 11022 BRUSSON (AO).

Avviso di pubblicazione della graduatoria definitiva del concorso pubblico per esami per la copertura di un posto di interprete VII q. f. a tempo indeterminato nell'ambito dell'organico dell'A.P.T. Monte Rosa. pag. 2862

Scuola di Specializzazione per la Formazione degli insegnanti della Scuola Secondaria – Corso Padre Lorenzo, 23 - 11100 AOSTA AO – tel. 0039 0165 277611/277612.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per il reclutamento di n. 1 docente da utilizzare per le attività di tirocinio nella SSIS Valle d'Aosta – Anno accademico 2000/2001. pag. 2863

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta – Dipartimento legislativo e legale – Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili. pag. 2865

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia - Direzione Servizio Contingentamento.

Bando di gara (Pubblico incanto). pag. 2871

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1917.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulica del torrente Dora di Rhêmes in Località Thumel nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, proposto dal Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. pag. 2802

Agence de promotion touristique Mont Rose – Piazza del Municipio, 1 – 11022 BRUSSON (AO).

Avis de publication de la liste d'aptitude définitive d'un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur V^e grade (36 heures hebdomadaires). page 2862

Agence de promotion touristique Mont Rose – Piazza del Municipio, 1 – 11022 BRUSSON (AO).

Avis de publication de la liste d'aptitude définitive d'un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un interprète VII^e grade (36 heures hebdomadaires). page 2862

Ecole de Spécialisation pour les Professeurs de l'Enseignement Secondaire – 23, avenue du Père Laurent - 11100 AOSTE AO – tél. 0039 0165 277611/277612.

Avis de concours externe sur titres et épreuves pour le recrutement d'un professeur chargé des stages de l'école de spécialisation pour les professeurs de l'enseignement secondaire de la Vallée d'Aoste – Année académique 2000/2001. page 2863

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste - Présidence du Gouvernement – Département législatif et légal – Direction des contrats et du patrimoine.

Avis de vente de biens immeubles. page 2865

Région autonome Vallée d'Aoste – Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Direction des produits contingentés.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 2871

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Délibération n° 1917 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, à Thumel, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, déposé par ladite commune. page 2802

AMBIENTE

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1916.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto paravalanghe nel bacino di Lavancher in comune di MORGEX, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere pubbliche.

pag. 2800

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1917.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulica del torrente Dora di Rhêmes in Località Thumel nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, proposto dal Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

pag. 2802

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1918.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento e razionalizzazione della viabilità forestale nel comprensorio di San Grato - Combatissière - Ausilière - Chamolé - Colle Plan Fenêtre in Comune di CHARVENSOD, proposto dal Comune di CHARVENSOD.

pag. 2804

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1919.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento funzionale ed ambientale della S.S. 26/DIR tra il termine dell'autostrada Aosta-Monte Bianco ed il piazzale del traforo in Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società Traforo del Monte Bianco.

pag. 2807

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1920.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere a protezione della S.R. n. 28 tra le Località Thoules e Prelé nei comuni di VALPELLINE e OYACE, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere pubbliche.

pag. 2809

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1921.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un'area attrezzata per camper nella zona sottostante la diga di Beauregard in Comune di VALGRISENCHE, proposto dall'omonimo Comune.

pag. 2812

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1944.

Rilascio di nuova autorizzazione alla Società «SO.RI.VAL. S.R.L.», per l'apertura l'esercizio di un laboratorio di analisi cliniche, a seguito di trasferimento (DPR 14.01.1997 - DGR n. 4021/1998).

pag. 2815

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 1916 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une installation paravalanche dans le bassin de Lavancher, dans la commune de MORGEX, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 2800

Délibération n° 1917 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, à Thumel, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, déposé par ladite commune.

page 2802

Délibération n° 1918 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et de rationalisation de la voirie forestière dans le ressort de Saint-Grat - Combatissière - Ausilière - Chamolé - Col du Plan Fenêtre, dans la commune de CHARVENSOD, déposé par ladite commune.

page 2804

Délibération n° 1919 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement, du point de vue fonctionnel et de l'environnement, de la RN n° 26/dir, de la sortie de l'autoroute Aoste-Mont-Blanc à l'esplanade du tunnel, dans la commune de COURMAYEUR, déposé par la Società Traforo del Monte Bianco SpA.

page 2807

Délibération n° 1920 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des ouvrages de protection de la route régionale n° 28, de Thoules à Prelé, dans les communes de VALPELLINE et d'OYACE, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 2809

Délibération n° 1921 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une aire aménagée pour les camping-cars dans la zone située en aval de la digue de Beauregard, dans la commune de VALGRISENCHE, déposé par ladite commune.

page 2812

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 1944 du 12 juin 2000,

portant nouvelle autorisation d'ouvrir et de mettre en service un laboratoire d'analyses cliniques accordée à la société «SO.RI.VAL. S.r.l.», suite à son déplacement (DPR du 14 janvier 1997 et délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998).

page 2815

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1945.

Rilascio di autorizzazione alla U.S.L. della Valle d'Aosta, per l'apertura e l'esercizio di un centro traumatologico territoriale a GRESSAN, loc. Pila (DPR 14.01.1997 - DGR 4021/1998).

pag. 2818

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1946.

Rilascio di autorizzazione alla U.S.L. della Valle d'Aosta, per l'apertura e l'esercizio di un centro traumatologico territoriale a COURMAYEUR (DPR 14.01.1997 - DGR 4021/1998).

pag. 2821

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 26 giugno 2000, n. 327.

Istituzione Consiglio Territoriale per l'immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 2785

Decreto 26 giugno 2000, n. 332.

Iscrizione nel Registro regionale delle Organizzazioni di volontariato.

pag. 2790

ASSOCIAZIONI

Decreto 26 giugno 2000, n. 332.

Iscrizione nel Registro regionale delle Organizzazioni di volontariato.

pag. 2790

Délibération n° 1823 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Franco COMETTO, Mario VIETTI et Simone VOYAT, en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000-2005.

page 2798

Délibération n° 1824 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Franco PROMENT, en qualité de Président, représentant de la Région, au sein du Comité de révision de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000-2005.

page 2798

Délibération n° 1825 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de Mme Enrica BIONAZ, en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Comité de révision de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000-2005.

page 2799

Délibération n° 1826 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Luca POGGIANTI, en qualité de

Délibération n° 1945 du 12 juin 2000,

autorisant l'USL de la Vallée d'Aoste à ouvrir et à mettre en service un centre traumatologique territorial à Pila, dans la commune de GRESSAN (DPR du 14 janvier 1997 et délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998).

page 2818

Délibération n° 1946 du 12 juin 2000,

autorisant l'USL de la Vallée d'Aoste à ouvrir et à mettre en service un centre traumatologique territorial à COURMAYEUR (DPR du 14 janvier 1997 et délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998).

page 2821

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 327 du 26 juin 2000,

portant institution du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 2785

Arrêté n° 332 du 26 janvier 2000,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 2790

ASSOCIATIONS

Arrêté n° 332 du 26 janvier 2000,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 2790

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1823.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Franco COMETTO, Mario VIETTI e Simone VOYAT, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Emile Chanoux, per il quinquennio 2000/2005.

pag. 2798

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1824.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Franco PROMENT quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Comitato di revisione della Fondazione Emile Chanoux, per il quinquennio 2000/2005.

pag. 2798

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1825.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Enrica BIONAZ quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di revisione della Fondazione Emile Chanoux, con funzioni di componente effettiva, per il quinquennio 2000/2005.

pag. 2799

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1826.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Luca POGGIANTI quale rappresentante della

membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Comité de révision de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000–2005. page 2799

Délibération n° 1827 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Pierluigi DELLAVALLE, Alessia DI ADDARIO, Eligio MILANO, Lodovico PASSERIN D'ENTRÈVES, Luca PLATTNER et Lorenzo SOMMO, en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Fondazione Centro Internazionale su Diritto, Società ed Economia», pour le quinquennat 2000–2005. page 2799

Délibération n° 1371/XI du 7 juin 2000,

portant désignation des représentants de la Région au sein du comité scientifique de la «Fondazione Centro internazionale su diritto, società e economia». page 2828

ATTIVITÀ CULTURALI

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1374/XI.

Concessione di un contributo alla Banda musicale di CHAMBAVE per il completamento delle divise in uso, ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa. pag. 2828

Délibération n° 1375/XI du 7 juin 2000,

portant octroi d'une subvention à la Chorale «Louis Cunéaz» de GRESSAN pour la participation à une manifestation à l'extérieur de la Vallée d'Aoste, aux termes de la Loi régionale n° 69/1993. Engagement de dépense. page 2829

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1376/XI.

Concessione di un contributo di Lire 10.000.000 al Coro «Penne Nere», di AOSTA, per l'acquisto delle divise, ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa. pag. 2829

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1377/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/92, di un contributo a favore del Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa per l'organizzazione di «Celtica 2000». Manifestazione internazionale di musica e cultura celtica, in programma a COURMAYEUR e a LA THUILE dal 6 al 9 luglio 2000. Impegno di spesa.

pag. 2830

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1378/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore della Studio Cooperativa a r.l. per l'organizzazione del Festival cinematografico «Noir in Festival 2000», in programma a COURMAYEUR dal 5 all'11 dicembre 2000. Impegno di spesa.

pag. 2831

Regione in seno al Comitato di revisione della Fondazione Emile Chanoux, con funzioni di membro supplente, per il quinquennio 2000/2005. pag. 2799

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1827.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Alessia DI ADDARIO e dei Sigg. Pierluigi DALLAVALLE, Eligio MILANO, Lodovico PASSERIN D'ENTRÈVES, Luca PLATTNER e Lorenzo SOMMO, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della «Fondazione centro internazionale su diritto, società ed economia», per il quinquennio 2000/2005. pag. 2799

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1371/XI.

Designazione di rappresentanti della Regione in seno al comitato scientifico della Fondazione Centro internazionale su diritto, società e economia. pag. 2828

ACTIVITÉS CULTURELLES

Délibération n° 1374/XI du 7 juin 2000,

portant octroi d'une subvention à la fanfare de CHAMBAVE en vue de l'achat d'articles destinés à compléter les uniformes, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente. page 2828

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1375/XI.

Concessione di un contributo al coro «Louis Cunéaz» di GRESSAN per la partecipazione a una manifestazione svoltasi fuori dalla Valle d'Aosta, ai sensi della legge regionale n. 69/93. Impegno di spesa. pag. 2829

Délibération n° 1376/XI du 7 juin 2000,

portant octroi d'une subvention de 10 000 000 L au chœur «Penne Nere» d'AOSTE pour l'achat des uniformes, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente. page 2829

Délibération n° 1377/XI du 7 juin 2000,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention au «Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa» pour l'organisation de la manifestation internationale de musique et de culture celtiques «Celtica 2000», qui se déroulera à COURMAYEUR et à LA THUILE du 6 au 9 juillet 2000, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 2830

Délibération n° 1378/XI du 7 juin 2000,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention à la société «Studio Cooperativa a rl» pour l'organisation du festival cinématographique international «Noir in Festival 2000», qui se déroulera à COURMAYEUR du 5 au 11 décembre 2000, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 2831

BILANCIO

Deliberazione 19 giugno 2000, n. 1979.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2823

Délibération n° 1980 du 19 juin 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000. page 2823

Deliberazione 19 giugno 2000, n. 1981.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2825

COMMERCIO

Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1652.

Disciplina dell'attivazione e del riconoscimento dei Centri Polifunzionali, di cui all'art. 12 della L.R. 7 giugno 1999, n. 12, recante principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale. pag. 2792

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 22 giugno 2000, n. 324.

Nomina della commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA. pag. 2771

Decreto 26 giugno 2000, n. 328.

Integrazioni alla composizione della Consulta regionale dell'Economia e del Lavoro, costituita con decreto n. 141, prot. n. 4742/5FIN, in data 9 marzo 1998. pag. 2787

ENTI LOCALI

Comune di BRUSSON. Deliberazione 15 giugno 2000, n. 28.

Esame delle osservazioni all'approvazione del progetto esecutivo per la realizzazione di parcheggio in frazione Vollon, costituente adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., ai sensi dell'art. 14, c. 1 lett. b) della L.R. 06.04.1998, n. 11, e relativa approvazione della variante. pag. 2831

Comune di BRUSSON. Deliberazione 15 giugno 2000, n. 29.

Esame delle osservazioni all'approvazione del progetto preliminare della C.M. Evançon per realizzazione di aree di sosta lungo la S.R. 45 della Valle d'Ayas, costituente

BUDGET

Délibération n° 1979 du 19 juin 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent. page 2823

Deliberazione 19 giugno 2000, n. 1980.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000. pag. 2823

Délibération n° 1981 du 19 juin 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 2825

COMMERCE

Délibération n° 1652 du 27 mai 2000,

portant réglementation de mise en place et de l'agrément des centres multifonctionnels visés à l'article 12 de la LR n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales). page 2792

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 324 du 22 juin 2000,

portant nomination du jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du Centre d'instruction alpine d'AOSTA. page 2771

Arrêté n° 328 du 26 juin 2000,

complétant la composition de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi, constituée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 141 du 9 mars 1998, réf. n° 4752/5FIN. page 2787

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de BRUSSON. Délibération n° 28 du 15 juin 2000,

portant examen des observations relatives à l'approbation du projet d'exécution du parc de stationnement au hameau de Vollon valant variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998. Approbation de ladite variante. page 2831

Commune de BRUSSON. Délibération n° 29 du 15 juin 2000,

portant examen des observations relatives à l'approbation de l'avant-projet proposé par la Communauté de montagne Éviançon en vue de la réalisation d'aires de stationnement le

adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., ai sensi ex art. 14, c. 1 lett. b) della L.R. 06.04.1998, n. 11, e relativa approvazione della variante.

pag. 2834

Comune di BRUSSON. Deliberazione 15 giugno 2000, n. 30.

Esame delle osservazioni all'adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla modifica della valutazione storico ambientale di un fabbricato crollato, ai sensi art. 14, comma 1, lett. B, della L. R. 06.04.1998, n. 11 e relativa approvazione della variante.

pag. 2836

Comune di CHARVENSOD.

Avviso ai sensi della L. 241/90 e della L.R. 18/99.

pag. 2837

Comune di VILLENEUVE.

Accoglimento delle proposte di modificazione della Giunta regionale alla variante sostanziale n. 10 del P.R.G.C.

pag. 2838

ESPROPRIAZIONI

Decreto 23 giugno 2000, n. 326.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni in Comune di SAINT-DENIS, necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 12 nel tratto compreso tra le frazioni Del e Etrobléyaz.

pag. 2772

Comune di CHARVENSOD.

Avviso ai sensi della L. 241/90 e della L.R. 18/99.

pag. 2837

FARMACIE

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1942.

Approvazione della graduatoria degli idonei e dichiarazione dei vincitori del concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assegnazione di quattro sedi farmaceutiche rurali, a modifica di quella già approvata con deliberazione n. 849 del 20 marzo 2000.

pag. 2814

FINANZE

Deliberazione 19 giugno 2000, n. 1979.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2823

long de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas valant variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998. Approbation de ladite variante.

page 2834

Commune de BRUSSON. Délibération n° 30 du 15 juin 2000,

portant examen des observations relatives à la variante non substantielle du PRGC en vigueur concernant la modification de l'évaluation du point de vue historique et environnemental d'un bâtiment qui s'est écroulé, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, ainsi qu'approbation de la variante en question.

page 2836

Commune de CHARVENSOD.

Avis au sens de la loi 241/90 et de la L.R. 18/99.

page 2837

Commune de VILLENEUVE.

Accueil des modifications de la variante substantielle n° 10 du PRGC proposées par le Gouvernement régional.

page 2838

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 326 du 23 juin 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réfection et de réaménagement de la route régionale n° 12, entre les hameaux de Del et d'Étrobléyaz, dans la commune de SAINT-DENIS.

page 2772

Commune de CHARVENSOD.

Avis au sens de la loi 241/90 et de la L.R. 18/99.

page 2837

PHARMACIES

Délibération n° 1942 du 12 juin 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour l'attribution de quatre pharmacies rurales vacantes, en Vallée d'Aoste, déclaration des lauréats y afférents et modification de la liste d'aptitude approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 849 du 20 mars 2000.

page 2814

FINANCES

Délibération n° 1979 du 19 juin 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

page 2823

Délibération n° 1980 du 19 juin 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2000. page 2823

Deliberazione 19 giugno 2000, n. 1981.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto
dei residui passivi per perenzione amministrativa e recla-
mate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conse-
guente modifica al bilancio di gestione. pag. 2825

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1374/XI.

Concessione di un contributo alla Banda musicale di
CHAMBAVE per il completamento delle divise in uso, ai
sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impe-
gno di spesa. pag. 2828

Délibération n° 1375/XI du 7 juin 2000,

portant octroi d'une subvention à la Chorale «Louis Cunéaz»
de GRESSAN pour la participation à une manifestation à
l'extérieur de la Vallée d'Aoste, aux termes de la Loi régiona-
le n° 69/1993. Engagement de dépense. page 2829

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1376/XI.

Concessione di un contributo di Lire 10.000.000 al Coro
«Penne Nere», di AOSTA, per l'acquisto delle divise, ai
sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impe-
gno di spesa. pag. 2829

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1377/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/92, di un contributo a
favore del Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa per
l'organizzazione di «Celtica 2000». Manifestazione inter-
nazionale di musica e cultura celtica, in programma a
COURMAYEUR e a LA THUILE dal 6 al 9 luglio 2000.
Impegno di spesa. pag. 2830

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1378/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo
a favore della Studio Cooperativa a r.l. per l'organizza-
zione del Festival cinematografico «Noir in Festival
2000», in programma a COURMAYEUR dal 5 all'11
dicembre 2000. Impegno di spesa. pag. 2831

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Délibération n° 1821 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale
n° 11/1997, de M. Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES E
COURMAYEUR, en qualité de Président, représentant
de la Région, au sein du Conseil d'administration du Parc
naturel du Mont Avic, pour le quinquennat 2000-2005.
page 2797

Deliberazione 19 giugno 2000, n. 1980.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno
2000. pag. 2823

Délibération n° 1981 du 19 juin 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des
restes à payer pour péremption administrative et réclamées
par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de résér-
ve et modification du budget de gestion. page 2825

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 1374/XI du 7 juin 2000,

portant octroi d'une subvention à la fanfare de CHAMBA-
VE en vue de l'achat d'articles destinés à compléter les uni-
formes, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993,
et engagement de la dépense y afférente. page 2828

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1375/XI.

Concessione di un contributo al coro «Louis Cunéaz» di
GRESSAN per la partecipazione a una manifestazione
svoltasi fuori dalla Valle d'Aosta, ai sensi della legge
regionale n. 69/93. Impegno di spesa. pag. 2829

Délibération n° 1376/XI du 7 juin 2000,

portant octroi d'une subvention de 10 000 000 L au chœur
«Penne Nere» d'AOSTE pour l'achat des uniformes, aux
termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et enga-
gement de la dépense y afférente. page 2829

Délibération n° 1377/XI du 7 juin 2000,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une sub-
vention au «Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa»
pour l'organisation de la manifestation internationale de
musique et de culture celtiques «Celtica 2000», qui se
déroulera à COURMAYEUR et à LA THUILE du 6 au 9
juillet 2000, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.
page 2830

Délibération n° 1378/XI du 7 juin 2000,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une
subvention à la société «Studio Cooperativa a rl» pour
l'organisation du festival cinématographique internatio-
nal «Noir in Festival 2000», qui se déroulera à COUR-
MAYEUR du 5 au 11 décembre 2000, ainsi qu'enga-
gement de la dépense y afférente. page 2831

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1821.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Pietro PAS-
SERIN D'ENTREVEVES E COURMAYEUR quale rappre-
sentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno
al Consiglio di amministrazione del Parco naturale del
Mont-Avic, per il quinquennio 2000/2005. pag. 2797

Délibération n° 1822 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Daniela NOVALLET, Amedeo Maria PARINI e Fiorentino RAIMO, en qualité de membres, représentants de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes du Parc naturel du Mont Avic, pour le quinquennat 2000–2005. page 2799

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1918.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento e razionalizzazione della viabilità forestale nel comprensorio di San Grato - Combatissière - Ausilière - Chamolé - Colle Plan Fenêtre in Comune di CHARVENSOD, proposto dal Comune di CHARVENSOD. pag. 2804

LAVORO

Decreto 26 giugno 2000, n. 328.

Integrazioni alla composizione della Consulta regionale dell'Economia e del Lavoro, costituita con decreto n. 141, prot. n. 4742/5FIN, in data 9 marzo 1998. pag. 2787

LINGUA FRANCESE

Decreto 22 giugno 2000, n. 324.

Nomina della commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA. pag. 2771

NOMINE

Decreto 21 giugno 2000, n. 323.

Nomina del commissario straordinario per la gestione provvisoria della «Fondazione per la formazione professionale turistica», ai sensi dell'art. 25 del Codice Civile. pag. 2771

Délibération n° 1821 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES E COURMAYEUR, en qualité de Président, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration du Parc naturel du Mont Avic, pour le quinquennat 2000–2005. page 2797

Délibération n° 1822 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Daniela NOVALLET, Amedeo Maria PARINI e Fiorentino RAIMO, en qualité de membres, représentants de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes du Parc naturel du Mont Avic, pour le quinquennat 2000–2005. page 2798

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1822.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Daniela NOVALLET e dei Sigg. Amedeo Maria PARINI e Fiorentino RAIMO, quali rappresentanti della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del Parco naturale del Mont-Avic, per il quinquennio 2000/2005. pag. 2799

Délibération n° 1918 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et de rationalisation de la voirie forestière dans le ressort de Saint-Grat – Combatissière – Ausilière – Chamolé – Col du Plan Fenêtre, dans la commune de CHARVENSOD, déposé par ladite commune. page 2804

EMPLOI

Arrêté n° 328 du 26 juin 2000,

complétant la composition de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi, constituée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 141 du 9 mars 1998, réf. n° 4752/5FIN. page 2787

LANGUE FRANÇAISE

Arrêté n° 324 du 22 juin 2000,

portant nomination du jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du Centre d'instruction alpine d'AOSTE. page 2771

NOMINATIONS

Arrêté n° 323 du 21 juin 2000,

portant nomination du commissaire extraordinaire chargé de la gestion provisoire de la «Fondazione per la formazione professionale turistica», aux termes de l'art. 25 du code civil. page 2771

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1821.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Pietro PASSERIN D'ENTREVES E COURMAYEUR quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Consiglio di amministrazione del Parco naturale del Mont-Avic, per il quinquennio 2000/2005. pag. 2797

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1822.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Daniela NOVALLET e dei Sigg. Amedeo Maria PARINI e Fiorentino RAIMO, quali rappresentanti della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del Parco naturale del Mont-Avic, per il quinquennio 2000/2005. pag. 2798

Délibération n° 1823 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Franco COMETTO, Mario VIETTI et Simone VOYAT, en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000-2005. page 2798

Délibération n° 1824 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Franco PROMENT, en qualité de Président, représentant de la Région, au sein du Comité de révision de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000-2005. page 2798

Délibération n° 1825 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de Mme Enrica BIONAZ, en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Comité de révision de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000-2005. page 2799

Délibération n° 1826 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Luca POGGIANTI, en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Comité de révision de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000-2005. page 2799

Délibération n° 1827 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Pierluigi DELLAVALLE, Alessia DI ADDARIO, Eligio MILANO, Lodovico PASSERIN D'ENTRÈVES, Luca PLATTNER et Lorenzo SOMMO, en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Fondazione Centro Internazionale su Diritto, Società ed Economia», pour le quinquennat 2000-2005. page 2799

Délibération n° 1371/XI du 7 juin 2000,

portant désignation des représentants de la Région au sein du comité scientifique de la «Fondazione Centro internazionale su diritto, società e economia». page 2828

OCCUPAZIONE D'URGENZA

Decreto 26 giugno 2000, n. 329.

Variante al progetto di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di BARD. pag. 2788

OPERE PUBBLICHE

Decreto 26 giugno 2000, n. 329.

Variante al progetto di recupero e valorizzazione del for-

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1823.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Franco COMETTO, Mario VIETTI e Simone VOYAT, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della Fondation Emile Chanoux, per il quinquennio 2000/2005. pag. 2798

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1824.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Franco PROMENT quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Comitato di revisione della Fondation Emile Chanoux, per il quinquennio 2000/2005. pag. 2798

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1825.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Enrica BIONAZ quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di revisione della Fondation Emile Chanoux, con funzioni di componente effettiva, per il quinquennio 2000/2005. pag. 2799

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1826.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Luca POGGIANTI quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di revisione della Fondation Emile Chanoux, con funzioni di membro supplente, per il quinquennio 2000/2005. pag. 2799

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1827.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Alessia DI ADDARIO e dei Sigg. Pierluigi DALLAVALLE, Eligio MILANO, Lodovico PASSERIN D'ENTRÈVES, Luca PLATTNER e Lorenzo SOMMO, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della «Fondazione centro internazionale su diritto, società ed economia», per il quinquennio 2000/2005. pag. 2799

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1371/XI.

Designazione di rappresentanti della Regione in seno al comitato scientifico della Fondazione Centro internazionale su diritto, società e economia. pag. 2828

OCCUPATIONS D'URGENCE

Arrêté n° 329 du 26 juin 2000,

relatif à une variante du projet de restauration et de valorisation du fort et du bourg médiéval de BARD. pag. 2788

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 329 du 26 juin 2000,

relatif à une variante du projet de restauration et de valo-

te e del borgo medievale di BARD.

pag. 2788

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1916.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto paravalanghe nel bacino di Lavancher in comune di MORGEX, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere pubbliche.

pag. 2800

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1920.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere a protezione della S.R. n. 28 tra le Località Thoules e Prelé nei comuni di VALPELLINE e OYACE, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere pubbliche.

pag. 2809

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1921.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un'area attrezzata per camper nella zona sottostante la diga di Beauregard in Comune di VALGRISENCHE, proposto dall'omonimo Comune.

pag. 2812

Comune di BRUSSON. Deliberazione 15 giugno 2000, n. 28.

Esame delle osservazioni all'approvazione del progetto esecutivo per la realizzazione di parcheggio in frazione Vollon, costituente adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., ai sensi dell'art. 14, c. 1 lett. b) della L.R. 06.04.1998, n. 11, e relativa approvazione della variante.

pag. 2831

Comune di BRUSSON. Deliberazione 15 giugno 2000, n. 29.

Esame delle osservazioni all'approvazione del progetto preliminare della C.M. Evançon per realizzazione di aree di sosta lungo la S.R. 45 della Valle d'Ayas, costituente adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., ai sensi ex art. 14, c. 1 lett. b) della L.R. 06.04.1998, n. 11, e relativa approvazione della variante.

pag. 2834

Comune di BRUSSON. Deliberazione 15 giugno 2000, n. 30.

Esame delle osservazioni all'adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla modifica della valutazione storico ambientale di un fabbricato crollato, ai sensi art. 14, comma 1, lett. B, della L. R. 06.04.1998, n. 11 e relativa approvazione della variante.

pag. 2836

Comune di CHARVENSOD.

Avviso ai sensi della L. 241/90 e della L.R. 18/99.

pag. 2837

risation du fort et du bourg médiéval de BARD.

page 2788

Délibération n° 1916 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une installation paravalanche dans le bassin de Lavancher, dans la commune de MORGEX, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 2800

Délibération n° 1920 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des ouvrages de protection de la route régionale n° 28, de Thoules à Prelé, dans les communes de VALPELLINE et d'OYACE, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

page 2809

Délibération n° 1921 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une aire aménagée pour les camping-cars dans la zone située en aval de la digue de Beauregard, dans la commune de VALGRISENCHE, déposé par ladite commune.

page 2812

Commune de BRUSSON. Délibération n° 28 du 15 juin 2000,

portant examen des observations relatives à l'approbation du projet d'exécution du parc de stationnement au hameau de Vollon valant variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998. Approbation de ladite variante.

page 2831

Commune de BRUSSON. Délibération n° 29 du 15 juin 2000,

portant examen des observations relatives à l'approbation de l'avant-projet proposé par la Communauté de montagne Evançon en vue de la réalisation d'aires de stationnement le long de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas valant variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998. Approbation de ladite variante.

page 2834

Commune de BRUSSON. Délibération n° 30 du 15 juin 2000,

portant examen des observations relatives à la variante non substantielle du PRGC en vigueur concernant la modification de l'évaluation du point de vue historique et environnemental d'un bâtiment qui s'est écroulé, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, ainsi qu'approbation de la variante en question.

page 2836

Commune de CHARVENSOD.

Avis au sens de la loi 241/90 et de la L.R. 18/99.

page 2837

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 19 giugno 2000, n. 14.
(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 27 giugno 2000,
n. 28). pag. 2769

TERRITORIO

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1918.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento e razionalizzazione della viabilità forestale nel comprensorio di San Grato - Combatissière - Ausilière - Chamolé - Colle Plan Fenêtre in Comune di CHARVENSOD, proposto dal Comune di CHARVENSOD. pag. 2804

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1919.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento funzionale ed ambientale della S.S. 26/DIR tra il termine dell'autostrada Aosta-Monte Bianco ed il piazzale del traforo in Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società Traforo del Monte Bianco. pag. 2807

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1920.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere a protezione della S.R. n. 28 tra le Località Thoules e Prelé nei comuni di VALPELLINE e OYACE, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere pubbliche. pag. 2809

TRASPORTI

Decreto 23 giugno 2000, n. 326.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni in Comune di SAINT-DENIS, necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 12 nel tratto compreso tra le frazioni Del e Etrobléyaz. pag. 2772

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1919.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento funzionale ed ambientale della S.S. 26/DIR tra il termine dell'autostrada Aosta-Monte Bianco ed il piazzale del traforo in Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società Traforo del Monte Bianco. pag. 2807

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 22 giugno 2000, n. 55.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2000/20004. pag. 2791

ORGANISATION DE LA RÉGION

ERRATA.

Loi régionale n° 14 du 19 juin 2000.
(Publiée au B.O. n° 28 du 27 juin 2000). page 2769

TERRITOIRE

Délibération n° 1918 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et de rationalisation de la voirie forestière dans le ressort de Saint-Grat - Combatissière - Ausilière - Chamolé - Col du Plan Fenêtre, dans la commune de CHARVENSOD, déposé par ladite commune. page 2804

Délibération n° 1919 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement, du point de vue fonctionnel et de l'environnement, de la RN n° 26/dir, de la sortie de l'autoroute Aoste-Mont-Blanc à l'esplanade du tunnel, dans la commune de COURMAYEUR, déposé par la Società Traforo del Monte Bianco SpA. page 2807

Délibération n° 1920 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des ouvrages de protection de la route régionale n° 28, de Thoules à Prelé, dans les communes de VALPELLINE et d'OYACE, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. page 2809

TRANSPORTS

Arrêté n° 326 du 23 juin 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réfection et de réaménagement de la route régionale n° 12, entre les hameaux de Del et d'Étrobléyaz, dans la commune de SAINT-DENIS. page 2772

Délibération n° 1919 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement, du point de vue fonctionnel et de l'environnement, de la RN n° 26/dir, de la sortie de l'autoroute Aoste-Mont-Blanc à l'esplanade du tunnel, dans la commune de COURMAYEUR, déposé par la Società Traforo del Monte Bianco SpA. page 2807

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 55 du 22 juin 2000,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2000/2004. page 2791

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1942.

Approvazione della graduatoria degli idonei e dichiarazione dei vincitori del concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assegnazione di quattro sedi farmaceutiche rurali, a modifica di quella già approvata con deliberazione n. 849 del 20 marzo 2000.

pag. 2814

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1944.

Rilascio di nuova autorizzazione alla Società «SO.RI.VAL. S.R.L.», per l'apertura l'esercizio di un laboratorio di analisi cliniche, a seguito di trasferimento (DPR 14.01.1997 - DGR n. 4021/1998).

pag. 2815

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1945.

Rilascio di autorizzazione alla U.S.L. della Valle d'Aosta, per l'apertura e l'esercizio di un centro traumatologico territoriale a GRESSAN, loc. Pila (DPR 14.01.1997 - DGR 4021/1998).

pag. 2818

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1946.

Rilascio di autorizzazione alla U.S.L. della Valle d'Aosta, per l'apertura e l'esercizio di un centro traumatologico territoriale a COURMAYEUR (DPR 14.01.1997 - DGR 4021/1998).

pag. 2821

URBANISTICA

Comune di BRUSSON. Deliberazione 15 giugno 2000, n. 29.

Esame delle osservazioni all'approvazione del progetto preliminare della C.M. Evançon per realizzazione di aree di sosta lungo la S.R. 45 della Valle d'Ayas, costituente adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., ai sensi ex art. 14, c. 1 lett. b) della L.R. 06.04.1998, n. 11, e relativa approvazione della variante.

pag. 2834

Comune di BRUSSON. Deliberazione 15 giugno 2000, n. 30.

Esame delle osservazioni all'adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla modifica della valutazione storico ambientale di un fabbricato crollato, ai sensi art. 14, comma 1, lett. B, della L. R. 06.04.1998, n. 11 e relativa approvazione della variante.

pag. 2836

Comune di VILLENEUVE.

Accoglimento delle proposte di modificazione della Giunta regionale alla variante sostanziale n. 10 del P.R.G.C.

pag. 2838

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 1942 du 12 juin 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour l'attribution de quatre pharmacies rurales vacantes, en Vallée d'Aoste, déclaration des lauréats y afférents et modification de la liste d'aptitude approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 849 du 20 mars 2000.

page 2814

Délibération n° 1944 du 12 juin 2000,

portant nouvelle autorisation d'ouvrir et de mettre en service un laboratoire d'analyses cliniques accordée à la société «SO.RI.VAL. S.r.l.», suite à son déplacement (DPR du 14 janvier 1997 et délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998).

page 2815

Délibération n° 1945 du 12 juin 2000,

autorisant l'USL de la Vallée d'Aoste à ouvrir et à mettre en service un centre traumatologique territorial à Pila, dans la commune de GRESSAN (DPR du 14 janvier 1997 et délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998).

page 2818

Délibération n° 1946 du 12 juin 2000,

autorisant l'USL de la Vallée d'Aoste à ouvrir et à mettre en service un centre traumatologique territorial à COURMAYEUR (DPR du 14 janvier 1997 et délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998).

page 2821

URBANISME

Commune de BRUSSON. Délibération n° 29 du 15 juin 2000,

portant examen des observations relatives à l'approbation de l'avant-projet proposé par la Communauté de montagne Evançon en vue de la réalisation d'aires de stationnement le long de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas valant variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998. Approbation de ladite variante.

page 2834

Commune de BRUSSON. Délibération n° 30 du 15 juin 2000,

portant examen des observations relatives à la variante non substantielle du PRGC en vigueur concernant la modification de l'évaluation du point de vue historique et environnemental d'un bâtiment qui s'est écroulé, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, ainsi qu'approbation de la variante en question.

page 2836

Commune de VILLENEUVE.

Accueil des modifications de la variante substantielle n° 10 du PRGC proposées par le Gouvernement régional.

page 2838

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

ERRATA CORRIGE.

Legge regionale 19 giugno 2000, n. 14.
(Pubblicata sul Bollettino Ufficiale del 27 giugno 2000, n. 28).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare la seguente correzione al titolo della legge suddetta, parte italiana:

Anziché:

- «Disposizione per la delegificazione e per la semplificazione di procedimenti amministrativi»

leggere:

- «Disposizioni per la delegificazione e per la semplificazione di procedimenti amministrativi».

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

ERRATA.

Loi régionale n° 14 du 19 juin 2000.
(Publiée au B.O. n° 28 du 27 juin 2000).

Suite à une faute de frappe, il est nécessaire de modifier comme suit l'intitulé en italien de la loi susdite :

au lieu de :

- «Disposizione per la delegificazione e per la semplificazione di procedimenti amministrativi»

lire :

- «Disposizioni per la delegificazione e per la semplificazione di procedimenti amministrativi».

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 21 giugno 2000, n. 323.

Nomina del commissario straordinario per la gestione provvisoria della «Fondazione per la formazione professionale turistica», ai sensi dell'art. 25 del Codice Civile.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) Il Sig. Claudio VIETTI, nato ad AOSTA il 9 ottobre 1962, è nominato commissario straordinario per la provvisoria gestione della Fondazione, a norma dell'art. 25 del Codice civile, a decorrere dal 21 giugno 2000 e fino all'insediamento del nuovo Consiglio di Amministrazione della Fondazione stessa e comunque non oltre il 21 giugno 2001; al predetto Commissario sono conferiti i poteri spettanti al Presidente, al Consiglio di Amministrazione e al Comitato esecutivo della Fondazione, salvo quelli previsti all'art. 11, lettere b) ed e), all'art. 20 ed all'art. 23 dello Statuto sociale.

2) Al predetto commissario è attribuito pro-quota l'emolumento annuo attualmente riconosciuto al Presidente della Fondazione, integrato dall'ammontare medio stimato su base annua dei gettoni di presenza liquidati al Consiglio di Amministrazione della Fondazione stessa, e quindi pari a un ammontare complessivo annuo lordo di lire 19.400.000 (diciannovemilioni quattrocentomila), ovvero 10.019,26 Euro.

3) Il Servizio Formazione e Relazioni esterne dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 giugno 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 giugno 2000, n. 324.

Nomina della commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 323 du 21 juin 2000,

portant nomination du commissaire extraordinaire chargé de la gestion provisoire de la «Fondazione per la formazione professionale turistica», aux termes de l'art. 25 du code civil.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Aux termes de l'art. 25 du code civil, M. Claudio VIETTI, né le 9 octobre 1962 à AOSTE, est nommé commissaire extraordinaire chargé de la gestion provisoire de la Fondation susmentionnée, à compter du 21 juin 2000 jusqu'à la date d'installation du nouveau conseil d'administration et, en tout état de cause, jusqu'au 21 juin 2001 maximum; le commissaire susvisé exercera les fonctions du ressort du président, du conseil d'administration et du comité exécutif de ladite Fondation, à l'exception des fonctions visées aux lettres b) et e) de l'art. 11, à l'art. 20 et à l'art. 23 des statuts.

2) Audit commissaire est attribuée la rémunération annuelle dont bénéficie actuellement le président de la Fondation, complétée par le montant moyen des jetons de présence qui seraient liquidés annuellement au conseil d'administration de ladite Fondation, soit une somme globale annuelle brute de 19 400 000 L (dix-neuf millions quatre cent mille), équivalant à 10 019,26 euros.

3) Le Service de la formation et des relations extérieures de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 juin 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 324 du 22 juin 2000,

portant nomination du jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du Centre d'instruction alpine d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) di nominare la sottoindicata commissione esaminatrice per l'accertamento della conoscenza della lingua francese al personale inserito nel quadro permanente del Centro Addestramento Alpino di AOSTA:

presidente: Ten. Col. f (alp.) spe RSU Giampiero CREMONESE

componenti: Proff.ssa Rossana AULETTA
Proff.ssa Christel LAMBOT

2) di dare atto che tutti gli atti seguenti alla nomina della suddetta commissione sono a carico del Centro Addestramento Alpino di AOSTA.

Aosta, 22 giugno 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 23 giugno 2000, n. 326.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni in Comune di SAINT-DENIS, necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 12 nel tratto compreso tra le frazioni Del e Etrobléyaz.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

a) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-DENIS e ricompresi nelle zone E - F4 - F10 del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 12 di Saint-Denis nel tratto compreso tra le frazioni Del e Etrobléyaz, in Comune di SAINT-DENIS l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

*COMUNE CENSUARIO DI SAINT-DENIS
(Lotto 1°)*

- 1) GYPPEZ Enrico
nato a SAINT-DENIS il 15.07.1928
Res. a SAINT-DENIS - fr. Etrobléyaz
C.F. GYP NRC 28L15 H670W - Prop. per 2/3
GYPPEZ Maurizio
nato ad AOSTA il 21.07.1943
Res. a SAINT-DENIS - fr. Etrobléyaz
C.F. GYP MRZ 43L21 E26Z - Prop. per 1/6
GYPPEZ Rosina
nata ad AOSTA il 03.04.1951
Res. a SAINT-DENIS - fr. Grenella
C.F. GYP RSN 51D43 E26K - Prop. per 1/6

1) Le jury chargé de la vérification de la connaissance de la langue française des personnels du cadre permanent du Centre d'instruction alpine d'AOSTE est composé comme suit :

président : «Ten. Col. f. (alp.) spe RSU» Giampiero CREMONESE

membres : Mme Rossana AULETTA
Mme Christel LAMBOT

2) Tous les actes découlant de la nomination du jury susmentionné relèvent du Centre d'instruction alpine d'AOSTE.

Fait à Aoste, le 22 juin 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 326 du 23 juin 2000,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de réfection et de réaménagement de la route régionale n° 12, entre les hameaux de Del et d'Étrobléyaz, dans la commune de SAINT-DENIS.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

a) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réfection et de réaménagement de la route régionale n° 12, entre les hameaux de Del et d'Étrobléyaz, dans la commune de SAINT-DENIS, et compris dans les zones E, F4 et F10 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, sont fixées comme suit :

*COMMUNE DE SAINT-DENIS
(Lot n° 1)*

- F. 15 - n. 630 - ex 630/a - Superficie occupata 15 mq. - Zona E
Indennità: L. 13.400
Contributo regionale: L. 137.800
- 2) FARYS Ester
nata a CHAMBAVE il 28.11.1932
Res. a SAINT-DENIS - fr. Gubioche
C.F. FRY STR 32S68 C595E - Coniugi in Comunione legale
GABELLI Gino
nato a MONEGLIA il 02.02.1936

- Res. a SAINT-DENIS – fr. Gubioche
C.F. GBL GNI 36B02 F354U – Coniugi in Comunione legale
F. 15 – n. 621 – ex 621/a – Superficie occupata 5 mq. – Zona E
F. 15 – n. 624 – ex 624/a – Superficie occupata 18 mq. – Zona E
Indennità: L. 5.900
Contributo regionale: L. 115.100
- 3) THEODULE Marcella
nata a CHAMBAVE il 19.01.1934
Res. 37, Chemin des Sauges – 10018 LAUSANNE (CH)
C.F. THD MCL 34A59 C595P – Prop. per 1/2
THEODULE Ilario
nato a CHAMBAVE il 17.02.1943
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. THD LRI 43B17 C595S – Prop. per 1/2
F. 13 – n. 128 – ex 128/a – Superficie occupata 34 mq. – Zona
F. 13 – n. 130 – ex 130/a – Superficie occupata 126 mq. – Zona
F. 15 – n. 608 – ex 608/a – Superficie occupata 189 mq. – Zona
F. 15 – n. 594 – ex 594/a – Superficie occupata 7 mq. – Zona
F. 13 – n. 131 – ex 131/a – Superficie occupata 72 mq. – Zona
F. 15 – n. 592 – ex 592/a – Superficie occupata 42 mq. – Zona E
Indennità: L. 287.000
Contributo regionale: L. 3.027.500
- 4) BONIFACE Isalina
nata a SAINT-DENIS il 04.07.1926
Res. a SAINT-DENIS – fr. Semon
C.F. BNF SLN 26L44 H670P
F. 13 – n. 129 – ex 129/a – Superficie occupata 29 mq. – Zona E
F. 15 – n. 584 – ex 584/a – Superficie occupata 6 mq. – Zona E
Indennità: L. 19.800
Contributo regionale: L. 186.000
- 5) LETTRY Oscarina
nata a CHAMBAVE il 04.12.1939
Res. a SAINT-DENIS – Capoluogo
C.F. LTT SRN 39T44 C595A
F. 13 – n. 126 – ex 126/a – Superficie occupata 146 mq. – Zona E
Indennità: L. 19.800
Contributo regionale: L. 186.000
- 6) BICH Alberto
nato a CHAMBAVE il 26.01.1935
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. BCH LRT 35A26 C595U
BICH Lina Maria
nata a SAINT-DENIS il 21.06.1942
Res. a CHÂTILLON –
C.F. BCH LMR 42H61 H670Z
BICH Maria Cecilia
nata a SAINT-DENIS il 16.12.1920
Res. a DOUES – fr. La Cerise
C.F. BCH RSN 30D52 C595S – e altri
F. 13 – n. 157 – ex 157/a – Superficie occupata 139 mq. – Zona E
Indennità: L. 124.500
Contributo regionale: L. 1.277.200
- 7) VUILLERMOZ Amato fu Antonio
VUILLERMOZ Giuliano Fortunato
nato a CHAMBAVE il 20.10.1937
Res. in Fr. Grenella – SAINT-DENIS
F. 13 – n. 133 – ex 133/a – Superficie occupata 60 mq. – Zona E
Indennità: L. 25.100
Contributo regionale: L. 275.600
- 8) CONTOZ Caterina
nata ad AOSTA il 20.02.1960
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau, 27
C.F. CNT CRN 60B60 E26X
CONTOZ Diego
nato ad AOSTA il 20.02.1968
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau, 27
C.F. CNT DGI 68B20 E26E
CONTOZ Elio
nato ad AOSTA il 12.05.1970
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau, 27
C.F. CNT LEI 70E12 E26M
CONTOZ Elviro
nato ad AOSTA il 03.06.1980
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau, 27
C.F. CNT LVR 80H03 E26H
CONTOZ Maura
nata ad AOSTA il 20.04.1977
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau, 27
C.F. CNT MRA 77D60 E26K
CONTOZ Ugo
nato ad AOSTA il 24.11.1958
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau, 27
C.F. CNT GUO 58S24 E26G
F. 13 – n. 156 – ex 156/a – Superficie occupata 59 mq. – Zona
Indennità: L. 52.900
Contributo regionale: L. 542.100
- 9) GYPPEZ Enrico
nato a SAINT-DENIS il 15.07.1928
Res. a SAINT-DENIS – fr. Etrobléyaz
C.F. GYP NRC 28L15 H670W
F. 15 – n. 757 – ex 757/a – Superficie occupata 39 mq. – Zona E
F. 15 – n. 625 – ex 625/a – Superficie occupata 16 mq. – Zona E
F. 15 – n. 770 – ex 770/a – Superficie occupata 118 mq. – Zona E
F. 15 – n. 638 – ex 638/a – Superficie occupata 122 mq. – Zona E
F. 15 – n. 764 – ex 764/a – Superficie occupata 10 mq. – Zona E
F. 15 – n. 627 – ex 627/a – Superficie occupata 76 mq. – Zona E

- F. 15 - n. 628 - ex 628/a - Superficie occupata 23 mq. -
Zona E
F. 15 - n. 626 - ex 626/a - Superficie occupata 26 mq. -
Zona E
Indennità: L. 520.700
Contributo regionale: L. 3.725.200
- 10) GYPPAZ Maurizio
nato ad AOSTA il 21.07.1943
Res. a SAINT-DENIS - fr. Etrobléyaz
C.F. GYP MRZ 43L21 E26Z
GYPPAZ Rosina
nata ad AOSTA il 03.04.1951
Res. a SAINT-DENIS - fr. Grenella
C.F. GYP RSN 51D43 E26K
F. 15 - n. 617 - ex 617/a - Superficie occupata 17 mq. -
Zona E
Indennità: L. 7.600
Contributo regionale: L. 78.100
- 11) FARYS Ester
nata a CHAMBAVE il 28.11.1932
Res. a SAINT-DENIS - fr. Gubioche
C.F. FRY STR 32S68 C595E
F. 15 - n. 618 - ex 618/a - Superficie occupata 12 mq. -
Zona E
Indennità: L. 5.400
Contributo regionale: L. 55.100
- 12) VUILLERMOZ Ornella
nata ad AOSTA il 15.06.1956
Res. a SAINT-DENIS - fr. Sessina
C.F. VLL RLL 56H55 E26F
F. 15 - n. 615 - ex 615/a - Superficie occupata 69 mq. -
Zona E
Indennità: L. 30.800
Contributo regionale: L. 317.100
- 13) BESENVAL Rosina
nata a SAINT-DENIS il 10.07.1921
Res. a SAINT-DENIS - fr. Maisoncel
C.F. BSN RSN 21L50 H670W
F. 15 - n. 614 - ex 614/a - Superficie occupata 8 mq. -
Zona E
- (Lotto 2°)
- 1) LETTRY Luigi
nato a SAINT-DENIS il 15.12.1948
Res. a SAINT-DENIS - fr. Petit Bruson
C.F. LTT LGU 48T15 H670C
F. 14 - n. 33 - ex 33/a - Superficie occupata 111 mq. -
Zona
Indennità: L. 99.500
Contributo regionale: L. 1.019.900
- 2) LETTRY Marino
nato a SAINT-DENIS il 12.04.1950
Res. a SAINT-DENIS - fr. Petit Bruson
C.F. LTT MRN 50D12 H670W
F. 14 - n. 31 - ex 31/a - Superficie occupata 25 mq. -
Zona E
- Indennità: L. 7.200
Contributo regionale: L. 73.500
- 14) OTTIN Eddy
nato ad AOSTA il 24.06.1970
Res. a SAINT-DENIS - Capoluogo
C.F. TTN DDY 70H24 E26A
F. 15 - n. 599 - ex 599/a - Superficie occupata 68 mq. -
Zona E
Indennità: L. 28.400
Contributo regionale: L. 312.400
- 15) THEODULE Marcella
nata a CHAMBAVE il 19.01.1934
Res. 37, Chemin des Sauges - 10018 LAUSANNE (CH)
C.F. THD MCL 34A59 C595P - Prop. per 13/80
THEODULE Ilario
nato a CHAMBAVE il 17.02.1943
Res. a SAINT-DENIS - fr. Petit Bruson
C.F. THD LRI 43B17 C595S - Prop. per 13/80
CHATRIAN Benedetto
nato a TORGNON il 12.06.1919
Res. a TORGNON - fr. Triatel
C.F. CHT BDT 19H12 L217P - Prop. per 50/80
ORSIERES Joseph Maurice
nato in Francia il 13.08.1928
Res.
C.F. RSR JPH 28M13 Z110P - Prop. per 4/80
F. 15 - n. 593 - ex 593/a - Superficie occupata 40 mq. -
Zona E
Indennità: L. 17.800
Contributo regionale: L. 183.800
- 16) COLMAR Giovanni
nato a SAINT-DENIS il 19.01.1925
Res. a SAINT-DENIS - fr. Grand Bruson
C.F. CLM GNN 25A19 H670G
F. 15 - n. 585 - ex 585/a - Superficie occupata 244 mq. -
Zona E
F. 15 - n. 582 - ex 582/a - Superficie occupata 13 mq. -
Zona E
Indennità: L. 331.000
Contributo regionale: L. 2.260.700
- (Lot n° 2)
- Indennità: L. 22.400
Contributo regionale: L. 229.700
- 3) LETTRY Marino
nato a SAINT-DENIS il 12.04.1950
Res. a SAINT-DENIS - fr. Petit Bruson
C.F. LTT MRN 50D12 H670W
LETTRY Severino
nato a TORGNON il 12.08.1940
Res. a SAINT-DENIS - fr. Orsières
C.F. LTT SRN 40M12 L217N
F. 14 - n. 25 - ex 25/a - Superficie occupata 22 mq. -
Zona E
Indennità: L. 9.200
Contributo regionale: L. 101.100

4) MACHET Giulio
nato ad AOSTA il 24.11.1966
Res. a SAINT-DENIS – fr. Grousa Goillanaz, 2
C.F. MCH GLI 66S24 E26T
MACHET Rino
nato ad AOSTA il 29.10.1971
Res. a SAINT-DENIS – fr. Moral
C.F. MCH RNI 17R29 E26Z
F. 14 – n. 26 – ex 26/a – Superficie occupata 17 mq. – Zona E
Indennità: L. 15.200
Contributo regionale: L. 156.200

5) LETTRY Luigi
nato a SAINT-DENIS il 15.12.1948

(3° Lotto)

1) BICH Alberto
nato a CHAMBAVE il 26.01.1935
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. BCH LRT 35A26 C595U
F. 10 – n. 270 – ex 270/a – Superficie occupata 1 mq. – Zona E
F. 7 – n. 363 – ex 363/a – Superficie occupata 111 mq. – Zona E
F. 7 – n. 410 – ex 410/a – Superficie occupata 2 mq. – Zona E
Indennità: L. 102.200
Contributo regionale: L. 1.047.500

2) BICH Maria Cecilia
nata a SAINT-DENIS il 16.12.1920
Res. a DOUES – fr. La Cerise
C.F. BCH MCC 20T56 H670D
F. 10 – n. 673 – ex 673/a – Superficie occupata 45 mq. – Zona E
F. 10 – n. 26 – ex 26/a – Superficie occupata 12 mq. – Zona F4
Indennità: L. 132.200
Contributo regionale: L. 649.300

3) COLMAR Giuseppina
nata a SAINT-DENIS il 16.03.1924
Res. a SAINT-DENIS – fr. Maisoncel
C.F. CLM GPP 24C56 H670S
F. 9 – n. 619 – ex 619/a – Superficie occupata 102 mq. – Zona E
Indennità: L. 91.400
Contributo regionale: L. 937.200

4) LETTRY Maria Ernestina
nata a SAINT-DENIS il 23.12.1922
Res. a SAINT-DENIS – Capoluogo, 5
C.F. LTT MRN 22T63 H670E
F. 9 – n. 611 – ex 611/a – Superficie occupata 40 mq. – Zona E
F. 9 – n. 620 – ex 620/a – Superficie occupata 6 mq. – Zona E
Indennità: L. 41.200
Contributo regionale: L. 422.600

5) LETTRY Bruno
nato a CHAMBAVE il 05.11.1942

Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. LTT LGU 48T15 H670C – Coniuge in comunione legale
PERRIN Marisa
nata ad AOSTA il 14.02.1955
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. PRR MRS 55B54 E26S – Coniuge in comunione legale
F. 14 – n. 30 – ex 30/a – Superficie occupata 122 mq. – Zona E
Indennità: L. 109.300
Contributo regionale: L. 1.121.000

(Lot n° 3)

Res. a CHAMBAVE – fr. Septumian
C.F. LTT BRN 42S05 C595C
F. 9 – n. 621 – ex 621/a – Superficie occupata 5 mq. – Zona E
F. 9 – n. 91 – ex 91/a – Superficie occupata 23 mq. – Zona E
F. 9 – n. 662 – ex 662/a – Superficie occupata 16 mq. – Zona E
F. 9 – n. 625 – ex 625/a – Superficie occupata 1 mq. – Zona E
F. 9 – n. 160 – ex 160/a – Superficie occupata 9 mq. – Zona F4
F. 9 – n. 626 – ex 626/a – Superficie occupata 75 mq. – Zona F4
F. 9 – n. 152 – ex 152/a – Superficie occupata 29 mq. – Zona F4
F. 9 – n. 153 – ex 153/a – Superficie occupata 23 mq. – Zona F4
F. 9 – n. 93 – ex 93/a – Superficie occupata 30 mq. – Zona E
F. 9 – n. 30 – ex 30/a – Superficie occupata 90 mq. – Zona E
Indennità: L. 157.800
Contributo regionale: L. 1.680.600

6) LETTRY Luigi
nato a SAINT-DENIS il 15.12.1948
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson, 24
C.F. LTT LGU 48T15 H670C
F. 10 – n. 670 – ex 670/a – Superficie occupata 44 mq. – Zona E
F. 10 – n. 671 – ex 671/a – Superficie occupata 35 mq. – Zona E
F. 9 – n. 487 – ex 487/a – Superficie occupata 78 mq. – Zona E
F. 9 – n. 170 – ex 170/a – Superficie occupata 1 mq. – Zona E
F. 10 – n. 682 – ex 682/a – Superficie occupata 46 mq. – Zona F4
F. 10 – n. 24 – ex 24/a – Superficie occupata 38 mq. – Zona F4
F. 10 – n. 23 – ex 23/a – Superficie occupata 27 mq. – Zona F4
Indennità: L. 192.000
Contributo regionale: L. 2.177.400

7) LETTRY Desiderata
nata a VERRAYES il 05.03.1928
Res. a VERRAYES – fr. Voisinal

- C.F. LTT DDR 28C745 L783M
F. 9 – n. 623 – ex 623/a – Superficie occupata 10 mq. – Zona E
F. 9 – n. 135 – ex 135/a – Superficie occupata 5 mq. – Zona E
F. 9 – n. 137 – ex 137/a – Superficie occupata 135 mq. – Zona E
F. 9 – n. 29 – ex 29/a – Superficie occupata 22 mq. – Zona E
Indennità: L. 154.200
Contributo regionale: L. 1.580.300
- 8) LETTRY Luigi
nato a SAINT-DENIS il 15.12.1948
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson, 24
C.F. LTT LGU 48T15 H670C – Coniuge in Comunione legale
PERRIN Marisa
nata ad AOSTA il 14.02.1955
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. PRR MRS 55B54 A326S – Coniuge in Comunione legale
F. 10 – n. 678 – ex 678/a – Superficie occupata 22 mq. – Zona E
F. 9 – n. 327 – ex 327/a – Superficie occupata 21 mq. – Zona E
F. 9 – n. 326 – ex 326/a – Superficie occupata 7 mq. – Zona F4
F. 10 – n. 261 – ex 261/a – Superficie occupata 46 mq. – Zona F4
F. 9 – n. 166 – ex 166/a – Superficie occupata 12 mq. – Zona E
F. 9 – n. 486 – ex 486/a – Superficie occupata 112 mq. – Zona E
F. 9 – n. 159 – ex 159/a – Superficie occupata 8 mq. – Zona E
F. 9 – n. 154 – ex 154/a – Superficie occupata 6 mq. – Zona E
F. 9 – n. 64 – ex 64/a – Superficie occupata 33 mq. – Zona F4
F. 10 – n. 255 – ex 255/a – Superficie occupata 19 mq. – Zona F4
Indennità: L. 321.600
Contributo regionale: L. 2.603.600
- 9) CONTOZ Emilio
nato a SAINT-DENIS il 07.02.1928
Res. a SAINT-DENIS – Capoluogo, 3
C.F. CNT MLE 28B07 H670I
F. 9 – n. 605 – ex 605/a – Superficie occupata 88 mq. – Zona E
F. 10 – n. 681 – ex 681/a – Superficie occupata 4 mq. – Zona E
F. 10 – n. 268 – ex 268/a – Superficie occupata 14 mq. – Zona E
Indennità: L. 94.900
Contributo regionale: L. 974.000
- 10) CONTOZ Carlo
nato a CHAMBAVE il 25.08.1930
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. CNT CRL 30M25 C595A
F. 9 – n. 483 – ex 483/a – Superficie occupata 49 mq. – Zona E
Indennità: L. 43.900
Contributo regionale: L. 450.200
- 11) VUILLERMOZ Pierino
nato a SAINT-DENIS il 04.05.1930
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit-Bruson
C.F. VLL PRN 30E04 H670M
F. 9 – n. 184 – ex 184/a – Superficie occupata 103 mq. – Zona E
F. 9 – n. 347 – ex 347/a – Superficie occupata 13 mq. – Zona E
F. 9 – n. 627 – ex 627/a – Superficie occupata 5 mq. – Zona F4
F. 9 – n. 161 – ex 161/a – Superficie occupata 4 mq. – Zona F4
F. 10 – n. 267 – ex 267/a – Superficie occupata 49 mq. – Zona F4
F. 10 – n. 259 – ex 259/a – Superficie occupata 26 mq. – Zona F4
F. 9 – n. 617 – ex 617/a – Superficie occupata 4 mq. – Zona E
Indennità: L. 210.700
Contributo regionale: L. 1.925.500
- 12) THEODULE Marcella
nata a CHAMBAVE il 19.01.1934
Res. 37, Chemin des Sauges – 10018 LAUSANNE (CH)
C.F. THD MCL 34A59 C595P – Prop. per 1/2
THEODULE Ilario
nato a CHAMBAVE il 17.02.1943
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. THD LRI 43B17 C595S – Prop. per 1/2
F. 9 – n. 616 – ex 616/a – Superficie occupata 6 mq. – Zona E
F. 9 – n. 328 – ex 328/a – Superficie occupata 10 mq. – Zona E
F. 9 – n. 301 – ex 301/a – Superficie occupata 27 mq. – Zona E
F. 9 – n. 523 – ex 523/a – Superficie occupata 16 mq. – Zona F4
F. 9 – n. 140 – ex 140/a – Superficie occupata 101 mq. – Zona E
F. 9 – n. 614 – ex 614/a – Superficie occupata 44 mq. – Zona E
F. 9 – n. 615 – ex 615/a – Superficie occupata 50 mq. – Zona E
F. 10 – n. 21 – ex 21/a – Superficie occupata 6 mq. – Zona E
F. 10 – n. 29 – ex 29/a – Superficie occupata 63 mq. – Zona E
F. 10 – n. 32 – ex 32/a – Superficie occupata 47 mq. – Zona E
F. 9 – n. 342 – ex 342/a – Superficie occupata 1 mq. – Zona E
F. 9 – n. 346 – ex 346/a – Superficie occupata 11 mq. – Zona E
F. 10 – n. 25 – ex 25/a – Superficie occupata 2 mq. – Zona F4
F. 9 – n. 181 – ex 181/a – Superficie occupata 47 mq. – Zona E
F. 10 – n. 703 – ex 272/a – Superficie occupata 32 mq. – Zona E
F. 10 – n. 679 – ex 679/a – Superficie occupata 17 mq. – Zona F4

- Indennità: L. 436.100
Contributo regionale: L. 3.281.000
- 13) COLMAR Giovanni
nato a SAINT-DENIS il 19.01.1925
Res. a SAINT-DENIS – fr. Grand Bruson, 25
C.F. CLM GNN 25A19 H670G
F. 9 – n. 613 – ex 613/a – Superficie occupata 151 mq. – Zona E
F. 10 – n. 20 – ex 20/a – Superficie occupata 46 mq. – Zona E
F. 9 – n. 163 – ex 163/a – Superficie occupata 5 mq. – Zona E
F. 9 – n. 348 – ex 348/a – Superficie occupata 5 mq. – Zona E
F. 9 – n. 471 – ex 471/a – Superficie occupata 72 mq. – Zona E
F. 9 – n. 449 – ex 449/a – Superficie occupata 7 mq. – Zona F4
F. 9 – n. 141 – ex 141/a – Superficie occupata 35 mq. – Zona E
Indennità: L. 377.600
Contributo regionale: L. 3.113.900
- 14) LURAGHI Giovanna
nata a LEGNANO il 18.01.1937
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson, 5
C.F. LRG GNN 37A58 E514L
RADICE Pietro
nato a CERRO MAGGIORE il 14.01.1934
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson, 5
C.F. RDC PTR 34A14 C537P
F. 9 – n. 630 – ex 630/a – Superficie occupata 5 mq. – Zona E
F. 9 – n. 670 – ex 351/a – Superficie occupata 18 mq. – Zona E
F. 9 – n. 631 – ex 631/a – Superficie occupata 16 mq. – Zona F4
F. 9 – n. 563 – ex 563/a – Superficie occupata 17 mq. – Zona F4
F. 10 – n. 258 – ex 258/a – Superficie occupata 37 mq. – Zona F4
F. 9 – n. 563 – ex 563/a – Superficie occupata 17 mq. – Zona E
F. 9 – n. 629 – ex 629/a – Superficie occupata 4 mq. – Zona F4
Indennità: L. 221.700
Contributo regionale: L. 1.265.800
- 15) SORBIER Aurelia
nata a SAINT-DENIS il 23.11.1919
Res. ad AUBERVILLIER – 93300 – 7, rue Emile Angier – F
C.F. SRB RLA 19S63 H670K
F. 9 – n. 70 – ex 70/a – Superficie occupata 9 mq. – Zona E
F. 9 – n. 69 – ex 69/a – Superficie occupata 76 mq. – Zona E
Indennità: L. 39.900
Contributo regionale: L. 431.800
- 16) FARYS Livia
nata ad AOSTA il 17.08.1954
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau
- C.F.
F. 9 – n. 48 – ex 48/a – Superficie occupata 50 mq. – Zona E
F. 9 – n. 49 – ex 49/a – Superficie occupata 78 mq. – Zona E
F. 10 – n. 27 – ex 27/a – Superficie occupata 2 mq. – Zona F4
F. 10 – n. 58 – ex 58/a – Superficie occupata 14 mq. – Zona F4
Indennità: L. 130.000
Contributo regionale: L. 1.138.700
- 17) VUILLERMOZ Maurizio
nato a SAINT-DENIS il 15.08.1928
Res. a SAINT-DENIS – fr. Grand Bruson
C.F. VLL MRZ 28M15 H670P
F. 9 – n. 62 – ex 62/a – Superficie occupata 34 mq. – Zona E
F. 9 – n. 482 – ex 482/a – Superficie occupata 48 mq. – Zona E
F. 9 – n. 612 – ex 612/a – Superficie occupata 7 mq. – Zona F4
Indennità: L. 79.800
Contributo regionale: L. 817.700
- 18) LAVOYER Franca Carla
nata a CHAMBAVE il 05.01.1940
Res. a CHAMBAVE – fr. Margnier
C.F. LVY FNC 40A45 C595K
F. 10 – n. 22 – ex 22/a – Superficie occupata 9 mq. – Zona E
F. 10 – n. 672 – ex 672/a – Superficie occupata 15 mq. – Zona F4
Indennità: L. 58.700
Contributo regionale: L. 288.600
- 19) VUILLERMOZ Emiliano fu Luigi
nato a SAINT-DENIS il 24.11.1898
Erede: LETTRY Oscarina – Capoluogo – SAINT-DENIS
C.F.
F. 10 – n. 31 – ex 31/a – Superficie occupata 54 mq. – Zona E
Indennità: L. 132.200
Contributo regionale: L. 649.300
- 20) MACHET Dorino
nato a SAINT-DENIS il 15.06.1930
Res. a SAINT-DENIS – fr. Moral
C.F. MCH LDR 30H15 C595R
F. 10 – n. 63 – ex 63/a – Superficie occupata 4 mq. – Zona E
Indennità: L. 3.600
Contributo regionale: L. 36.800
- 21) COLMAR Severina
nata a SAINT-DENIS l'01.02.1922
Res. a TORGNON – fr. Etirol
C.F. CLM SRN 22B41 H670K
F. 10 – n. 61 – ex 61/a – Superficie occupata 249 mq. – Zona E
Indennità: L. 223.100
Contributo regionale: L. 2.287.900
- 22) MACHET Rino
nato ad AOSTA il 29.10.1971
Res. a SAINT-DENIS – fr. Moral
C.F. MCH RNI 17R29 A326Z

- F. 10 – n. 697 – ex 253/b – Superficie occupata 77 mq. – Zona E
Indennità: L. 99.200
Contributo regionale: L. 677.300
- 23) LETTRY Genoveffa
nata a SAINT-DENIS il 03.07.1903 – deceduta a NEW-YORK 19.04.1986
Erede LETTRY Gianni – fr. Plau, 29 – SAINT-DENIS
F. 10 – n. 256 – ex 256/a – Superficie occupata 59 mq. – Zona E
F. 9 – n. 484 – ex 484/a – Superficie occupata 56 mq. – Zona E
Indennità: L. 52.900
Contributo regionale: L. 542.100
- 24) VUILLERMOZ Maurizio Giuseppe
nato a SAINT-DENIS il 15.08.1928
Res. a SAINT-DENIS – fr. Grand Bruson
C.F. VLL MRG 28M15 H670L – Prop. per 1/5
VUILLERMOZ Massimiliano
nato a SAINT-DENIS l'01.09.1929
Res. a LA THUILE – fr. Buic
C.F. VLL MSM 29P01 C595L – Prop. per 1/5
VUILLERMOZ Pietro Giuseppe
nato a CHAMBAVE il 02.05.1933
Res. a GRESSAN – fr. Molline
C.F. VLL PRG 33E02 C595L – Prop. per 1/5
VUILLERMOZ Alfonsina
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 02.05.1933
Res. a RHÊMES-SAINT-GEORGES – fr.
C.F. VLL LSN 11A69 H263Y – Prop. per 1/5
VUILLERMOZ Giuliano Fortunato
nato a CHAMBAVE il 20.10.1937
Res. a SAINT-DENIS – fr. Grenella
C.F. VLL GNF 37R20 C595O – Prop. per 1/5
F. 10 – n. 257 – ex 257/a – Superficie occupata 30 mq. – Zona E
F. 10 – n. 676 – ex 676/a – Superficie occupata 57 mq. – Zona F4
Indennità: L. 78.000
Contributo regionale: L. 799.300
- 25) FARYS Alma
nata ad AOSTA il 31.12.1960
Res. a SAINT-DENIS – Capoluogo, 26
C.F. FRY LMA 60T71 A326N
FARYS Paolo
nato ad AOSTA il 07.10.1963
Res. a SAINT-DENIS – Capoluogo, 66
C.F. FRY PLA 63R17 A326L
F. 10 – n. 677 – ex 677/a – Superficie occupata 15 mq. – Zona E
F. 10 – n. 260 – ex 260/a – Superficie occupata 28 mq. – Zona F4
Indennità: L. 38.500
Contributo regionale: L. 395.100
- 26) WIKI Germain
nato in Francia il 14.03.1953
Res. a BEAUFORT SUR DE RHONS – Savoie – F
C.F. WKI GMN 53C14 Z110Q
WIKI Nicole Espérance
nata in Francia il 17.06.1943
Res. a BEAUFORT SUR DE RHONS – Savoie – F.
C.F. WKI NLS 43H57 Z110I
F. 10 – n. 275 – ex 275/a – Superficie occupata 18 mq. – Zona E
Indennità: L. 16.100
Contributo regionale: L. 165.400
- 27) NAVILLOD Letizia
nata a BRISSOGNE il 02.03.1913
Res. ad AOSTA – reg. Roppoz – Porossan
C.F. NVL LTZ 13C42 B192X
F. 10 – n. 680 – ex 680/a – Superficie occupata 7 mq. – Zona E
F. 9 – n. 165 – ex 165/a – Superficie occupata 6 mq. – Zona E
F. 9 – n. 465 – ex 465/a – Superficie occupata 15 mq. – Zona F4
F. 10 – n. 269 – ex 269/a – Superficie occupata 18 mq. – Zona F4
Indennità: L. 64.500
Contributo regionale: L. 465.200
- 28) THEODULE Ilario
nato a CHAMBAVE il 17.02.1943
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. THD LRI 43B17 C595S
F. 10 – n. 271 – ex 271/a – Superficie occupata 7 mq. – Zona E
Indennità: L. 6.300
Contributo regionale: L. 64.300
- 29) GUYON Fabrizia
nata a CHAMBAVE il 29.01.1945
Res. a SAINT-DENIS – fr. Grand Bruson, 24
C.F. GYN FRZ 45A69 C595U
F. 9 – n. 624 – ex 624/a – Superficie occupata 3 mq. – Zona E
Indennità: L. 2.700
Contributo regionale: L. 27.600
- 30) PANIGHETTI Paolino
nato a NUS il 12.02.1936
Res. a CANDIANO (RE) – via Pistoni e Blosi, 8
C.F. PNG PLN 36E12 F987M – Prop. per 1/4
PANIGHETTI Bruno
nato a NUS il 20.09.1938
Res. a CHAMBAVE – Via Chanoux, 28
C.F. PNG BRN 38P20 F987V – Prop. per 1/4
BRUNET Giuseppe
nato a SAINT-DENIS il 17.05.1908
Res. a CHAMBAVE – Via Chanoux, 28
C.F. BRN GPP 08E17 H670X – Compr.
CIGNETTO Giovanni
nato negli U.S.A. il 18.01.1914
Res.
C.F. – Compr.
F. 9 – n. 343 – ex 343/a – Superficie occupata 4 mq. – Zona E
F. 9 – n. 460 – ex 460/a – Superficie occupata 114 mq. – Zona E
Indennità: L. 33.100
Contributo regionale: L. 631.500

- 31) BESENVAL Luigi
nato ad AOSTA l'01.02.1963
Res. a MORGEX – fr. Pontex, 71
C.F. BSN LGU 63B01 A326W – Coniuge in Comunione legale
CHIARELLI Lorella
nata a MORGEX il 19.07.1965
Res. a MORGEX – fr. Pontex, 71
C.F. CHR LLL 65L59 F726F – Coniuge in Comunione legale
F. 9 – n. 628 – ex 628/a – Superficie occupata 5 mq. – Zona E
F. 9 – n. 325 – ex 325/a – Superficie occupata 2 mq. – Zona F4
Indennità: L. 17.100
Contributo regionale: L. 84.100
- 32) LETTRY Marino
nato a CHAMBAVE il 18.03.1939
Res. a SAINT-DENIS – fr. Orsières
C.F. LTT MRN 39C18 C595S
LETTRY Severino
nato a TORGNON il 12.08.1940
Res. a SAINT-DENIS – fr. Orsières
C.F. LTT SRN 40M12 L217N
F. 9 – n. 470 – ex 470/a – Superficie occupata 57 mq. – Zona E
Indennità: L. 51.100
Contributo regionale: L. 523.700
- 33) LETTRY Teotista ved. LETTRY fu Emanuele – compr. VUILLERMOZ Pierino
nato a SAINT-DENIS il 04.05.1930
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit-Bruson
C.F. VLL PRN 30E04 H670M
VUILLERMOZ Federico
nato a SAINT-DENIS l'11.09.1920
Res. a SAINT-DENIS – fr. Raffort
C.F. VLL FRC 20P11 H670B
VUILLERMOZ Luigia
nata a SAINT-DENIS il 18.01.1922
Res. a SAINT-DENIS – Capoluogo
C.F. VLL LGU 22A58 H670D
Eredi VUILLERMOZ Maria Alice
nata a SAINT-DENIS il 05.09.1923
C/o VUILLERMOZ Lidia – SAINT-DENIS – Capoluogo, 73
C.F. VLL MCL 23P45 H670X
F. 9 – n. 485 – ex 485/a – Superficie occupata 20 mq. – Zona E
Indennità: L. 17.900
Contributo regionale: L. 183.800
- 34) GUYON Angiolina
nata a CHAMBAVE il 23.12.1936
- Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. GYN NLN 36T63 C595K
F. 9 – n. 488 – ex 488/a – Superficie occupata 43 mq. – Zona E
F. 9 – n. 302 – ex 302/a – Superficie occupata 9 mq. – Zona E
F. 9 – n. 713 – ex 92/b – Superficie occupata 1 mq. – Zona E
Indennità: L. 47.500
Contributo regionale: L. 487.000
- 35) LETTRY Marino
nato a SAINT-DENIS il 12.04.1950
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. LTT MRN 50D12 H670W
F. 9 – n. 508 – ex 508/a – Superficie occupata 13 mq. – Zona F4
Indennità: L. 31.800
Contributo regionale: L. 156.300
- 36) BONETTI Gemma
nata a CHAMBAVE il 30.07.1937
Res. a SAINT-DENIS – fr. Del, 1
C.F. BNT GMM 37L70 C595W
BONETTI Luciano
nato a RONCO CANAVESE l'11.10.1947
Res. a MORGEX – fr. Pommier
C.F. BNT LCN 47R11 H539V
BONETTI Renata
nata a RONCO CANAVESE il 05.04.1949
Res. a MOLINO DI STAZZENA (LU) – Via Pulerchio, 4 – STAZZENA
C.F. BNT RNT 49D45 H539N
F. 10 – n. 612 – ex 612/a – Superficie occupata 33 mq. – Zona E
Indennità: L. 29.600
Contributo regionale: L. 303.200
- 37) BICH Maria Cecilia
nata a SAINT-DENIS il 16.12.1920
Res. a DOUES – fr. La Cerise
C.F. BCH MCC 20T56 H670D
F. 10 – n. 26 – ex 26/a – Superficie occupata 12 mq. – Zona F4
Indennità: L. 15.200
Contributo regionale: L. 156.200
- 38) GYPPEZ Gaspare
nato a NUS l'08.07.1925
Res. a SAINT-DENIS – fr. Roteus
C.F. GYP GPR 25L08 F987W
F. 9 – n. 28 – ex 28/a – Superficie occupata 17 mq. – Zona E
Indennità: L.
Contributo regionale: L.

(Lotto 4°)

(Lot n° 4)

- 1) CONTOZ Carlo
nato a CHAMBAVE il 25.08.1930
Res. a SAINT-DENIS – Capoluogo
C.F. CNT CRL 30M25 C595A
F. 7 – n. 94 – ex 94/a – Superficie occupata 7 mq. – Zona E
Indennità: L. 121.900
Contributo regionale: L. 1.159.200

- 2) CONTOZ Alda
nata ad AOSTA il 21.07.1957
Res. a SAINT-DENIS – Capoluogo
C.F. CNT LDA 57L61 A326A – Prop. per 2/9
CONTOZ Bruna
nata ad AOSTA il 13.09.1960
Res. a CHÂTILLON – via Ménabréaz, 94
C.F. CNT BRN 60P53 A326E – Prop. per 2/9
CONTOZ Laura
nata ad AOSTA il 26.04.1952
Res. a SAINT-DENIS – Capoluogo, 43
C.F. CNT LRA 52D66 A326O – Prop. per 2/9
LETTRY Maria Ernestina
nata a SAINT-DENIS il 23.12.1922
Res. a SAINT-DENIS – Capoluogo, 5
C.F. LTT MRN 22T63 H670E – Prop. per 3/9
F. 7 – n. 96 – ex 96/a – Superficie occupata 15 mq. – Zona E
Indennità: L. 13.400
Contributo regionale: L. 137.800
- 3) VUILLERMOZ Maurizio Giuseppe
nato a SAINT-DENIS il 15.08.1928
Res. a SAINT-DENIS – fr. Grand Bruson
C.F. VLL MRG 28M15 H670L – Prop. per 1/5
VUILLERMOZ Massimiliano
nato a SAINT-DENIS l'01.09.1929
Res. a LA THUILE – fr. Buic
C.F. VLL MSM 29P01 C595L – Prop. per 1/5
VUILLERMOZ Pietro Giuseppe
nato a CHAMBAVE il 02.05.1933
Res. a GRESSAN – fr. Molline
C.F. VLL PRG 33E02 C595L – Prop. per 1/5
VUILLERMOZ Alfonsina
nata a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 02.05.1933
Res. RHÊMES-SAINT-GEORGES – fr.
C.F. VLL LSN 11A69 H263Y – Prop. per 1/5
VUILLERMOZ Giuliano Fortunato
nato a CHAMBAVE il 20.10.1937
Res. a SAINT-DENIS – fr. Grenella
C.F. VLL GNF 37R20 C595O – Prop. per 1/5
F. 7 – n. 404 – ex 404/a – Superficie occupata 12 mq. –
Zona E
Indennità: L. 29.400
Contributo regionale: L. 144.300
- 4) BONIFACE Maria Emilia
nata a SAINT-DENIS il 04.08.1911
Res. a SAINT-DENIS – fr. Grand Bruson
C.F. BNF MML 11M44 H670Z
F. 7 – n. 119 – ex 119/a – Superficie occupata 3 mq. –
Zona E
Indennità: L. 7.300
Contributo regionale: L. 36.100
- 5) BONIFACE Bernardina
nata a SAINT-DENIS il 02.05.1906
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ – fr. Villettaz
C.F. BNF BNR 06E42 H670P – Compr.
BONIFACE Maria Emilia
nata a SAINT-DENIS il 04.08.1911
Res. a SAINT-DENIS – fr. Grand Bruson
C.F. BNF MML 11M44 H670Z – Compr.
- BONIFACE Pietro Alessandro
nato a SAINT-DENIS il 06.05.1908
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau
C.F. BNF PRL 08E06 H670I – Compr.
LETTRY Carolina Romana
nata l'01.11.1921 – deceduta
C/o LETTRY Mario e Giuseppe
fr. Champillon – CHÂTILLON
C.F. LTT CLN 21S41 H670E – Compr.
LETTRY Giuseppe
nato a SAINT-DENIS il 16.04.1918
Res. a CHÂTILLON – strada Champillon
C.F. LTT GPP 18D16 H670S – Compr.
LETTRY Marino
nato a CHAMBAVE il 18.03.1939
Res. a SAINT-DENIS – fr. Orsières
C.F. LTT MRN 39C18 C595S – Compr.
LETTRY Severino
nato a TORGNON il 12.08.1940
Res. a SAINT-DENIS – fr. Orsières
C.F. LTT SRN 40M12 L217N – Compr.
LETTRY Mario
nato a CHAMBAVE il 25.07.1930
Res. a SAINT-DENIS – fr. Del
C.F. LTT MRA 30L25 C595Q – Compr.
LETTRY Adele
nata a SAINT-DENIS il 05.10.1928
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau
C.F. LTT DLA 28R45 H670I – Compr.
LETTRY Emerico
nato a CHAMBAVE il 29.06.1937
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau
C.F. LTT MRC 37H29 C595U – Compr.
MACHET Luigi Dorino
nato a CHAMBAVE il 15.06.1930
Res. a SAINT-DENIS – fr. Moral
C.F. MCH LDR 30H15 C595R – Compr.
MACHET Silvio
nato a CHAMBAVE il 04.01.1932
Res. a SAINT-DENIS – fr. Grousa Goillanaz
C.F. MCH SLV 32A04 C595G – Compr.
F. 7 – n. 356 – ex 356/a – Superficie occupata 29 mq. –
Zona E
F. 7 – n. 488 – ex 411/a – Superficie occupata 35 mq. –
Zona E
Indennità: L. 57.400
Contributo regionale: L. 588.100
- 6) GUYON Emanuela
nata ad AOSTA l'01.09.1957
Res. a SAINT-DENIS – fr. Cly
C.F. GYN MNL 57P41 A326X – Prop. per 1/2
GUYON Ilaria
nata ad AOSTA il 25.08.1962
Res. ad INTROD – fr. Junod, 18
C.F. GYN LRI 62M65 A326I – Prop. per 1/2
F. 7 – n. 431 – ex 431/a – Superficie occupata 18 mq. –
Zona E
Indennità: L. 44.100
Contributo regionale: L. 216.400
- 7) COLMAR Angiolina
nata a CHAMBAVE l'08.02.1937

- Res. a SAINT-DENIS – fr. Chouac
C.F. CLM NLN 37B48 C595I – Prop. per 4/6
ORSIERES Donato
nato ad AOSTA il 16.05.1968
Res. a SAINT-DENIS – Capoluogo
C.F. RSR DNT 66E16 A326S – Prop. per 1/6
ORSIERES Luigino
nato ad AOSTA il 05.04.1964
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau
C.F. RSR LGN 64B05 A326G – Prop. per 1/6
F. 7 – n. 209 – ex 209/a – Superficie occupata 41 mq. – Zona E
F. 7 – n. 282 – ex 282/a – Superficie occupata 33 mq. – Zona E
F. 7 – n. 476 – ex 425/a – Superficie occupata 13 mq. – Zona E
Indennità: L. 213.000
Contributo regionale: L. 1.046.100
- 8) FARYS Roberto
nato a SAINT-DENIS il 05.01.1928
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau, n. 9
C.F. FRY RRT 28A05 H670Z
F. 7 – n. 240 – ex 240/a – Superficie occupata 34 mq. – Zona E
Indennità: L. 83.200
Contributo regionale: L. 408.800
- 9) MONGNOD Susanna
nata a CHAMBAVE il 29.11.1938
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. MNG SNN 38S69 C595G
F. 7 – n. 242 – ex 242/a – Superficie occupata 27 mq. – Zona E
F. 7 – n. 468 – ex 242/c – Superficie occupata 72 mq. – Zona E
F. 7 – n. 255 – ex 255/a – Superficie occupata 70 mq. – Zona E
F. 7 – n. 283 – ex 283/a – Superficie occupata 17 mq. – Zona E
F. 7 – n. 292 – ex 292/a – Superficie occupata 1 mq. – Zona E
F. 7 – n. 419 – Superficie occupata 27 mq. – Zona E
F. 7 – n. 424 – ex 424/a – Superficie occupata 19 mq. – Zona E
Indennità: L. 527.000
Contributo regionale: L. 2.722.400
- 10) TONINO Bruno
nato in Francia il 29.03.1953
Res. in Francia con dom. SAINT-DENIS – fr. Maisoncel
C.F. TNN BRN 53C29 Z110K
F. 7 – n. 284 – ex 284/a – Superficie occupata 30 mq. – Zona E
F. 7 – n. 423 – ex 423/a – Superficie occupata 36 mq. – Zona E
Indennità: L. 161.500
Contributo regionale: L. 793.600
- 11) CONTOZ Vittorio
nato a SAINT-DENIS il 24.02.1928
Res. a SAINT-DENIS – fr. Cuignon
C.F. CNT VTR 28B24 H670I
F. 7 – n. 14 – ex 14/a – Superficie occupata 3 mq. – Zona E
F. 7 – n. 286 – ex 286/a – Superficie occupata 29 mq. – Zona E
F. 7 – n. 422 – ex 422/a – Superficie occupata 2 mq. – Zona E
Indennità: L. 83.200
Contributo regionale: L. 408.800
- 12) LETTRY Maria Marta
nata a SAINT-DENIS il 20.08.1923
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau
C.F. LTT MMR 23M60 H670R
GYPPAZ Silvano
nato a CHAMBAVE il 16.06.1944
Res. a SAINT-DENIS – fr. Olley
C.F. GYP SVN 44H16 C595K
GYPPAZ Pietro
nato a CHAMBAVE il 30.07.1942
Res. a SAINT-DENIS – fr. Gubioche
C.F. GYP PRT 42L30 C595O
GYPPAZ Vittorio
nato a SAINT-DENIS il 14.12.1947
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau
C.F. GYP VTR 47T14 H670I
GYPPAZ Edoardina
nata ad AOSTA l' 11.10.1955
Res. a LA THUILE – Via Piccolo San Bernardo
C.F. GYP DDN 55R51 A326Q
F. 7 – n. 421 – ex 421/a – Superficie occupata 21 mq. – Zona E
F. 7 – n. 288 – ex 288/a – Superficie occupata 81 mq. – Zona E
F. 7 – n. 466 – ex 97/a – Superficie occupata 2 mq. – Zona E
Indennità: L. 93.200
Contributo regionale: L. 955.600
- 13) LETTRY Vittorina
nata a SAINT-DENIS il 03.09.1909
Res. a SAINT-DENIS – fr. Capoluogo
C.F. LTT VTR 09H43 H670B
F. 7 – n. 469 – ex 265/a – Superficie occupata 34 mq. – Zona E
F. 7 – n. 291 – ex 291 /a – Superficie occupata 91 mq. – Zona E
F. 7 – n. 481 – ex 420/a – Superficie occupata 18 mq. – Zona E
Indennità: L. 180.800
Contributo regionale: L. 1.410.300
- 14) ORSIERES Claudio
nato ad AOSTA il 03.03.1959
Res. a SAINT-DENIS – fr. Sessina
C.F. RSR CLD 59C03 A326X – Prop. per 1/6
ORSIERES Corrado
nato ad AOSTA il 15.08.1966
Res. a SAINT-DENIS – fr. Gubioche
C.F. RSR CRD 66M15 A326U – Prop. per 1/6
ORSIERES Maria Chiara
nata ad AOSTA il 04.07.1961
Res. a CHÂTILLON – fr. Deval
C.F. RSR MCH 61L44 A326L – Prop. per 1/6

- ORSIERES Paola
nata ad AOSTA il 15.08.1966
Res. a CHAMBAVE – rue de Cly
C.F. RSR PLA 66M55 A326E – Prop. per 1/6
THEODULE Antonia
nata a CHAMBAVE il 31.0.1936
Res. a SAINT-DENIS – fr. Gubioche
C.F. RSR NTN 36A71 C595W – Prop. per 2/6
F. 7 – n. 293 – ex 293/a – Superficie occupata 103 mq. –
Zona E
Indennità: L. 92.300
Contributo regionale: L. 946.400
- 15) LETTRY Adele
nata a SAINT-DENIS il 05.10.1928
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau
C.F. LTT DLA 28R45 H670I
F. 7 – n. 305 – ex 305/a – Superficie occupata 25 mq. –
Zona E
F. 7 – n. 306 – ex 306/a – Superficie occupata 16 mq. –
Zona E
Indennità: L. 15.200
Contributo regionale: L. 185.900
- 16) LETTRY Bruno
nato a CHAMBAVE il 05.11.1942
Res. a CHAMBAVE – fr. Septumian
C.F. LTT BRN 42S05 C595C
F. 7 – n. 483 – ex 304/a – Superficie occupata 3 mq. –
Zona E
F. 7 – n. 417 – ex 417/a – Superficie occupata 9 mq. –
Zona E
F. 7 – n. 484 – ex 433/a – Superficie occupata 3 mq. –
Zona E
Indennità: L. 7.800
Contributo regionale: L. 82.700
- 17) FARYS Livia
nata ad AOSTA il 17.08.1954
Res. a VERRAYES – fr. Charrère, 13
C.F. FRY LVI 54M57 A326I – Prop. per 4/6
LETTRY Adele
nata a SAINT-DENIS il 05.10.1928
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau
C.F. LTT DLA 28R45 H670I – Prop. per 2/6
F. 7 – n. 331 – ex 331/a – Superficie occupata 2 mq. –
Zona E
F. 7 – n. 456 – ex 331/c – Superficie occupata 18 mq. –
Zona E
Indennità: L. 17.900
Contributo regionale: L. 183.800
- 18) CHATRIAN Teresa
nata a TORGNON il 03.10.1938
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau
C.F. CHT TRS 38R43 L217J – Compr. per 33/72
FARYS Roberto
nato a SAINT-DENIS il 05.01.1928
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau
C.F. FRY RRT 28A05 H670Z – Compr. per 39/72
F. 7 – n. 330 – ex 330/a – Superficie occupata 86 mq. –
Zona E
Indennità: L. 77.100
Contributo regionale: L. 790.200
- 19) THEODULE Marcella
nata a CHAMBAVE il 19.01.1934
Res. 37, Chemin des Sauges – 10018 LAUSANNE (CH)
C.F. THD MCL 34A59 C595P – Prop. per 1/2
THEODULE Ilario
nato a CHAMBAVE il 17.02.1943
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. THD LRI 43B17 C595S – Prop. per 1/2
F. 7 – n. 329 – ex 329/a – Superficie occupata 187 mq. –
Zona E
Indennità: L. 167.600
Contributo regionale: L. 1.718.200
- 20) BESEVAL Luigi
nato ad AOSTA l'01.02.1963
Res. a MORGEX – fr. Pontex, 70
C.F. BSN LGU 63B01 A326W
CHIARELLI Lorella
nata a MORGEX il 19.07.1965
Res. a MORGEX – fr. Pontex, 70
C.F. CHR LLL 65L59 P726F
F. 7 – n. 350 – Superficie occupata 19 mq. – Zona E
F. 7 – n. 353 – ex 353/a – Superficie occupata 27 mq. –
Zona E
F. 7 – n. 355 – ex 355/a – Superficie occupata 71 mq. –
Zona E
Indennità: L. 65.100
Contributo regionale: L. 724.000
- 21) VUILLERMOZ Pierino
nato a CHAMBAVE il 04.05.1930
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. VLL PRN 30E04 C595T
F. 7 – n. 412 – ex 412/a – Superficie occupata 16 mq. –
Zona E
F. 7 – n. 486 – ex 354/a – Superficie occupata 2 mq. –
Zona E
F. 7 – n. 487 – ex 354/c – Superficie occupata 1 mq. –
Zona E
Indennità: L. 17.000
Contributo regionale: L. 174.600
- 22) LETTRY Desiderata
nata a VERRAYES il 05.03.1928
Res. a VERRAYES – fr. Voisinal
C.F. LTT DDR 28C45 L783M
F. 7 – n. 357 – ex 357/a – Superficie occupata 26 mq. –
Zona E
Indennità: L. 23.300
Contributo regionale: L. 238.900
- 23) LETTRY Maria Marta
nata a SAINT-DENIS il 20.08.1923
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau
C.F. LTT MMR 23M60 H670R
F. 7 – n. 465 – ex 98/a – Superficie occupata 20 mq. –
Zona E
Indennità: L. 17.900
Contributo regionale: L. 183.800

- 24) LETTRY Emerico
nato a CHAMBAVE il 29.06.1937
Res. a SAINT-DENIS – fr. Plau
C.F. LTT MRC 37H29 C595U
F. 7 – n. 470 – ex 245/a – Superficie occupata 49 mq. –
Zona E
Indennità: L. 120.000
Contributo regionale: L. 589.200
- 25) OTTIN Gildo
nato ad AOSTA il 04.03.1953
Res. a SAINT-DENIS – fr. Del
C.F. TTN GLD 53L04 A326Q
F. 7 – n. 471 – ex 246/a – Superficie occupata 6 mq. –
Zona E
Indennità: L. 14.700
Contributo regionale: L. 72.100
- 26) BICH Alberto
nato a CHAMBAVE il 26.01.1935
Res. a SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. BCH LRT 35A26 C595U
BICH Lina Maria
nata a SAINT-DENIS il 21.06.1942
Res. a CHÂTILLON
C.F. BCH LMR 42H61 H670Z
BICH Maria Cecilia
nata a SAINT-DENIS il 16.12.1920
Res. a DOUES – fr. La Cerise
C.F. BCH MCC 20T56 H670D
BICH Rosina
nata a CHAMBAVE il 12.04.1930
Res. a CHAMBAVE – fr. Margnier
C.F. BCH RSN 30D52 C595S
CONTOZ Adele
nata a SAINT-DENIS il 15.01.1925
CONTOZ Alda
nata a SAINT-DENIS il 31.10.1923
CONTOZ Bernardo Giuseppe
nato a SAINT-DENIS il 12.08.1921
CONTOZ Cesare
nato a SAINT-DENIS il 25.03.1901
CONTOZ Leone
nato a SAINT-DENIS il 25.08.1909
... e altri
F. 7 – n. 472 – ex 428/a – Superficie occupata 29 mq. –
Zona E
Indennità: L. 71.000
Contributo regionale: L. 348.700
- 27) MARQUIS Giancarlo
nato ad AOSTA il 05.09.1979
Res. a VERRAYES – fr. Chessiller
C.F. MRQ GCR 79P05 A326F
F. 7 – n. 474 – ex 256/a – Superficie occupata 102 mq. –
Zona E
Indennità: L. 249.700
Contributo regionale: L. 1.226.500
- 28) PERRITAZ Jean Pierre
nato ad AOSTA il 18.05.1966
Res. a SAINT-DENIS – fr. Del
- C.F. PRR JPR 66E18 A326B
F. 7 – n. 475 – ex 258/a – Superficie occupata 127 mq. –
Zona E
Indennità: L. 310.900
Contributo regionale: L. 1.527.100
- 29) FARYS Giustino
nato a SAINT-DENIS il 27.09.1921
Res.
C.F. – Compr.
FARYS Livia
nata ad AOSTA il 17.08.1954
Res. a VERRAYES – fr. Charrère
C.F. FRY LVI 54M57 A326I – compr. per 1/3
F. 7 – n. 485 – ex 416/a – Superficie occupata 29 mq. –
Zona E
Indennità: L. 26.000
Contributo regionale: L. 266.500
- 30) ENGAZ Felice
nato ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 02.01.1928
Res. a CHAMTELOUP LES VIGNES – 4, rue d'Andre-
sy – 78570 – F.
C.F. NGZ FLC 28A02 A303V – prop. per 1/3
ENGAZ Giuliano
nato a CORMEILLE EN VEXAIN (F) il 04.12.1940
Res.
C.F. NGZ LGN 28T04 Z110F – prop. per 1/3
ENGAZ Luisa
nata ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 16.08.1925
Res.
C.F. NGZ LSU 25M56 A305E – prop. per 1/3
F. 7 – n. 489 – ex 289/a – Superficie occupata 3 mq. –
Zona E
Indennità: L. 2.700
Contributo regionale: L. 27.600
- 31) LETTRY Giuseppe
nato a SAINT-DENIS il 16.04.1918
Res. a CHÂTILLON – strada Champillon
C.F. LTT GPP 18D16 H670S – Prop. per 1/2
LETTRY Mario
nato a CHAMBAVE il 25.07.1930
Res. a SAINT-DENIS – fr. Del
C.F. LTT MRA 30L25 C595Q – Prop. per 1/2
F. 7 – n. 490 – ex 287/a – Superficie occupata 1 mq. –
Zona E
Indennità: L. 2.400
Contributo regionale: L. 12.000
- 32) COLMAR Giuseppina
nata a SAINT-DENIS il 16.03.1924
Res. a SAINT-DENIS – fr. Maisoncel
C.F. CLM GPP 24C56 H670S
F. 9 – n. 715 – ex 16/a – Superficie occupata 43 mq. –
Zona E
F. 9 – n. 716 – ex 618/a – Superficie occupata 35 mq. –
Zona E
Indennità: L. 69.900
Contributo regionale: L. 716.700

- | (Lotto 5°) | | (Lot n° 5) |
|---|--|--|
| 1) MONGNOD Francesca
nata a SAINT-DENIS il 22.01.1951
Res. a SAINT-DENIS – Capoluogo
C.F. MNG FNC 51A62 H670Z
F. 4 – n. 261 – ex 261/a – Superficie occupata 8 mq. –
Zona E
Indennità: L. 10.300
Contributo regionale: L. 70.400 | | 6) LETTRY Giuseppe
nato a SAINT-DENIS il 16.04.1918
Res. a CHÂTILLON – strada Champillon
C.F. LTT GPP 18D16 H670S – Prop. per 1/2
LETTRY Mario
nato a CHAMBAVE il 25.07.1930
Res. a SAINT-DENIS – fr. Del
C.F. LTT MRA 30L25 C595Q – Prop. per 1/2
F. 4 – n. 720 – ex 720/a – Superficie occupata 1 mq. –
Zona E
F. 4 – n. 908 – ex 908/a – Superficie occupata 45 mq. –
Zona E
Indennità: L. 59.300
Contributo regionale: L. 404.600 |
| 2) Eredi LETTRY Vittorina
nata a SAINT-DENIS il 03.06.1909
Res. c/o RIGOLLET Mario – fr. Grousa Goillanaz, 8 –
SAINT-DENIS
C.F. LTT VTR 09H43 H670B
F. 4 – n. 700 – ex 700/a – Superficie occupata 42 mq. –
Zona E
F. 4 – n. 851 – ex 851/a – Superficie occupata 20 mq. –
Zona A3
Indennità: L. 54.100
Contributo regionale: L. 369.400 | | 7) GUYON Emanuela
nata ad AOSTA l'01.09.1957
Res. a SAINT-DENIS – fr. Cly
C.F. GYN MNL 57P41 A326X
GUYON Ilaria
nata ad AOSTA il 28.08.1962
Res. ad INTROD – fr. Junod
C.F. GYN LRI 62M65 A326I
F. 4 – n. 726 – ex 726/a – Superficie occupata 38 mq. –
Zona E
F. 4 – n. 909 – ex 908/a – Superficie occupata 16 mq. –
Zona E
Indennità: L. 69.500
Contributo regionale: L. 475.000 |
| 3) MACHET Franco
nato a CHAMBAVE il 07.02.1932
Res. a SAINT-DENIS – fr. Cuignon, 5
C.F. MCH FNC 32B07 C595X
F. 4 – n. 701 – ex 701/a – Superficie occupata 20 mq. –
Zona E
Indennità: L. 25.800
Contributo regionale: L. 175.900 | | 8) LETTRY Maria Ernestina
nata a SAINT-DENIS il 23.12.1922
Res. a SAINT-DENIS – Capoluogo
C.F. LTT MRN 22T63 H670E
F. 4 – n. 739 – ex 739/a – Superficie occupata 23 mq. –
Zona E
F. 4 – n. 913 – ex 913/a – Superficie occupata 17 mq. –
Zona E
Indennità: L. 97.900
Contributo regionale: L. 481.000 |
| 4) LETTRY Blandina
nata a SAINT-DENIS l'11.09.1919
Res. a SAINT-DENIS – Capoluogo
C.F. LTT BDN 19P51 H670E – Prop. per 1/5
LETTRY Enrico Riccardo
nato a SAINT-DENIS il 03.07.1912
Res. a SAINT-VINCENT – Via Tromen, 5/a
C.F. LTT NCR 12L03 H670L – Prop. per 1/5
LETTRY Giovanni
nato a SAINT-DENIS l'11.12.1915
Res. a SAINT-VINCENT – Via Tromen, 5/a
C.F. LTT GNN 28E22 H670F – Prop. per 1/5
Eredi LETTRY Luigi
nato a SAINT-DENIS l'11.12.1915
Res. c/o LETTRY Blandina
C.F. LTT LGU 15T11 H670D – Prop. per 1/5
LETTRY Margherita
nata a SAINT-DENIS il 24.02.1925
Res. a SAINT-DENIS – fr. Bruson
C.F. LTT MGH 25B64 H670W – Prop. per 1/5
F. 4 – n. 906 – ex 906/a – Superficie occupata 12 mq. –
Zona E
Indennità: L. 15.500
Contributo regionale: L. 105.600 | | 9) COLMAR Lorenzo
nato a CHAMBAVE l'08.08.1941
Res. a SAINT-DENIS – fr. Chouac
C.F. CLM LNZ 41M08 C595S – Prop. per 1/2
COLMAR Aldo
nato ad AOSTA il 12.08.1953
Res. a SAINT-DENIS – fr. Del
C.F. CLM LDA 53M12 A326M – Prop. per 1/2
F. 4 – n. 670 – ex 670/a – Superficie occupata 117 mq. –
Zona E
F. 4 – n. 914 – ex 914/a – Superficie occupata 4 mq. –
Zona E
Indennità: L. 296.200
Contributo regionale: L. 1.455.000 |
| 5) PERRITAZ Jean Pierre
nato ad AOSTA il 18.05.1966
Res. a SAINT-DENIS – fr. Del
C.F. PRR JPR 66E18 A326B
F. 4 – n. 907 – Superficie occupata 5 mq. – Zona E
Indennità: L. 6.400
Contributo regionale: L. 44.000 | | 10) ABATE Annamaria
nata a BIELLA il 10.10.1938
Res. a BANCHETTE – Via Tonetta, 3
C.F. CNT VTR 28B24 H670I
F. 4 – n. 901 – ex 901/a – Superficie occupata 1 mq. –
Zona E |

- Indennità: L. 2.400
Contributo regionale: L. 12.000
- 11) CONTOZ Vittorio
nato a SAINT-DENIS il 24.02.1928
Res. a SAINT-DENIS – fr. Cuignon
C.F. CNT VTR 28B24 H670I
F. 4 – n. 1004 – ex 898/a – Superficie occupata 12 mq. –
Zona E
Indennità: L. 29.400
Contributo regionale: L. 144.300
- 12) VUILLERMOZ Danilo
nato ad AOSTA il 10.02.1956
Res. a CHAMBAVE – Via des Vignerons, 14
C.F. CNT RGR 47S03 Z110N
VUILLERMOZ Rita
nata ad AOSTA il 19.01.1954
Res. a CHAMBAVE – Via des Vignerons, 6
C.F. VLL RTI 54A59 A326C
F. 4 – n. 742 – ex 742/a – Superficie occupata 76 mq. –
Zona E
Indennità: L. 186.000
Contributo regionale: L. 913.900
- 13) CONTOZ Ruggero
nato a CRÉTEIL il 03.11.1947
Res. a SAINT-DENIS – fr. Capoluogo
C.F. CNT RGR 47S03 Z110N
F. 4 – n. 838 – ex 838/a – Superficie occupata 25 mq. –
Zona E
F. 4 – n. 911 – ex 911/a – Superficie occupata 25 mq. –
Zona E
Indennità: L. 122.400
Contributo regionale: L. 601.200
- 14) OTTIN Gildo Luigi
nato ad AOSTA il 04.03.1953
Res. a SAINT-DENIS – fr. Del
C.F. TTN GLD 53L04 A326Q
- F. 4 – n. 740 – ex 740/a – Superficie occupata 38 mq. –
Zona E
Indennità: L. 93.000
Contributo regionale: L. 459.900
- 15) LETTRY Emilio
nato a CHAMBAVE il 10.05.1935
Res. a SAINT-DENIS – Capoluogo
C.F. LTT MLE 35A10 C595N – Prop. per 1/3
LETTRY Livio
nato a CHAMBAVE il 24.11.1931
Res. c/o Eredi – SAINT-DENIS – Capoluogo
C.F. LTT LVI 31S24 C595E – Prop. per 1/3
LETTRY Pietro Attilio
nato a CHAMBAVE l'01.01.1930
Res. a SAINT-DENIS – fr. Del
C.F. LTT PRT 30A01 C595U – Prop. per 1/3
F. 4 – n. 912 – ex 912/a – Superficie occupata 36 mq. –
Zona E
Indennità: L. 88.100
Contributo regionale: L. 432.900
- 16) THEODULE Antonia
nata a CHAMBAVE il 31.01.1936
Res. a SAINT-DENIS – fr. Gubioche
C.F. THD NTN 36A71 C595W
F. 4 – n. 735 – ex 735/a – Superficie occupata 6 mq. –
Zona E
Indennità: L. 14.700
Contributo regionale: L. 72.100
- 17) MARQUIS Giancarlo
nato ad AOSTA il 05.09.1979
Res. a VERRAYES – fr. Chessiller
C.F. MRQ GCR 79P05 A326F
F. 4 – n. 910 – ex 910/a – Superficie occupata 10 mq. –
Zona E
Indennità: L. 24.500
Contributo regionale: L. 120.200

b) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

c) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare dell'indennità determinata con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio Espropri dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 23 giugno 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 giugno 2000, n. 327.

Istituzione Consiglio Territoriale per l'immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

b) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

c) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 23 juin 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 327 du 26 juin 2000,

portant institution du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) È istituito il Consiglio territoriale per l'immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, con compiti di analisi delle esigenze e di promozione degli interventi da attuare a livello regionale in favore degli immigrati. Il Consiglio risulta così composto:

- a) Presidente della Giunta regionale, nelle sue funzioni prefettizie, che lo presiede, e, quale suo delegato, l'Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;
- b) Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Giunta Regionale;
- c) D.ssa Paola NAPOLITANO, in rappresentanza della Questura di AOSTA;
- d) Dott. Gian Carlo POLITANO, in rappresentanza della Direzione regionale del Lavoro;
- e) Sig.ra Morena DE GAETANO, in rappresentanza dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute. e Politiche Sociali;
- f) Sig. Gianni ROGO, Assessore alle Politiche Sociali del Comune di AOSTA, quale delegato del Sindaco del Comune di AOSTA;
- g) Dott. Piero PROLA, in rappresentanza del Consiglio permanente degli Enti Locali – C.E.L.V.A.–;
- h) Sig.ra Paola IPPOLITO, in rappresentanza dell'Assessorato regionale dell'Industria, artigianato ed energia, per i compiti di competenza delle Camere di Commercio;
- i) Sig.ri Decimo PILIA (CGIL) – Ermenegildo PAULON (CISL) – Cosimo MANGIARDI (UIL) – Stefano ENRIETTI (SAVT), in rappresentanza delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;
- j) Sigg.ri. AOUN RIADH BEN ABDALLAH (designato di comune accordo da Ass.ni Commercianti ed Artigiani) e MOSSONI Ezio (designato di comune accordo da Ass.ne Valdostana Industriali e Associazione Agricoltori Valle d'Aosta), in rappresentanza delle organizzazioni dei datori di lavoro;
- k) Sig.ri TAYEB Abdelati (C.I.V.A.) e TARHIA Rachid (A.M.AV.), in rappresentanza delle Associazioni più rappresentative degli stranieri extracomunitari operanti in Valle d'Aosta;
- l) Sig.ri JACQUEMOD Riccardo (C.C.I.E.) e Luca FRAN (CARITAS DIOCESANA), in rappresentanza degli enti e associazioni localmente attivi nel soccorso e nell'assistenza agli immigrati;

2) Del Consiglio territoriale per l'immigrazione fa parte anche il Sindaco, o suo delegato, dei Comuni di volta in volta interessati;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL,
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) Est institué le Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, chargé d'analyser les exigences des immigrés et d'encourager les actions en faveur de ces derniers à l'échelon régional. Ledit Conseil se compose comme suit :

- a) Le président du Gouvernement régional, en sa qualité de préfet, ou son délégué (l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales), président ;
- b) M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional ;
- c) Mme Paola NAPOLITANO, représentante de la Questure d'AOSTE ;
- d) M. Gian Carlo POLITANO, représentant de la Direction régionale du travail ;
- e) Mme Morena DE GAETANO, représentante de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- f) M. Gianni RIGO, assesseur aux politiques sociales de la commune d'Aoste, délégué par le syndic de la commune d'AOSTE ;
- g) M. Piero PROLA, représentant du Conseil permanent des collectivités locales – CELVA ;
- h) Mme Paola IPPOLITO, représentante de l'Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, pour ce qui est des attributions des chambres de commerce ;
- i) MM. Decimo PILIA (CGIL), Ermenegildo PAULON (CISL), Cosimo MANGIARDI (UIL), Stefano ENRIETTI (SAVT), représentants des organisations syndicales des travailleurs ;
- j) MM. AOUN RIADH BEN ABDALLAH (désigné conjointement par les associations des commerçants et des artisans) et Ezio MOSSONI (désigné conjointement par l'Association valdôtaine des industriels et par l'Association des agriculteurs de la Vallée d'Aoste), représentants des organisations des travailleurs ;
- k) M. Abdelati TAYEB (CIVA) et Rachid TAHRIA (AMAV), représentants des associations des citoyens extracomunitaires les plus représentatives œuvrant en Vallée d'Aoste ;
- l) MM. Riccardo JACQUEMOD (CCIE), et Luca FRAN (CARITAS DIOCESANA), représentants des organismes et des associations œuvrant localement dans le domaine de l'aide et de l'assistance en faveur des immigrés ;

2) Le syndic de la commune tour à tour concernée, ou son délégué, fait également partie du Conseil territorial de l'immigration ;

3) Partecipa, a titolo permanente, alle riunioni del Consiglio territoriale per l'immigrazione, il Dott. Giorgio GALLI, in rappresentanza dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

4) Alle riunioni del Consiglio potranno essere chiamati, di volta in volta, i rappresentanti di enti o altre istituzioni pubbliche interessati agli argomenti in trattazione;

5) Il Consiglio opera in raccordo con altri organismi già costituiti in ambito regionale, con analoghe finalità, ed in particolare con il Gruppo di lavoro per la programmazione degli interventi a favore dei cittadini extracomunitari di cui all'art. 3 della L.R. 51/95;

6) Le funzioni di segreteria del Consiglio sono svolte dall'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale;

7) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 giugno 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 giugno 2000, n. 328.

Integrazioni alla composizione della Consulta regionale dell'Economia e del Lavoro, costituita con decreto n. 141, prot. n. 4742/5FIN, in data 9 marzo 1998.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) La composizione della Consulta regionale dell'Economia e del Lavoro (C.R.E.L.), costituita con decreto n. 141, prot. n. 4742/5FIN, in data 9 marzo 1998, è così ulteriormente modificata ed integrata:

- a) il sig. Roberto BIAZZETTI, in rappresentanza delle Associazioni degli Artigiani, è nominato in sostituzione del sig. Aldo ZAPPATERRA, dimissionario;
- b) il sig. Maurizio ASPERIO, in rappresentanza degli Enti Creditizi della Valle d'Aosta, è confermato nell'incarico fino alla scadenza della Consulta.

2) L'Ufficio di Presidenza della C.R.E.L. è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 giugno 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

3) M. Giorgio GALLI, représentant de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, participe à titre permanent aux réunions du Conseil territorial de l'immigration ;

4) Les représentants des établissements et des organismes publics concernés par les questions à l'ordre du jour peuvent être invités aux réunions du Conseil territorial de l'immigration ;

5) Le Conseil territorial de l'immigration collabore avec les autres organismes déjà constitués à l'échelon régional dont les finalités sont analogues et, notamment, avec le groupe de travail chargé de programmer les actions en faveur des citoyens extracommunautaires visé à l'article 3 de la LR n° 51/1995 ;

6) Le secrétariat du Conseil territorial de l'immigration est assuré par le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional ;

7) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 juin 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 328 du 26 juin 2000,

complétant la composition de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi, constituée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 141 du 9 mars 1998, réf. n° 4752/5FIN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La composition de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL), constituée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 141 du 9 mars 1998, réf. n° 4752/5FIN, est modifiée et complétée comme suit :

- a) M. Roberto BIAZZETTI remplace M. Aldo ZAPPATERRA, démissionnaire, en qualité de représentant des associations des artisans ;
- b) M. Maurizio ASPERIO continue d'exercer les fonctions de représentant des établissements de crédit de la Vallée d'Aoste jusqu'à l'expiration du mandat de la Conférence ;

2) Le bureau de la présidence de la CREL est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 juin 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 26 giugno 2000, n. 329.

Variante al progetto di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di BARD.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Richiamati i propri decreti:

- n. 556 del 16 ottobre 1998, concernente l'approvazione del progetto definitivo generale ed il progetto esecutivo del 1° e 2° stralcio dei lavori di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di BARD che equivale a variante al P.R.G.C. di BARD, e a dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la relativa concessione edilizia;
- n. 564 del 23 settembre 1999, concernente le modificazioni al progetto definitivo dei lavori di cui sopra, che costituisce variante non sostanziale al P.R.G.C. di BARD, nonché dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto la relativa concessione edilizia;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 550 del 28 febbraio 2000, concernente l'approvazione di una ulteriore variante al progetto definitivo dei lavori di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di BARD, l'avvio del procedimento per l'intesa con il Comune di BARD ai sensi dell'art. 29 della L.R. n. 11/1998 e la definizione di procedure semplificate per la concertazione e l'approvazione di ulteriori modificazioni a detto progetto;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale di BARD n. 2 del 9 marzo 2000, concernente l'approvazione dei medesimi argomenti oggetto della deliberazione di cui al precedente paragrafo;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4040 dell'8 novembre 1997, concernente, ai sensi della L.R. 4 marzo 1991, n. 6, e successive modificazioni, la valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto definitivo di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di BARD;

Vista la certificazione della Direzione ambiente dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche prot. n. 3666/5/DTA del 14 marzo 2000 con la quale si dichiara che le varianti apportate al progetto definitivo non sono sostanziali sotto il profilo dell'impatto ambientale;

Visto il parere favorevole della Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura prot. n. 3257/BC del 24 febbraio 2000, ai sensi del d.lgs. 29 ottobre 1999, n. 490, (Testo unico delle disposizioni legislative in materia di beni culturali e ambientali, a norma dell'art. 1 della legge 8 ottobre 1997, n. 352), della L.R. n. 56/1983 (Misure urgenti per la tutela dei beni cul-

Arrêté n° 329 du 26 juin 2000,

relatif à une variante du projet de restauration et de valorisation du fort et du bourg médiéval de BARD.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant les arrêtés du président du Gouvernement régional suivants :

- n° 556 du 16 octobre 1998 – portant approbation du projet définitif général et du projet d'exécution de la 1^{re} et de la 2^e tranche des travaux de restauration et de valorisation du fort et du bourg médiéval de BARD, qui vaut variante du PRGC de BARD – qui déclare lesdits travaux d'utilité publique, urgents et injournables et remplace de plein droit le permis de construire ;
- n° 564 du 23 septembre 1999 – portant approbation des modifications du projet définitif des travaux susmentionnés, qui vaut variante non substantielle du PRGC de BARD – qui déclare lesdits travaux d'utilité publique, urgents et injournables et remplace de plein droit le permis de construire ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 550 du 28 février 2000, portant approbation d'une autre variante du projet définitif des travaux de restauration et de valorisation du fort et du bourg médiéval de BARD, engagement de la procédure de concertation avec la commune de BARD, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, et définition des procédures simplifiées pour la concertation et l'approbation de modifications supplémentaires dudit projet ;

Vu la délibération du Conseil communal de BARD n° 2 du 9 mars 2000 portant approbation du projet visé à la délibération mentionnée au paragraphe précédent ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4040 du 8 novembre 1997 portant appréciation positive de l'impact sur l'environnement du projet définitif des travaux de restauration et de valorisation du fort et du bourg médiéval de BARD, au sens de la LR n° 6 du 4 mars 1991 modifiée ;

Vu la certification de la Direction de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 14 mars 2000, réf. n° 3666/5/DTA, qui déclare que les variantes apportées au projet définitif ne sont pas substantielles du point de vue de l'impact sur l'environnement ;

Vu l'avis favorable de la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture du 24 février 2000, réf. n° 3257/BC, aux termes du décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999 (Texte unique des dispositions législatives en matière de biens culturels et environnementaux, au sens de l'art. 1^{er} de la loi n° 352 du 8 octobre 1997), de la LR n° 56/1983 (Mesures d'urgence pour

turali) e dell'art. 40 delle norme di attuazione del PTP approvato con legge regionale n. 13/1998;

Considerata l'avvenuta pubblicazione degli atti relativi al progetto sopra citato presso la segreteria del Comune di BARD per 15 giorni consecutivi ai sensi dell'art. 10 della Legge 22 ottobre 1971, n. 865 senza che siano pervenute osservazioni;

Ritenuta la conformità degli atti del presente procedimento alla disciplina regionale vigente;

Richiamato l'art. 29, commi 3 e 4, della L.R. n. 11/1998;

Richiamato l'art. 1, comma 1, della legge 3 gennaio 1978, n. 1 e la legge n. 865/1971;

decreta

- A) è approvata la modifica al progetto definitivo di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di BARD, approvato con proprio decreto n. 556 del 16 ottobre 1998 e già modificato con proprio decreto n. 564 del 23 settembre 1999, illustrata negli elaborati C.OU.D002\1-3, I.OU.N0C2\2-3, C.OU.F005\2-3;
- B) il presente decreto equivale a dichiarazione della pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere di cui al punto A) e sostituisce ad ogni effetto la relativa concessione edilizia;
- C) di avvalersi del procedimento espropriativo e di occupazione d'urgenza previsti e disciplinati dalla legge 22 ottobre 1972, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni, nel rispetto delle vigenti disposizioni per quanto riguarda la determinazione e la liquidazione delle indennità e dell'eventuale contributo regionale integrativo dovuti ai proprietari interessati;
- D) l'esecuzione dei lavori e l'espropriazione delle aree necessarie dovranno avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e terminare non oltre cinque anni dalla stessa data;
- E) il Servizio Espropriazioni e Usi. Civici della Regione provvederà all'espletamento della procedura di occupazione d'urgenza dei terreni al fine di rendere possibile l'inizio immediato dei lavori;
- F) si rinvia a successivi provvedimenti la determinazione dell'indennità da corrispondere agli aventi diritto secondo quanto previsto dalla normativa vigente in materia, imputando, in ogni caso, la spesa che ne deriverà ai capitoli 35080 e 35100 del bilancio regionale.

Aosta, 26 giugno 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

la protection des biens culturels) et de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP approuvé par la loi régionale n° 13/1998;

Considérant que les actes afférents au projet susmentionné ont été déposés au secrétariat de la commune de BARD pendant 15 jours consécutifs, aux termes de l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, et qu'aucune observation n'a été présentée ;

Considérant que les actes de la procédure visée au présent arrêté sont en conformité avec la législation régionale en vigueur ;

Rappelant le 3° et le 4° alinéas de l'art. 29 de la LR n° 11/1998;

Rappelant le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 1 du 3 janvier 1978 et la loi n° 865/1971 ;

arrête

- A) Est approuvée la modification du projet définitif de restauration et de valorisation du fort et du bourg médiéval de BARD – approuvé par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 556 du 16 octobre 1998 et modifié par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 564 du 23 septembre 1999 – visée aux pièces suivantes : C.OU.D002\1-3, I.OU.N0C2\2-3, C.OU.F005\2-3 ;
- B) Le présent arrêté déclare les travaux visés au point A) d'utilité publique, urgents et inajournables et remplace de plein droit le permis de construire ;
- C) Il est fait appel aux procédures d'expropriation et d'occupation d'urgence visées et réglementées par la loi n° 865 du 22 octobre 1972 modifiée et complétée, sans préjudice des dispositions en vigueur en matière d'établissement et de versement aux propriétaires concernés des indemnités et de l'éventuelle subvention régionale complémentaire ;
- D) L'exécution des travaux et l'expropriation des terrains nécessaires doivent débiter dans un délai de deux ans à compter de la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent la date susmentionnée ;
- E) Le Service des expropriations et des droits d'usage de la Région est chargé de la procédure d'occupation d'urgence des terrains nécessaires au début immédiat des travaux ;
- F) La fixation de l'indemnité à verser aux ayants droit, au sens de la législation en vigueur en la matière, fera l'objet d'actes ultérieurs et la dépense y afférente sera imputée aux chapitres 35080 et 35100 du budget régional.

Fait à Aoste, le 26 juin 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 26 giugno 2000, n. 332.

Iscrizione nel Registro regionale delle Organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 relativa all'istituzione del registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2024 in data 9 giugno 1997 concernente l'istituzione dell'Osservatorio regionale per il volontariato per il triennio 1997/2000;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art.4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro, inoltrata dalle sezioni AVIS di AOSTA, CHÂTILLON, INTROD, LA SALLE, MORGEX, NUS, SAINT-PIERRE, Valle d'Ayas e VERRÈS;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale delle sezioni AVIS sopraelencate;

decreta

1) sono iscritte al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 le seguenti Organizzazioni di volontariato:

- AVIS – Sezione di Aosta – Via Croce di Città, 99 – 11100 AOSTA
- AVIS – Sezione di Châtillon – Piazza Duc – 11024 CHÂTILLON

Arrêté n° 332 du 26 janvier 2000,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 portant institution du Registre régional des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2024 du 9 juin 1997 concernant l'institution de l'Observatoire régional du bénévolat pour la période 1997/2000 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment le point 11 de son annexe D – «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants (art. 4)» –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4^e alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation audit Registre déposée par les sections de l'AVIS d'AOSTE, de CHÂTILLON, d'INTROD, de LA SALLE, de MORGEX, de NUS, de SAINT-PIERRE, de la vallée d'AYAS et de VERRÈS ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles des sections de l'AVIS susmentionnées ;

arrête

1) Les organisations bénévoles indiquées ci-après sont immatriculées au Registre régional des organisations bénévoles institué par la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 :

- AVIS – Section d'AOSTE – 99, rue Croix-de-Ville – 11100 AOSTE
- AVIS – Section de Châtillon – place Duc – 11024 CHÂTILLON

- AVIS – Sezione di Introd – Fraz. Norat – 11010 INTROD
- AVIS – Sezione di La Salle – Via Chanoux – 11015 LA SALLE
- AVIS – Sezione di Morgex – P.zza Vuillerme de Leavel – 11017 MORGEX
- AVIS – Sezione di Nus – Via Saint Barthélémy, 1 – 11020 NUS
- AVIS – Sezione di Saint-Pierre – Fraz. Aleysin – 11010 SAINT-PIERRE
- AVIS – Sezione Valle d'Ayas – Via La Pea – 11022 BRUSSON
- AVIS – Sezione di Verrès – Via Amilcare Cretier, 7 – 11029 VERRÈS

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 giugno 2000.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 22 giugno 2000, n. 55.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2000/20004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Hôtel Village» di QUART è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 giugno 2000.

L'Assessore
LAVOYER

- AVIS – Section d'Introd – hameau de Norat – 11010 INTROD
- AVIS – Section de La Salle – rue Chanoux – 11015 LA SALLE
- AVIS – Section de Morgex – place Vuillerme de Leavel – 11017 MORGEX
- AVIS – Section de Nus – 1, place Saint-Barthélemy – 11020 NUS
- AVIS – Section de Saint-Pierre – hameau d'Aleysin – 11010 SAINT-PIERRE
- AVIS – Section de la vallée d'Ayas – rue La Pea – 11022 BRUSSON
- AVIS – Section de Verrès – 7, rue Amilcare Crétier – 11029 VERRÈS

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 juin 2000.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 55 du 22 juin 2000,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2000/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé «Hôtel Village» de QUART est classé hôtel trois étoiles.

Le bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 juin 2000.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 maggio 2000, n. 1652.

Disciplina dell'attivazione e del riconoscimento dei Centri Polifunzionali, di cui all'art. 12 della L.R. 7 giugno 1999, n. 12, recante principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare l'allegato testo concernente la Disciplina dell'attivazione e del riconoscimento dei Centri polifunzionali, ai sensi di quanto previsto dal 7° comma, dell'art. 12 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12.

Disciplina dell'attivazione e del riconoscimento dei Centri polifunzionali, di cui all'art. 12 della Legge regionale 7 giugno 1999, n.12, recante «Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale».

Art. 1 (Oggetto del provvedimento)

1. Il presente provvedimento, in conformità con quanto previsto dall'articolo 10, comma 1, lettera a), del D.Lgs. n. 114/1998 e con le finalità indicate nell'articolo 12, della legge 7 giugno 1999, n. 12, stabilisce:

- a) i requisiti e le attività dei centri polifunzionali;
- b) le disposizioni per il riconoscimento, da parte della Regione, dei centri polifunzionali;
- c) le priorità per l'individuazione dei Comuni ove si autorizza la costituzione di un centro polifunzionale.

Art. 2 (Requisiti ed attività dei centri polifunzionali)

1. I centri polifunzionali sono strutture commerciali esistenti o di nuova costituzione all'interno delle quali vengono svolte congiuntamente attività commerciali e servizi di interesse per la collettività.

2. I centri polifunzionali possono essere costituiti anche da più esercizi adiacenti, purché gli stessi siano destinati, in maniera non provvisoria, a costituire un complesso unitario e

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1652 du 27 mai 2000,

portant réglementation de mise en place et de l'agrément des centres multifonctionnels visés à l'article 12 de la LR n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Est approuvé le texte joint à la présente délibération portant réglementation de la mise en place et de l'agrément des centres multifonctionnels, aux termes du 7° alinéa de l'article 12 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999.

Réglementation de la mise en place et de l'agrément des centres multifonctionnels visés à l'article 12 de la LR n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales).

Art. 1^{er} (Objet du présent acte)

1. En conformité avec les dispositions de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 10 du décret législatif n° 114/1998 et compte tenu des finalités visées à l'article 12 de la loi n° 12 du 7 juin 1999, le présent acte fixe :

- a) Les conditions que les centres multifonctionnels doivent remplir et les activités qui peuvent y être exercées ;
- b) Les dispositions relatives à l'agrément des centres multifonctionnels par la Région ;
- c) Les priorités à suivre pour la détermination des communes où la construction d'un centre multifonctionnel est autorisée.

Art. 2 (conditions que les centres multifonctionnels doivent remplir et activités qui peuvent y être exercées)

1. L'on entend par centres multifonctionnels des structures commerciales existantes ou de nouvelles structures accueillant à la fois des activités commerciales et des services d'intérêt public.

2. Les centres multifonctionnels peuvent être constitués par plusieurs commerces adjacents à condition que ceux-ci soient destinés, à titre non provisoire, à composer un

riuniscano tutti gli esercizi commerciali esistenti nella località che svolgano le attività di cui alla lettera A) del comma 3.

3. Le attività che sono svolte all'interno dei centri poli-funzionali possono, in via esemplificativa, essere ricomprese tra le seguenti:

A) attività di vendita di prodotti

- a.1. generi alimentari di prima necessità;
- a.2. prodotti alimentari e non alimentari di largo e generale consumo;

B) altre attività di tipo commerciale

- b.1. somministrazione al pubblico di alimenti e bevande;
- b.2. rivendita di giornali e riviste;
- b.3. rivendita di generi di monopolio e di valori bollati;

C) altre attività di tipo economico e di promozione del territorio

- c.1. attività artigianale compatibile, sotto il profilo igienico-sanitario, con quella di vendita;
- c.2. servizi di informazione turistica;
- c.3. noleggio di attrezzature a scopo escursionistico o sportivo;

D) attività di tipo amministrativo

- d.1. servizio di rilascio a distanza di certificati regionali e comunali;
- d.2. sportello postale, mediante la sottoscrizione di apposita convenzione con l'Ente poste;
- d.3. servizio bancomat, tramite la sottoscrizione di apposita convenzione con l'istituto bancario che offre le migliori condizioni;
- d.4. servizio telefonico, mediante la sottoscrizione di apposita convenzione con gestore di servizi di telefonia che offre le migliori condizioni;
- d.5. servizio di telefax, fotocopie ed accesso alla rete Internet.

4. Nell'attività di vendita i centri valorizzano le produzioni agroalimentari e artigianali valdostane prevedendo apposite indicazioni atte a differenziare detti prodotti dagli altri.

5. Ai fini della presentazione dell'istanza volta all'ottenimento del riconoscimento regionale, di cui all'articolo 5, il centro polifunzionale deve svolgere, oltre ad una delle attività di cui alla lettera A) del comma 3, almeno una attività tra quelle indicate alle altre lettere.

ensemble unitaire et qu'ils réunissent tous les commerces existant dans la localité et exerçant les activités visées à la lettre A) du 3^e alinéa du présent article.

3. Les activités exercées dans les centres multifonctionnels peuvent être groupées, à titre d'exemple, dans les catégories suivantes :

A) Vente de produits :

- a.1. Denrées alimentaires de première nécessité ;
- a.2. Produits alimentaires et non alimentaires de consommation courante ;

B) Autres activités commerciales :

- b.1. Vente au public d'aliments et boissons ;
- b.2. Vente de journaux ;
- b.3. Vente de biens relèvant du monopole fiscal, de timbres fiscaux et de papier timbré ;

C) Autres activités de type économique et de promotion du territoire :

- c.1. Activités artisanales compatibles, du point de vue de l'hygiène et de la santé, avec les activités de vente ;
- c.2. Services d'information touristique ;
- c.3. Location d'équipements pour les randonnées et les sports ;

D) Activités de type administratif :

- d.1. Délivrance de certificat régionaux et communaux ;
- d.2. Bureau de poste, sur passation d'une convention avec l'«Ente poste» ;
- d.3. Distributeur de billets de banque, sur passation d'une convention avec l'établissement de crédit proposant les conditions les plus avantageuses ;
- d.4. Service téléphonique, sur passation d'une convention avec la société gestionnaire des services de téléphonie proposant les conditions les plus avantageuses ;
- d.5. Service de télécopie, de reproduction par photocopie et d'accès au réseau Internet.

4. Dans les activités de vente, les centres multifonctionnels valorisent les produits agro-alimentaires et artisanaux valdôtains par des indications permettant de les différencier des autres produits ;

5. Aux fins de la présentation de la demande d'agrément régional visée à l'article 5 du présent acte, tout centre multifonctionnel doit accueillir, en sus de l'une des activités indiquées à la lettre A) du 3^e alinéa du présent article, au moins l'une des activités visées aux autres lettres.

6. Le attività di cui al comma 3, lettere C) e D), in deroga a quanto previsto al comma 2, possono essere esercitate dal titolare del centro polifunzionale anche in altri edifici della medesima località, purché situati nelle immediate vicinanze.

7. Per ogni centro polifunzionale la superficie commerciale di vendita, relativamente alle attività di cui alla lettera A) del comma 3, non può essere superiore a 150 mq.

8. La Regione e i Comuni, secondo le rispettive competenze, si impegnano a rendere coerente, con le esigenze di attivazione dei centri polifunzionali, la programmazione disposta in aviazione della legislazione applicabile alle attività indicate al comma 3.

Art. 3

(Convenzioni regionali per i servizi pubblici)

1. Al fine di agevolare l'esercizio delle attività e dei servizi amministrativi di cui all'articolo 2, comma 3, lettera D), la Regione promuove la sottoscrizione di apposite convenzioni con i relativi Enti.

Art. 4

(Costituzione dei centri polifunzionali)

1. Non è ammessa la costituzione di più di un centro polifunzionale per Comune.

2. La costituzione dei centri polifunzionali può essere promossa da imprese commerciali ovvero dai Comuni, i quali, avendo in disponibilità locali idonei, li affidano in gestione tramite apposita convenzione a soggetti privati.

3. I centri polifunzionali sono promossi curando la massima accessibilità all'utenza e la loro collocazione al servizio di più centri abitati circoscrivibili.

4. L'Assessorato regionale competente in materia di commercio formula, in sede di concessione del riconoscimento, prescrizioni in ordine alle caratteristiche progettuali dell'iniziativa, al fine di garantire l'uniformità degli allestimenti organizzativi e commerciali dei centri.

Art. 5

(Modalità per il riconoscimento dei centri polifunzionali)

1. Ai fini dell'ottenimento del riconoscimento, i Comuni aventi popolazione inferiore ai 3000 abitanti alla data del più recente dato anagrafico disponibile presentano una istanza motivata all'Assessorato regionale competente in materia di commercio.

2. L'istanza deve contenere:

a) l'indicazione del soggetto promotore del centro polifunzionale accompagnata dalla dichiarazione del possesso dei requisiti morali e professionali previsti dall'articolo 5 del D.Lgs. n. 114/98 da parte dell'imprenditore indivi-

6. Par dérogation aux dispositions du 2^e alinéa du présent article, les activités visées aux lettres C) et D) du 3^e alinéa peuvent également être exercées, par le titulaire du centre multifonctionnel, dans d'autres immeubles de la même localité, à condition que ces derniers soient situés à proximité dudit centre.

7. La surface de vente destinée, dans chaque centre multifonctionnel, aux activités visées au 3^e alinéa de la lettre A) ne peut dépasser 150 m².

8. La Région et les communes s'engagent, chacune en ce qui la concerne, à assurer la cohérence entre les exigences de mise en place des centres multifonctionnels et la planification établie en application de la législation relative aux activités visées au 3^e alinéa du présent article.

Art. 3

(Conventions régionales pour les services publics)

1. Afin de faciliter l'exercice des activités et la fourniture des services administratifs visés à la lettre d) du 3^e alinéa de l'article 2 du présent acte, la Région encourage la passation de conventions avec les organismes y afférents.

Art. 4

(Constitution des centres multifonctionnels)

1. La constitution de plus d'un centre multifonctionnel par commune est interdite.

2. La constitution des centres multifonctionnels peut être encouragée par des entreprises commerciales ou par les communes qui disposent de locaux appropriés et en confient la gestion à des personnes privées, sur la base de conventions.

3. Les centres multifonctionnels doivent être en mesure de desservir plusieurs agglomérations avoisinantes et être aisément accessibles pour tous les usagers.

4. L'assessorat régional compétent en matière de commerce établi, au moment de l'agrément des centres multifonctionnels, des prescriptions relatives aux caractéristiques que ceux-ci doivent réunir, afin que leur uniformité du point de vue organisationnel et commercial soit assurée.

Art. 5

(Modalités d'agrément des centres multifonctionnels)

1. Pour obtenir l'agrément, les communes dont la population ne dépassait pas les 3 000 habitants lors du dernier recensement doivent présenter une demande motivée à l'assessorat régional compétent en matière de commerce.

2. Ladite demande doit préciser :

a) L'identité du promoteur du centre multifonctionnel (une déclaration attestant que celui-ci – entrepreneur isolé ou représentant légal ou personne chargée de l'exercice des activités en question, en cas de sociétés – justifie des

duale, ovvero da parte del rappresentante legale o altra persona preposta all'attività nel caso di società;

- b) la denominazione del centro;
- c) l'ubicazione del centro;
- d) le attività svolte dal centro e copia delle relative proposte di convenzione per quelle di cui all'articolo 3, comma 3, lettera D);
- e) l'orario di apertura del centro;
- f) se la costituzione del centro è ad iniziativa del Comune, le modalità per l'affidamento in gestione dello stesso;
- g) i tempi necessari all'attivazione del centro;
- h) gli eventuali incentivi previsti dal Comune per la promozione del centro;

3. Nel primo anno di applicazione del presente provvedimento, l'istanza per il riconoscimento di un centro polifunzionale è presentata, pena l'inammissibilità, entro 120 giorni dalla data di pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione. Negli anni successivi, la richiesta sarà ammissibile nei termini e con le modalità previste in apposito provvedimento dell'Assessorato regionale competente in materia di commercio.

Art. 6

(Priorità per la concessione del riconoscimento)

1. Nella valutazione delle istanze di riconoscimento dei centri polifunzionali presentate nell'ambito di ogni singolo Comune, la Regione terrà conto dei seguenti criteri di priorità:

- a) predisposizione da parte del Comune di misure atte ad incentivare la costituzione e l'attività del centro polifunzionale;
- b) il numero di servizi offerti dal centro polifunzionale;
- c) la trasformazione in un centro polifunzionale di esercizi già operanti, con l'affidamento della gestione del centro al titolare dell'esercizio stesso;
- d) l'entità e le caratteristiche delle eventuali ulteriori attività commerciali esistente nella località e non partecipanti alla realizzazione del Centro polifunzionale;
- e) la maggiore ampiezza dell'orario di apertura assicurato all'utenza;
- f) la maggiore vastità del territorio servito in riferimento alle infrastrutture viarie.

2. A parità di condizioni, rispetto all'ordine di priorità indicato al comma precedente, se la costituzione del centro polifunzionale è stata promossa direttamente al Comune, questa prevale sulle altre.

conditions morales et professionnelles visées à l'article 5 du décret législatif n° 114/1998 doit être jointe à la demande) ;

- b) La dénomination du centre ;
- c) La localisation du centre ;
- d) Les activités exercées dans le cadre du centre (une copie des propositions de convention pour les activités visées à la lettre D) du 3° alinéa de l'article 3 du présent acte doit être jointe à la demande) ;
- e) L'horaire d'ouverture du centre ;
- f) Si la constitution du centre a lieu à l'initiative de la commune, ainsi que les modalités relatives à l'attribution de la gestion de celui-ci ;
- g) Les délais nécessaires pour l'ouverture dudit centre ;
- h) Les aides éventuellement accordées par la commune afin d'encourager la constitution dudit centre.

3. Au cours de la première année d'application des présentes dispositions, la demande d'agrément d'un centre multifonctionnel doit être présentée, sous peine d'irrecevabilité, dans les 120 jours qui suivent la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région. Au cours des années suivantes, toute demande sera estimée recevable suivant les délais et les modalités qui seront établis par un acte de l'assessorat régional compétent en matière de commerce.

Art. 6

(Priorités à suivre pour l'agrément)

1. Lors de l'appréciation des demandes d'agrément des centres multifonctionnels présentés dans le cadre de chaque commune, la Région tient compte des priorités suivantes :

- a) Mesures communales prises dans le but d'encourager la constitution et les activités du centre multifonctionnel ;
- b) Nombre de services fournis par le centre multifonctionnel ;
- c) Transformation en centre multifonctionnel de commerces déjà en activité et attribution de sa gestion au titulaire desdits commerces ;
- d) Nombre et caractéristiques des autres éventuelles activités commerciales de la zone concernée qui ne feront pas partie du centre multifonctionnel ;
- e) Étendue de l'horaire d'ouverture dudit centre ;
- f) Ampleur du territoire desservi, compte tenu de la voirie y afférente.

2. À égalité de conditions, compte tenu des indications de l'alinéa précédent, priorité est donnée à la constitution d'un centre multifonctionnel à l'initiative directe de la commune.

Art. 7
(Concessione del riconoscimento)

1. L'Assessorato competente in materia di commercio provvede, entro 60 giorni dal ricevimento delle istanze, all'istruttoria delle stesse ed alla compilazione, per ciascun Comune, di una graduatoria secondo l'ordine di priorità indicato all'articolo 6.

2. Il riconoscimento del centro polifunzionale è concesso con deliberazione della Giunta, regionale nel termine di 120 giorni dalla richiesta.

3. La dizione «Centro polifunzionale di servizio Riconosciuto dalla Regione», con l'indicazione degli estremi della delibera regionale della relativa concessione, deve accompagnare la denominazione del centro ed essere utilizzata per tutte le iniziative promozionali che lo riguardano.

4. Il trasferimento di sede dei centri polifunzionali deve essere autorizzato dalla Giunta regionale previa valutazione delle relative motivazioni.

5. I Comuni, anche mediante segnalazione a distanza con apposita segnaletica stradale, evidenziano la presenza e l'ubicazione del centro polifunzionale esistente sul proprio territorio.

Art. 8
(Misure atte ad incentivare la costituzione dei centri polifunzionali)

1. Ai sensi di quanto disposto dall'articolo 12, commi 3 e 6, della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12, la Regione può stabilire misure finanziarie e fiscali volte ad agevolare la costituzione di centri polifunzionali.

2. Sono ammessi alle agevolazioni unicamente i centri polifunzionali che abbiano ottenuto il riconoscimento regionale.

3. Le esenzioni dal pagamento di tributi regionali per i centri polifunzionali nonché le misure finanziarie per agevolare la loro costituzione sono quelle eventualmente stabilite nel bilancio di previsione annuale della Regione.

Art. 9
(Orari dei centri polifunzionali)

1. I Comuni, nella richiesta di riconoscimento, specificano l'orario di apertura, comunque non inferiore a n. 7 ore, e gli eventuali giorni di chiusura infrasettimanale, domenicale e festiva dei centri polifunzionali.

2. Gli orari dei servizi, di cui all'articolo 2, comma 3, possono essere differenziati nell'ambito dell'orario di apertura del centro polifunzionale.

Art. 10
(Esenzione dei centri polifunzionali da tributi comunali)

1. Ai sensi dell'articolo 12, comma 3, lettera b, della leg-

Art. 7
(Attribution de l'agrément)

1. L'assessorat compétent en matière de commerce procède, dans les 60 jours qui suivent la réception des demandes, à l'instruction des celles-ci et à l'établissement, pour chaque commune, d'un classement suivant l'ordre de priorité visé à l'article 6 du présent acte.

2. L'agrément du centre multifonctionnel est accordé par délibération du Gouvernement régional dans les 120 jours qui suivent la présentation de la demande y afférente.

3. La mention «Centre multifonctionnel de services agréé par la Région» avec l'indication des références de la délibération du Gouvernement régional accordant ledit agrément doit accompagner la dénomination du centre et être utilisée dans le cadre de toutes les initiatives promotionnelles y afférentes.

4. Le déplacement des centres multifonctionnels doit être autorisé par le Gouvernement régional, sur appréciation des motivations y afférentes.

5. Les communes doivent indiquer, le cas échéant par des panneaux de signalisation routière, la présence et la localisation du centre multifonctionnel situé sur leur territoire.

Art. 8
(Mesures destinées à encourager la constitution des centres multifonctionnels)

1. Aux termes des 3^e et 6^e alinéas de l'article 12 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999, la Région peut adopter des mesures financières et fiscales destinées à faciliter la constitution des centres multifonctionnels.

2. Seuls les centres multifonctionnels ayant obtenu l'agrément de la Région peuvent bénéficier des aides accordées par celle-ci.

3. Les exemptions, pour les centres multifonctionnels, du paiement d'impôts régionaux et les mesures financières destinées à faciliter la constitution desdits centres sont établies, chaque année, dans le cadre du budget prévisionnel de la Région.

Art. 9
(Horaires des centres multifonctionnels)

1. Les communes, dans leur demande d'agrément, précisent l'horaire d'ouverture des centres multifonctionnels – qui ne doit pas être inférieur à 7 heures – et les jours éventuels de fermeture de ceux-ci pendant la semaine, le dimanche et les jours de fête.

2. Les horaires des services visés au 3^e alinéa de l'article 2 peuvent être différents de l'horaire d'ouverture du centre multifonctionnel.

Art. 10
(Exemption du paiement d'impôts communaux pour les centres multifonctionnels)

1. Aux termes de la lettre b) du 3^e alinéa de l'article 12 de

ge regionale 7 giugno 1999, n. 12, i Comuni possono prevedere per i centri polifunzionali l'esenzione dal pagamento di tributi di propria competenza.

Art. 11
(Controlli e revoche)

1. Il centro polifunzionale che abbia ottenuto il riconoscimento deve essere effettivamente costituito e reso operante nel termine indicato dal Comune nella richiesta di riconoscimento, pena la decadenza del riconoscimento e delle agevolazioni concedibili. È fatta salva eventuale proroga del termine previsto per l'attivazione, da parte della Giunta regionale, per comprovate necessità sopravvenute.

2. I Comuni provvederanno a dare pronta informativa all'Assessorato regionale competente in materia di commercio dell'attivazione dei centri polifunzionali, tramite comunicazione scritta.

3. Il riconoscimento è revocato qualora:

- a) il centro non svolga le attività dichiarate nell'istanza di riconoscimento;
- b) il centro non osservi l'orario indicato;
- c) al responsabile del centro siano irrogate sanzioni relative ad infrazioni delle regole che concernono lo svolgimento delle attività del centro medesimo, salvo che si tratti di sanzioni amministrative di lieve entità;
- d) l'attività del centro sia sospesa, fatta salva espressa autorizzazione motivata del Comune. La sospensione dell'attività e le ragioni che la motivano devono essere tempestivamente comunicate alla Giunta regionale.

4. La revoca del riconoscimento comporta il venir meno delle agevolazioni finanziarie concesse e non ancora fruite.

5. Nell'ambito del Rapporto annuale sullo stato della rete distributiva regionale, curato dall'Osservatorio regionale del commercio e del turismo, ai sensi dell'articolo 11 comma 4, della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12, sarà indicato un resoconto circa l'attività dei centri polifunzionali.

Délibération n° 1821 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES E COURMAYEUR, en qualité de Président, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration du Parc naturel du Mont Avic, pour le quinquennat 2000-2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997

la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999, les communes peuvent prévoir, pour les centres multifonctionnels, l'exemption du paiement d'impôts de leur ressort.

Art. 11
(Contrôles et révocations)

1. Le centre multifonctionnel ayant obtenu l'agrément doit être constitué et ouvert dans les délais fixés par la commune dans la demande d'agrément, sous peine de révocation de l'agrément et des aides pouvant être accordées. Le délai prévu pour l'ouverture d'un centre multifonctionnel peut être prorogé par le Gouvernement régional, pour des raisons imprévues dûment documentées.

2. Les communes doivent informer par écrit l'assessorat régional compétent en matière de commerce de l'ouverture des centres multifonctionnels.

3. L'agrément est révoqué dans les cas suivants :

- a) Les activités indiquées dans la demande d'agrément ne sont pas exercées dans le cadre du centre multifonctionnel ;
- b) Le centre multifonctionnel ne respecte pas les horaires indiqués ;
- c) Le responsable du centre multifonctionnel fait l'objet de sanctions pour des infractions des règles afférentes à l'exercice des activités dudit centre, sauf s'il s'agit de sanctions administratives de faible importance ;
- d) L'activité du centre est suspendue, sauf sur autorisation motivée de la commune. La suspension de l'activité et les raisons qui la motivent doivent être communiquées à la Région sans délai.

4. La révocation de l'agrément comporte l'annulation des aides financières accordées mais non encore versées.

5. Le rapport annuel sur l'état du réseau de distribution régional rédigé par l'Observatoire régional du commerce et du tourisme, aux termes du 4e alinéa de l'article 11 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999, doit comprendre également un compte rendu de l'activité des centres multifonctionnels.

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1821.

Nomina, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Pietro PASSERIN D'ENTREVES E COURMAYEUR quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Consiglio di amministrazione del Parco naturale del Mont-Avic, per il quinquennio 2000/2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile

M. Pietro PASSERIN D'ENTREVES E COURMAYEUR, né à AOSTE le 16 février 1946, est nommé Président, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration du Parc Naturel du Mont Avic, pour le quinquennat 2000/2005.

Délibération n° 1822 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Daniela NOVALLET, Amedeo Maria PARINI e Fiorentino RAIMO, en qualité de membres, représentants de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes du Parc naturel du Mont Avic, pour le quinquennat 2000–2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, Mme, Daniela NOVALLET, née, à AOSTE le 30 avril 1962, M. Amedeo Maria PARINI, né à AOSTE le 4 novembre 1969 et M. Fiorentino RAIMO, né à ACCEGLIO (CN), le 18 mars 1958, sont nommés membres représentants de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes du Parc Naturel du Mont Avic, pour le quinquennat 2000/2005.

Délibération n° 1823 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Franco COMETTO, Mario VIETTI et Simone VOYAT, en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000–2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, MM. Franco COMETTO, né à AOSTE le 9 mars 1936, Mario VIETTI, né à AOSTE le 13 mai 1952 et Simone VOYAT né à AOSTE le 9 novembre 1974, sont désignés Conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000/2005.

Délibération n° 1824 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Franco PROMENT, en qualité de Président, représentant de la Région, au sein du Comité de révision de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000–2005.

1997, n. 11, il Sig. Pietro PASSERIN D'ENTREVES E COURMAYEUR, nato ad AOSTA il 16.02.1946, quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Consiglio di amministrazione del parco naturale del Mont-Avic, per il quinquennio 2000/2005.

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1822.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Daniela NOVALLET e dei Sigg. Amedeo Maria PARINI e Fiorentino RAIMO, quali rappresentanti della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del Parco naturale del Mont-Avic, per il quinquennio 2000/2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, la Sig.ra Daniela NOVALLET, nata ad AOSTA il 30.04.1962, il Sig. Amedeo Maria PARINI, nato ad AOSTA il 04.11.1969 e il Sig. Fiorentino RAIMO, nato ad ACCEGLIO (CN) il 18.03.1958, quali rappresentanti della Regione in seno al Collegio dei revisori dei conti del Parco naturale del Mont-Avic, per il quinquennio 2000/2005.

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1823.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, dei Sigg. Franco COMETTO, Mario VIETTI e Simone VOYAT, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Emile Chanoux, per il quinquennio 2000/2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i Sigg. Franco COMETTO, nato ad AOSTA il 09.03.1936, Mario VIETTI, nato ad AOSTA il 13.05.1952 e Simone VOYAT, nato ad AOSTA il 09.11.1974, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione Emile Chanoux, per il quinquennio 2000/2005.

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1824.

Designazione, ai sensi della L.R. n. 11/97, del Sig. Franco PROMENT quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Comitato di revisione della Fondazione Emile Chanoux, per il quinquennio 2000/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Franco PROMENT, né à AOSTE le 20 avril 1958, est désigné Président, représentant de la Région, au sein du Comité de révision de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000/2005.

Délibération n° 1825 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de Mme Enrica BIONAZ, en qualité de membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Comité de révision de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000–2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, Mme Enrica BIONAZ née à AOSTE le 8 novembre 1964, est désignée membre titulaire, représentant de la Région, au sein du Comité de révision de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000/2005.

Délibération n° 1826 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de M. Luca POGGIANTI, en qualité de membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Comité de révision de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000–2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M. Luca POGGIANTI, né à AOSTE le 13 mars 1968, est désigné membre suppléant, représentant de la Région, au sein du Comité de révision de la Fondation Emile Chanoux, pour le quinquennat 2000/2005.

Délibération n° 1827 du 3 juin 2000,

portant nomination, aux termes de la Loi régionale n° 11/1997, de MM. Pierluigi DELLAVALLE, Alessia DI ADDARIO, Eligio MILANO, Lodovico PASSERIN D'ENTRÈVES, Luca PLATTNER et Lorenzo SOMMO, en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Fondazione Centro Internazionale su Diritto, Società ed Economia», pour le quinquennat 2000–2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Franco PROMENT, nato ad AOSTA il 20.04.1958, quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Comitato di revisione della Fondazione Emile Chanoux, per il quinquennio 2000/2005.

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1825.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Enrica BIONAZ quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di revisione della Fondazione Emile Chanoux, con funzioni di componente effettiva, per il quinquennio 2000/2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, la Sig.ra Enrica BIONAZ, nata ad AOSTA l'08.11.1964, quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di revisione della Fondazione Emile Chanoux, con funzioni di componente effettiva, per il quinquennio 2000/2005.

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1826.

Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, del Sig. Luca POGGIANTI quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di revisione della Fondazione Emile Chanoux, con funzioni di membro supplente, per il quinquennio 2000/2005.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, il Sig. Luca POGGIANTI, nato ad AOSTA il 13.03.1968, quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di revisione della Fondazione Emile Chanoux, con funzioni di membro supplente, per il quinquennio 2000/2005.

Deliberazione 3 giugno 2000, n. 1827.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Alessia DI ADDARIO e dei Sigg. Pierluigi DELLAVALLE, Eligio MILANO, Lodovico PASSERIN D'ENTRÈVES, Luca PLATTNER e Lorenzo SOMMO, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della «Fondazione centro internazionale su diritto, società ed economia», per il quinquennio 2000/2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, MM. Pierluigi DELLAVALLE, né à AOSTE le 10 septembre 1963, Alessia DI ADDARIO, née à AOSTE le 2 janvier 1968, Eligio MILANO, né à TURIN le 8 août 1947, Lodovico PASSERIN D'ENTRÈVES, né à COURMAYEUR le 2 juillet 1944, Luca PLATTNER, né à AOSTE le 5 novembre 1968 et Lorenzo SOMMO, né à GENOVA le 22 avril 1965, sont nommés Conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'administration de la «Fondazione centro internazionale su diritto, società ed economia» pour le quinquennat 2000/2005.

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1916.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto paravalanghe nel bacino di Lavancher in comune di MORGEX, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere pubbliche.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 7 marzo 2000 dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche - Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione di impianto paravalanghe nel bacino di Lavancher in Comune di MORGEX, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 3659/TA e n. 3660/TA in data 14 marzo 2000, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere i pareri delle seguenti Strutture regionali:

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato dell'Istruzione e Cultura;
- Corpo Forestale Valdostano;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 5322/5/DTA in data 5 aprile 2000);
- parere favorevole condizionato espresso dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 11279/RN in data 9 maggio 2000);

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, la Sig.ra Alessia DI ADDARIO, nata ad AOSTA il 02.01.1968 e i Sigg. Pierluigi DALLAVALLE, nato ad AOSTA il 10.09.1963, Eligio MILANO, nato a TORINO l'08.08.1947, Lodovico PASSERIN D'ENTRÈVES, nato a COURMAYEUR il 2.07.1944, Luca PLATTNER, nato ad AOSTA il 05.11.1968, e Lorenzo SOMMO, nato a GENOVA, il 22.04.1965, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consiglieri, in seno al Consiglio di amministrazione della «Fondazione centro internazionale su diritto, società ed economia», per il quinquennio 2000/2005.

Délibération n° 1916 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une installation paravalanche dans le bassin de Lavancher, dans la commune de MORGEX, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 7 mars 2000 par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation d'une installation paravalanche dans le bassin de Lavancher, dans la commune de MORGEX, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Vu que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par ses lettres du 14 mars 2000, réf. n° 3659/TA et réf. n° 36660/TA, l'avis de structures régionales suivantes :

- Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Corps forestier valdôtain ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que lors de l'instruction les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 5 avril 2000, réf. n° 5322/5/DTA) ;
- Avis favorable conditionné du Corps forestier valdôtain (lettre du 9 mai 2000, réf. n° 11279/RN) ;

- parere favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 9176/TP in data 26 maggio 2000);

Richiamato il parere favorevole espresso dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 5322/5/DTA in data 5 aprile 2000), alle seguenti condizioni:

- per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, dovranno essere rispettate le «misure di mitigazione» presenti nello S.I.A.;
- nella realizzazione dei lavori sarà necessario seguire strettamente le considerazioni tecniche che sono emerse nella perizia geologica e geotecnica allegata allo S.I.A.;
- sarà importante valutare e scegliere con cura il posizionamento logistico del cantiere e degli eventuali depositi temporanei di materiale che si creeranno durante l'esecuzione delle opere;
- si segnala che la zona interessata dalle opere in progetto è interamente inserita in un'oasi di protezione della fauna selvatica (di «Mont Cormet e Mont de la Saxe»), ed è quindi soggetta al passaggio di animali. Per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sulla fauna risulta necessario prevedere la presenza di discontinuità nelle linee dei paravalanghe in modo da lasciare delle vie di passaggio per gli animali (soluzione già peraltro prevista dal progetto); a tal fine si consigliano delle interruzioni di almeno 3 metri di larghezza e con una frequenza di 50/60 metri l'una dall'altra;
- si segnala, inoltre, la necessità di definire con attenzione, precedentemente all'inizio dei lavori, i percorsi che l'elicottero dovrà fare per trasportare i materiali sul cantiere, al fine di contenere il più possibile questo aggiuntivo elemento di disturbo per la fauna;
- si rammenta inoltre che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera;

Richiamato il parere favorevole espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 9176/TP in data 26 maggio 2000), che recita quanto segue: «questo Servizio ritiene che le opere previste in progetto non risultano del tutto compatibili con le esigenze di tutela paesaggistica in quanto interessano in modo continuo e consistente una vasta estensione di versante esposto. Tuttavia, considerato che il progetto serve a garantire la pubblica incolumità, esprime parere favorevole alla sua realizzazione»;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 10 maggio 2000, preso atto della necessità dell'intervento dal punto di vista della sicurezza, che giustifica gli impatti inevitabili dal punto di vista paesaggistico, ha espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:

- in sede di progettazione esecutiva dovranno essere acquisiti gli elementi per il giusto dimensionamento delle fondazioni delle strutture, che tengano cioè conto dei carichi a cui queste saranno soggette;
- considerato come gli interventi abbiano soltanto l'effetto di mitigare il rischio da valanga, che però rimarrebbe consistente, si fa presente come la realizzazione di tali interventi strutturali non permetta di abbassare in modo soddisfacente la vulnerabilità dei centri abitati e delle vie di comunicazione, se non abbinata ad una opportuna programmazione territoriale;
- della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

- Avis favorable exprimé, quant aux obligations en matière de paysage, par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 26 mai 2000, réf. n° 9176/TP);

Rappelant l'avis favorable exprimé par le Corps forestier valdôtain (lettre du 5 avril 2000, réf. n° 5322/5/DTA), qui a demandé que les conditions suivantes soient respectées :

Rappelant l'avis favorable du Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 26 mai 2000, réf. n° 9176/TP) qui s'est exprimé ainsi : les ouvrages visés au projet ne sont pas estimés totalement compatibles avec les exigences liées à la protection du paysage, puisqu'ils touchent, sans interruption et d'une manière importante, une large partie du versant concerné. Il y a lieu toutefois d'émettre un avis favorable quant à leur réalisation, en raison du fait qu'ils sont utiles à la sauvegarde de la sécurité publique.

Considérant que le Comité technique de l'environnement a constaté, lors de sa réunion du 10 mai 2000, que la nécessité des travaux en question du point de vue de la sécurité en justifie l'impact inévitable sur le paysage et a exprimé, à l'unanimité, son avis favorable, pourvu que les conditions suivantes soient respectées :

- Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, di realizzazione di impianto paravalanche nel bacino di Lavancher in Comune di MORGEX, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dalla struttura regionale competente in materia di vincolo idrogeologico e dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportati in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1917.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione idraulica del torrente Dora di Rhêmes in Località Thumel nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, proposto dal Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 3 marzo 2000 dal Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di sistemazione idraulica del Torrente Dora di Rhêmes in località Thumel del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con nota prot. n. 3664/TA in data 14 marzo 2000, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere i pareri delle seguenti Strutture regionali:

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une installation paravalanche dans le bassin de Lavancher, dans la commune de MORGEX, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Les conditions visées au préambule, formulées par les structures régionales compétentes en matière de servitudes hydrogéologiques et par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1917 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, à Thumel, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, déposé par ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 3 mars 2000 par la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, à Thumel, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Vu que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par sa lettre du 14 mars 2000, réf. n° 3664/TA, l'avis de structures régionales suivantes :

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato dell'Istruzione e Cultura;
- Corpo Forestale Valdostano;
- Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Servizio Gestione Risorse Naturali dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere favorevole espresso, per quanto attiene agli aspetti idraulici, dalla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 6234/5/DBM in data 19 aprile 2000);
- parere favorevole espresso dal Servizio Gestione Risorse Naturali dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali (nota prot. n. 11639/RN in data 12 maggio 2000);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 11863/RN in data 15 maggio 2000);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 9172/TP in data 26 maggio 2000);

Richiamato il parere favorevole espresso dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 11863/RN in data 15 maggio 2000), alle seguenti condizioni:

- per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, dovranno essere rispettate le «misure di mitigazione» presenti nello S.I.A.; in particolare modo per contenere gli impatti dei lavori sull'ittiofauna e sull'ecosistema torrentizio nel suo complesso, sarà necessario adottare varie precauzioni (quali ad esempio, evitare la dispersione di sostanze inquinanti nell'acqua, concentrare il più possibile il periodo dei lavori, ridurre allo stretto indispensabile il movimento di terreno nell'alveo, ecc.). A questo proposito si segnala che a valle della zona interessata dai lavori è presente una riserva turistica di pesca;
- nel caso fosse necessario, per l'esecuzione dei lavori, il taglio di vegetazione arborea, questo dovrà essere precedentemente concordato con i rispettivi proprietari. Le piante tagliate dovranno essere sramate, accatastate e messe a disposizione dei suddetti proprietari;
- si rammenta inoltre che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera;

Richiamato il parere favorevole vincolante espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 9172/TP in data 26 maggio 2000), a condizione che:

- venga posta la massima cura nel corso dei lavori di recupero e rinverdimento;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 10 maggio 2000, ha espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:

- Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Corps forestier valdôtain ;
- Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Service de la gestion des ressources naturelles de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;

Considérant que lors de l'instruction les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis favorable exprimé, quant aux aspects hydrauliques, par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 19 avril 2000, réf. n° 6234/5/DBM) ;
- Avis favorable du Service de la gestion des ressources naturelles de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (lettre du 12 mai 2000, réf. n° 11639/RN) ;
- Avis favorable conditionné exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques, par le Corps forestier valdôtain (lettre du 15 mai 2000, réf. n° 11863/RN) ;
- Avis favorable conditionné exprimé, quant aux obligations liées à la protection du paysage, par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 26 mai 2000, réf. n° 9172/TP) ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par le Corps forestier valdôtain (lettre du 15 mai 2000, réf. n° 11863/RN), qui a demandé que les conditions suivantes soient respectées :

Rappelant l'avis favorable obligatoire du Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 26 mai 2000, réf. n° 9172/TP) qui a posé la condition suivante :

Considérant que le Comité technique de l'environnement a exprimé, à l'unanimité, lors de sa réunion du 10 mai 2000, son avis favorable et a demandé que les conditions suivantes soient respectées :

- siano adottate le misure di mitigazione degli impatti indicate nello Studio di impatto ambientale, e si provveda a curare attentamente i ripristini ambientali, in ragione dell'alta valenza naturalistica della zona;
- dal punto di vista urbanistico, non si ritiene accettabile mantenere la previsione di un'area destinata a campeggio in destra orografica del torrente Dora di Rhêmes;
- della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, di sistemazione idraulica del Torrente Dora di Rhêmes in località Thumel del Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dalle strutture regionali competenti in materia di vincolo idrogeologico e di vincolo paesaggistico e dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportati in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1918.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento e razionalizzazione della viabilità forestale nel comprensorio di San Grato - Combatissière - Ausilière - Chamolé - Colle Plan Fenêtre in Comune di CHARVENSOD, proposto dal Comune di CHARVENSOD.

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, à Thumel, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME, déposé par ladite commune. Les conditions visées au préambule, formulées par les structures régionales compétentes en matière de servitudes hydrogéologiques et d'obligations liées à la protection du paysage, ainsi que par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1918 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et de rationalisation de la voirie forestière dans le ressort de Saint-Grat - Combatissière - Ausilière - Chamolé - Col du Plan Fenêtre, dans la commune de CHARVENSOD, déposé par ladite commune.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 13 gennaio 2000 dal Comune di CHARVENSOD, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di adeguamento e razionalizzazione della viabilità forestale nel comprensorio di San Grato - Combatissière - Ausilière - Chamolé - Colle Plan Fenêtre in Comune di CHARVENSOD, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 2992/TA e n. 2996/TA in data 29 febbraio 2000, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere i pareri delle seguenti Strutture regionali:

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato dell'Istruzione e Cultura;
- Corpo Forestale Valdostano;
- Direzione Promozione Sviluppo Agricolo dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali;
- Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere favorevole espresso, per quanto attiene agli aspetti idraulici, dalla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 6225/5/DBM in data 18 aprile 2000);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia ed Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 4793/5/DTA in data 28 marzo 2000);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 11105/RN in data 8 maggio 2000);
- parere espresso dalla Direzione Promozione Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali (nota prot. n. 24123/PROM.SA in data 10 maggio 2000);
- parere di massima favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 9174/TP in data 26 maggio 2000);

Richiamato il parere favorevole espresso dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 11105/RN in data 8 maggio 2000), alle seguenti condizioni:

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 13 janvier 2000 par la commune de Charvensod en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réaménagement et de rationalisation de la voirie forestière dans le ressort de Saint-Grat - Combatissière - Ausilière - Chamolé - Col du Plan Fenêtre, dans la commune de CHARVENSOD, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Vu que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par ses lettres du 29 février 2000, réf. n° 2992/TA et n° 2996/TA, l'avis de structures régionales suivantes :

- Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Corps forestier valdôtain ;
- Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que lors de l'instruction les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis favorable exprimé, quant aux aspects hydrauliques, par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 18 avril 2000, réf. n° 6225/5/DBM) ;
- Avis favorable conditionné exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 28 mars 2000, réf. n° 4793/5/DTA) ;
- Avis favorable conditionné exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques, par le Corps forestier valdôtain (lettre du 8 mai 2000, réf. n° 11105/RN) ;
- Avis exprimé par la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (lettre du 10 mai 2000, réf. n° 24123/PROM.SA) ;
- Avis favorable conditionné exprimé, quant aux obligations liées à la protection du paysage, par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 26 mai 2000, réf. n° 9174/TP) ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par le Corps forestier valdôtain (lettre du 8 mai 2000, réf. n° 11105/RN), qui a demandé que les conditions suivantes soient respectées :

- per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, dovranno essere rispettate le «misure di mitigazione» presenti nello S.I.A.;
- il taglio della vegetazione arborea, interessata dal passaggio del tracciato, dovrà essere ridotto al minimo indispensabile, ed essendo l'area boscata di proprietà comunale, preceduto da regolare delibera dell'Ente e da conseguente martellata e stima da parte del personale forestale competente per giurisdizione.

Si effettuano, inoltre, le seguenti osservazioni:

- non si ritiene necessaria la realizzazione del nuovo tratto di pista (F-G) che dagli alpeggi di Chamolé va fino al Col Fenêtre, in quanto la valenza forestale del tratto non è tale da giustificare l'impatto ambientale che si verrebbe a creare, considerando anche che l'area è soggetta alla caduta di valanghe;
- per quanto riguarda il tratto D-C che dall'alpeggio di Ausilière porta all'alpeggio di Combatissière, si ritiene più funzionale studiare una variante al tracciato in progetto, consistente nell'eliminare il tratto dalla sezione 7 alla 4, e facendo proseguire l'attuale pista da Ausilière fino alla cosiddetta «Villa Tea», dove il nuovo tratto, passando sopra questa, dopo aver fatto un tornante, ritornerebbe indietro e si raccorderebbe all'altezza della sez. 4 del progetto. Con questa nuova soluzione si ridurrebbe l'impatto idrogeologico che tra le sez. 7 e 4 attualmente appare piuttosto ingente, inoltre si renderebbe maggiormente sfruttabile dal punto di vista delle utilizzazioni forestali un'area di bosco più ampia;
- si rammenta inoltre che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera;

Richiamato il parere di massima favorevole espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 9174/TP in data 26 maggio 2000), richiedendo di rivedere la progettazione con i seguenti criteri:

Rappelant l'avis favorable formulé, à titre provisoire, par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 26 mai 2000, réf. n° 9174/TP), qui a demandé de modifier le projet compte tenu des critères suivants :

- non venga realizzato il tratto verso il Col Fenêtre in quanto di forte impatto visivo;
- venga previsto un tracciato diverso nella zona a valle, collegando Alpe Ausilière a Villa Tea e, con tornante, alla sez. 4, al fine di eliminare i tornanti sovrapposti dalla sez. 7 alla 4;
- per le piste esistenti vengano mantenuti gli attuali bordi già rinaturati e il fondo già stabilizzato, prevedendo solo opere di regimazione delle acque;
- i muri previsti in progetto vengano effettivamente realizzati delle altezze indicate, con pezzatura medio-piccola, visivamente a secco, senza copertine in cls, ma con riporto di terra vegetale in testata.

Il parere definitivo verrà rilasciato su presentazione di progetto aggiornato secondo le nostre prescrizioni;

L'avis définitif dudit service sera exprimé sur présentation du projet modifié suivant les prescriptions susdites ;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunito in data 10 maggio 2000, ha espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:

Considérant que le Comité technique de l'environnement a exprimé, à l'unanimité, lors de sa réunion du 10 mai 2000, son avis favorable, qui a demandé que les conditions suivantes soient respectées :

- si preveda la realizzazione di una variante nel tratto Combatissière-Ausilière (C-D) evitando la sovrapposizione dei tornanti (sezioni 5, 3, 1), tramite la prosecuzione in corrispondenza della sezione 6 in direzione del Comune di GRESSAN e la realizzazione di un tornante all'altezza dei fabbricati di Villa Tea; detta variante stradale sia concordata in sede di progettazione esecutiva con le competenti Strutture regionali;
- in sede di progettazione esecutiva, si provveda a ridurre ove possibile l'altezza delle murature e dei rilevati, seguendo il più possibile l'andamento del terreno;
- si esprime parere negativo al tratto Chamolé - Colle Plan Fenêtre (F - G) che presenta elevati impatti ambientali non giustificati da una necessità della strada dal punto di vista della gestione forestale e agro-pastorale;
- si suggerisce, inoltre, di ridurre al minimo gli interventi relativi alla viabilità esclusivamente forestale, mediante la realizzazione di attraversamenti trasversali e la regolarizzazione delle scarpate là dove necessario, senza intervenire sull'allargamento della sede viabile;

- siano integralmente adottate le misure di mitigazione proposte dallo studio di impatto ambientale;
- della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di CHARVENSOD, di adeguamento e razionalizzazione della viabilità forestale nel comprensorio di San Grato - Combatissière - Ausilière - Chamolé - Colle Plan Fenêtre in Comune di CHARVENSOD, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dalle strutture regionali competenti in materia di vincolo idrogeologico e di vincolo paesaggistico e dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportati in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1919.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento funzionale ed ambientale della S.S. 26/DIR tra il termine dell'autostrada Aosta-Monte Bianco ed il piazzale del traforo in Comune di COURMAYEUR, proposto dalla Società Traforo del Monte Bianco.

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et de rationalisation de la voirie forestière dans le ressort de Saint-Grat - Combatissière - Ausilière - Chamolé - Col du Plan Fenêtre, dans la commune de CHARVENSOD, déposé par ladite commune. Les conditions visées au préambule, formulées par les structures régionales compétentes en matière de servitudes hydrogéologiques et d'obligations liées à la protection du paysage, ainsi que par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1919 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement, du point de vue fonctionnel et de l'environnement, de la RN n° 26/dir, de la sortie de l'autoroute Aoste-Monte-Bianc à l'esplanade du tunnel, dans la commune de COURMAYEUR, déposé par la Società Traforo del Monte Bianco SpA.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 6 marzo 2000 dalla Società Traforo del Monte Bianco s.p.a., tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di adeguamento funzionale ed ambientale della S.S. 26/dir tra il termine dell'Autostrada Aosta-Monte Bianco ed il piazzale del traforo in Comune di COURMAYEUR, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 3661/TA e n. 3662/TA in data 14 marzo 2000, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere i pareri delle seguenti Strutture regionali:

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato dell'Istruzione e Cultura;
- Corpo Forestale Valdostano;
- Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere favorevole espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia ed Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 5887/5/DTA in data 13 aprile 2000);
- parere favorevole espresso, per quanto attiene agli aspetti idraulici e valanghivi, dalla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 8343/5/DBM in data 24 maggio 2000);
- parere favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 12755/RN in data 25 maggio 2000);
- parere favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 9265/TP in data 29 maggio 2000);

Richiamato il parere favorevole espresso dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 12755/RN in data 25 maggio 2000), che recita quanto segue:

- si suggerisce di prevedere anche il recupero ambientale dell'area, attualmente adibita a piccolo piazzale di sosta, situata lungo la SS 26 all'uscita del paramassi antistante il piazzale del Traforo, considerando che in seguito all'intervento di adeguamento della SS 26 dir, l'area suddetta non avrà più alcuna utilità dal punto di vista della viabilità.
- si rammenta inoltre che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 6 mars 2000 par la Société Traforo del Monte Bianco SpA en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réaménagement, du point de vue fonctionnel et de l'environnement, de la RN n° 26/dir, de la sortie de l'autoroute Aoste-Mont-Blanc à l'esplanade du tunnel, dans la commune de COURMAYEUR, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Vu que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par ses lettres du 14 mars 2000, réf. n° 3661/TA et n° 3662/TA, l'avis de structures régionales suivantes :

- Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Corps forestier valdôtain ;
- Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis favorable exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 13 avril 2000, réf. n° 5887/5/DTA) ;
- Avis favorable exprimé, quant aux aspects hydrauliques et à la chute d'avalanches, par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 24 mai 2000, réf. n° 8343/5/DBM) ;
- Avis favorable exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques, par le Corps forestier valdôtain (lettre du 25 mai 2000, réf. n° 12755/RN) ;
- Avis favorable exprimé, quant aux obligations liées à la protection du paysage, par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 29 mai 2000, réf. n° 9265/TP) ;

Rappelant l'avis favorable du Corps forestier valdôtain (lettre du 25 mai 2000, réf. n° 12755/RN), qui s'est exprimé ainsi :

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 24 maggio 2000, ha espresso all'unanimità parere favorevole, rammentando che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società Traforo del Monte Bianco s.p.a., di adeguamento funzionale ed ambientale della S.S. 26/dir tra il termine dell'Autostrada Aosta-Monte Bianco ed il piazzale del traforo in Comune di COURMAYEUR, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dalla struttura regionale competente in materia di vincolo idrogeologico e dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportati in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1920.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione delle opere a protezione della S.R. n. 28 tra le Località Thoules e Prelé nei comuni di VALPELLINE e OYACE, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere pubbliche.

Considérant que le Comité technique de l'environnement a exprimé, à l'unanimité, lors de sa réunion du 24 mai 2000, son avis favorable et à rappelé à cette occasion que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement, du point de vue fonctionnel et de l'environnement, de la RN n° 26/dir, de la sortie de l'autoroute Aoste-Mont-Blanc à l'esplanade du tunnel, dans la commune de COURMAYEUR, déposé par la Société Traforo del Monte Bianco SpA. Les conditions visées au préambule, formulées par les structures régionales compétentes en matière de servitudes hydrogéologiques et par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1920 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des ouvrages de protection de la route régionale n° 28, de Thoules à Prelé, dans les communes de VALPELLINE et d'OYACE, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 10 febbraio 2000 dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche - Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione delle opere a protezione della S.R. n. 28 tra le località Thoules e Prelé nei Comuni di VALPELLINE e OYACE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 2990/DTA e n. 2991/DTA in data 29 febbraio 2000, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere i pareri delle seguenti Strutture regionali:

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato dell'Istruzione e Cultura;
- Corpo Forestale Valdostano;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 5194/5/DTA in data 4 aprile 2000);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 11864/RN in data 15 maggio 2000);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 9173/TP in data 26 maggio 2000);

Richiamato il parere favorevole espresso dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 11864/RN in data 15 maggio 2000), alle seguenti condizioni:

- per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, dovranno essere rispettate le «misure di mitigazione» presenti nello S.I.A.;
- l'eventuale materiale in esubero dovrà essere conferito in discarica autorizzata;
- il taglio della vegetazione arborea dovrà essere ridotto al minimo indispensabile, ed opportunamente concordato precedentemente con i rispettivi proprietari. Le piante tagliate dovranno essere sramate, accatastate e messe a disposizione dei suddetti proprietari;
- essendo l'area interessata dal passaggio di fauna selvatica (cervi, caprioli ecc.), le reti paramassi dovranno essere situate in modo da garantire, comunque, il transito degli animali (eventualmente mediante delle interruzioni posizionate strategicamente);
- si ritiene necessario che nelle fasi progettuali successive vengano valutate, con maggiore precisione, l'effettiva necessità della realizzazione del vallo e il suo posizionamento, che non deve andare a compromettere le porzioni di bosco più fitte che già di per sé rappresentano una barriera naturale ai massi;
- si rammenta inoltre che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 10 février 2000 par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation des ouvrages de protection de la route régionale n° 28, de Thoules à Prelé, dans les communes de VALPELLINE et d'OYACE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par ses lettres du 29 février 2000, réf. n° 2990/DTA et n° 2991/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Corps forestier valdôtain ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que lors de l'instruction les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis favorable exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 4 avril 2000, réf. n° 5194/5/DTA) ;
- Avis favorable conditionné exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques, par le Corps forestier valdôtain (lettre du 15 mai 2000, réf. n° 11864/RN) ;
- Avis favorable conditionné exprimé, quant aux obligations liées à la protection du paysage, par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 26 mai 2000, réf. n° 9173/TP) ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par le Corps forestier valdôtain (lettre du 15 mai 2000, réf. n° 11864/RN), aux conditions suivantes :

Preso atto del parere favorevole espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 9173/TP in data 26 maggio 2000), ove si richiede un'adeguata piantumazione del vallo con essenze autoctone;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 10 maggio 2000, preso atto della necessità dell'intervento per la protezione della strada regionale e della frazione Thoules, ha espresso a maggioranza parere favorevole, alle seguenti condizioni.

- siano adottate le misure di mitigazione degli impatti indicate nello Studio di impatto ambientale;
- in sede di progetto definitivo si giunga alla realizzazione di una carta della pericolosità basata sia sulla probabilità di distacco dalla parete (ricavata dai rilievi puntuali sul versante e dalle verifiche di stabilità) che sulla probabilità di raggiungimento della strada e sulle energie dei blocchi in movimento (desumibili dalle traiettografie);
- poiché dalla documentazione fornita si evince che ampi tratti di strada non rimarrebbero comunque esenti da rischio di caduta massi di dimensioni rilevanti, superiori ai 3-4 mc (là dove le sole barriere paramassi non siano in grado di reggerne l'urto), ne deriva la necessità, già espressa dallo studio in oggetto, di operare anche interventi di tipo attivo sulle principali instabilità rilevate (monitoraggi, disgaggi controllati, ancoraggi);
- della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche - Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo, di realizzazione delle opere a protezione della S.R. n. 28 tra le località Thoules e Prelé nei Comuni di VALPELLINE e OYACE, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dalle strutture regionali competenti in materia di vincolo idrogeologico e di vincolo

Rappelant l'avis favorable du Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 26 mai 2000, réf. n° 9173/TP) qui a demandé que la tranchée soit plantée d'essences autochtones ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement a constaté, lors de sa réunion du 10 mai 2000, que les ouvrages en question sont nécessaires à la protection de la route régionale et du hameau de Thoules et a exprimé, à l'unanimité, son avis favorable aux conditions suivantes :

- Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des ouvrages de protection de la route régionale n° 28, de Thoules à Prelé, dans les communes de VALPELLINE et d'OYACE, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Les conditions visées au préambule, formulées par les structures régionales compétentes en matière de servitudes hydrogéologiques et d'obliga-

paesaggistico e dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportati in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1921.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un'area attrezzata per camper nella zona sottostante la diga di Beauregard in Comune di VALGRISENCHE, proposto dall'omonimo Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 31 marzo 2000 dal Comune di VALGRISENCHE, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di costruzione di un'area attrezzata per camper nella zona sottostante la diga di Beauregard in Comune di VALGRISENCHE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con nota prot. n. 5708/DTA in data 11 aprile 2000, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere i pareri delle seguenti Strutture regionali:

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato dell'Istruzione e Cultura;
- Corpo Forestale Valdostano;
- Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Servizio Infrastrutture per lo Sport e il Tempo Libero dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso dal Servizio Infrastrutture per lo Sport e il Tempo Libero dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti (nota prot. n. 15505/T in data 16 maggio 2000);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 12628/RN in data 24 maggio 2000);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 9266/TP in data 29 maggio 2000);

tions liées à la protection du paysage, ainsi que par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1921 du 12 juin 2000,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une aire aménagée pour les camping-cars dans la zone située en aval de la digue de Beauregard, dans la commune de VALGRISENCHE, déposé par ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 31 mars 2000 par la commune de VALGRISENCHE en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation d'une aire aménagée pour les camping-cars dans la zone située en aval de la digue de Beauregard, dans la commune de VALGRISENCHE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par sa lettre du 11 avril 2000, réf. n° 5708/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Corps forestier valdôtain ;
- Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;

Considérant que lors de l'instruction les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis du Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports (lettre du 16 mai 2000, réf. n° 15505/T) ;
- Avis favorable conditionné exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques, par le Corps forestier valdôtain (lettre du 24 mai 2000, réf. n° 12628/RN) ;
- Avis favorable conditionné exprimé, quant aux obligations liées à la protection du paysage, par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 29 mai 2000, réf. n° 9266/TP) ;

Richiamato il parere favorevole espresso dal Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 12628/RN in data 24 maggio 2000), alle seguenti condizioni:

- vengano adottati tutti gli accorgimenti descritti nelle «osservazioni ed indicazioni conclusive» dell'allegata Relazione di fattibilità geologica;
- si rammenta inoltre che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera;

Preso atto del parere favorevole espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 9266/TP in data 29 maggio 2000), a condizione che non vengano asfaltati i posti auto;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 24 maggio 2000, ha espresso all'unanimità parere favorevole, con le seguenti osservazioni:

- Si sollevano perplessità relativamente alla possibilità di applicare all'intervento in questione le «eccezioni» all'inedificabilità previste dagli artt. 33 e 34 della LR n. 11/1998 per quanto riguarda rispettivamente le aree boscate e le zone circostanti i laghi artificiali, in quanto non sembra che le opere previste dal progetto in esame possano configurarsi quali «opere infrastrutturali direttamente attinenti al soddisfacimento di interessi generali» non sussistendo peraltro neanche la condizione della «motivata necessità» che la legge indica come presupposto fondamentale per derogare all'inedificabilità in entrambi i casi;
- si sollevano ulteriori perplessità circa l'applicabilità dell'art. 31 comma 2 della predetta LR 11/98 per il superamento della destinazione attualmente prevista dal PRGC (zona D - industriale), in quanto non sembra trattarsi di intervento attinente alla realizzazione di «opere pubbliche» (che sono - per definizione - quelle appartenenti a enti pubblici e destinate a finalità di carattere pubblico e, in quanto tali, identificabili come «coincidenti con i fini istituzionali del comune») quanto piuttosto di opere inerenti ad una attività che - pur se di iniziativa comunale - presenta delle caratteristiche di tipo «privatistico»;
- della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

Rappelant l'avis favorable exprimé par le Corps forestier valdôtain (lettre du 24 mai 2000, réf. n° 12628/RN), aux conditions suivantes :

Rappelant l'avis favorable exprimé par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 29 mai 2000, réf. n° 9266/TP) à condition que les emplacements destinés aux véhicules ne soient pas asphaltés ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement a exprimé, à l'unanimité, lors de sa réunion du 24 mai 2000, son avis favorable aux conditions suivantes :

- Si soulèvent des perpétuités relativement à la possibilité d'appliquer à l'intervention en question les «exceptions» à l'inedificabilité prévues par les art. 33 et 34 de la LR n. 11/1998 pour ce qui concerne respectivement les zones boisées et les zones environnantes des lacs artificiels, en ce que ne semble pas que les ouvrages prévus par le projet en examen puissent se configurer comme des «ouvrages d'infrastructure directement liés à la satisfaction d'intérêts généraux» n'étant pas non plus présente la condition de la «nécessité motivée» que la loi indique comme précondition fondamentale pour déroger à l'inedificabilité dans les deux cas;
 - on soulève d'autres perpétuités quant à l'applicabilité de l'art. 31 alinéa 2 de la LR 11/98 pour le dépassement de la destination actuellement prévue par le PRGC (zone D - industrielle), en ce que ne semble pas s'agir d'intervention liée à la réalisation d'«ouvrages publics» (qui sont - par définition - ceux appartenant à des entités publiques et destinés à des fins de caractère public et, en ce que de telles entités, identifiables comme «coincidentes avec les fins institutionnelles de la commune») que plutôt d'ouvrages appartenant à une activité qui - même si elle est communale - présente des caractéristiques de type «privatisé»;
 - la date de début des travaux devra être donnée avis avec communication écrite également à l'Office V.I.A. de l'Assessorat du Territoire, Environnement et Opérations Publiques;
- Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di VALGRISENCHE, di costruzione di un'area attrezzata per camper nella zona sottostante la diga di Beauregard in Comune di VALGRISENCHE, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dalle strutture regionali competenti in materia di vincolo idrogeologico e di vincolo paesaggistico e dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportati in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1942.

Approvazione della graduatoria degli idonei e dichiarazione dei vincitori del concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assegnazione di quattro sedi farmaceutiche rurali, a modifica di quella già approvata con deliberazione n. 849 del 20 marzo 2000.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la graduatoria, di seguito riportata, degli idonei del concorso pubblico per titoli ed esami per l'assegnazione delle quattro sedi farmaceutiche rurali vacanti nella Regione Autonoma Valle d'Aosta: ARVIER, AYMAVILLES, BRISOGNE e SAINT-PIERRE, in sostituzione di quella già approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 849 del 20 marzo 2000:

1. CAPRANI Vittore	punti 86,615
2. MAZZOLA Simona	punti 84,053
3. CUC Milena Piera	punti 80,875
4. MARTELLA Santa	punti 78,305
5. PORCILE Gabriella	punti 75,805
6. PASCULLI Antonio Nicola	punti 72,189
7. VIOLET Marco	punti 71,500
8. TROMPEO Manuela	punti 69,677
9. MORETTI Simonetta	punti 64,883
10. PULIGA Rimedia	punti 63,300
11. BACCHETTA M. Rita	punti 63,025
12. PINCETTI Enrico	punti 56,708

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une aire aménagée pour les camping-cars dans la zone située en aval de la digue de Beauregard, dans la commune de VALGRISENCHE, déposé par ladite commune. Les conditions visées au préambule, formulées par les structures régionales compétentes en matière de servitudes hydrogéologiques et d'obligations liées à la protection du paysage doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1942 du 12 juin 2000,

portant approbation de la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour l'attribution de quatre pharmacies rurales vacantes, en Vallée d'Aoste, déclaration des lauréats y afférents et modification de la liste d'aptitude approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 849 du 20 mars 2000.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la liste d'aptitude indiquée ci-après, relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour l'attribution de quatre pharmacies rurales vacantes, en Vallée d'Aoste, à savoir ARVIER, AYMAVILLES, BRISOGNE et SAINT-PIERRE, qui remplace la liste d'aptitude approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 849 du 20 mars 2000 :

1. CAPRANI Vittore	86,615 points
2. MAZZOLA Simona	84,053 points
3. CUC MILENA Piera	80,875 points
4. MARTELLA Santa	78,305 points
5. PORCILE Gabriella	75,805 points
6. PASCULLI Antonio Nicola	72,189 points
7. VIOLET Marco	71,500 points
8. TROMPEO Manuela	69,677 points
9. MORETTI Simonetta	64,883 points
10. PULIGA Rimedia	63,300 points
11. BACCHETTA M. Rita	63,025 points
12. PINCETTI Enrico	56,708 points

13. COCOLA Maria Concetta	punti 52,207
14. MAXENTI Ornella Carla	punti 48,5 ****
15. MILONE Luciano	punti 48,5
16. PALAMARA Aldo	punti 43 ****
17. MEDA Paolo	punti 43
18. PIZZOCCO Arianna	punti 38,720

**** precede per età, ai sensi L. 16.06.1998, n. 191;

2) Omissis

3) Omissis

4) Omissis

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1944.

Rilascio di nuova autorizzazione alla Società «SO.RI.VAL. S.R.L.», per l'apertura l'esercizio di un laboratorio di analisi cliniche, a seguito di trasferimento (DPR 14.01.1997 - DGR n. 4021/1998).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rilasciare l'autorizzazione alla Società «SO.RI.VAL. S.r.l.» al trasferimento dell'attività del laboratorio di analisi cliniche, dai locali siti al piano primo fuori terra al piano primo interrato dell'edificio sito in Comune di AOSTA, via Binél 34;

2. l'autorizzazione di cui alla presente deliberazione è concessa con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- è vietato, senza preventiva autorizzazione, variare la dotazione di attrezzature, la planimetria e la destinazione d'uso dei locali rilevati in sede istruttoria, così come individuati nella planimetria depositata agli atti presso il competente ufficio del Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro;
- la struttura edilizia e le attrezzature devono essere mantenute in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro ivi compresa l'osservanza delle norme C.E.I. per gli impianti elettrici;
- per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi non dovranno sussistere condizioni di incompatibilità secondo quanto previsto dall'art. 4, comma 7 della legge 30 dicembre 1991, n. 412, nonché dal decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229;

13. COCOLA Maria Concetta	52,207 points
14. MAXENTI Ornella Carla	48,500 points ****
15. MILONE Luciano	48,500 points
16. PALAMARA Aldo	43,000 points ****
17. MEDA Paolo	43,000 points
18. PIZZOCCO Arianna	38,720 points

**** Priorité lui est donnée en raison de l'âge, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998

2) Omissis

3) Omissis

4) Omissis

Délibération n° 1944 du 12 juin 2000,

portant nouvelle autorisation d'ouvrir et de mettre en service un laboratoire d'analyses cliniques accordée à la société «SO.RI.VAL. S.r.l.», suite à son déplacement (DPR du 14 janvier 1997 et délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La société «SO.RI.VAL. S.r.l.» est autorisée à déplacer son laboratoire d'analyses cliniques du premier étage au premier sous-sol de l'immeuble situé 34, rue Binél, dans la commune d'AOSTE ;

2. L'autorisation visée au présent arrêté est accordée avec les prescriptions suivantes :

- Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable, la dotation en équipements, les plans du laboratoire et l'affectation des locaux constatés lors de l'instruction et visés aux actes déposés au bureau compétent du Service vétérinaire de la santé et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail ;
- La structure et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de prévention des incendies, d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions C.E.I. en matière d'installations électriques ;
- Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit pas se trouver dans l'un des cas d'incompatibilité visés à l'art. 4, 7^e alinéa, de la loi n° 412 du 30 décembre 1991 et au décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;

- d) devono essere adottate tutte le norme di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità del 28 settembre 1990;
- e) gli scarichi che per composizione e limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana devono essere convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta o in appositi contenitori al fine di essere avviati allo smaltimento in appositi impianti mediante trasporto effettuato da ditta specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- f) il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali devono essere effettuati in conformità all'art. 45 del d.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) lo smaltimento finale dei rifiuti di cui ai precedenti punti e) e f) deve essere effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del d.lgs. n. 22/1997;
- h) il direttore sanitario è responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (pubblicità sanitaria, acquisto di attrezzature e presidi medico-chirurgici, ecc.);
- i) ogni modifica alle attrezzature e al personale deve essere comunicato entro 10 giorni dalla modifica stessa all'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3. le funzioni di direttore sanitario della struttura di cui trattasi sono svolte dalla Dott.ssa Erica GERONUTTI, nata ad AOSTA il 02.01.1971.

L'autorizzazione all'esercizio è concessa con le seguenti prescrizioni:

- 3.1. la denominazione del laboratorio deve essere preceduta dall'indicazione «Laboratorio privato di analisi cliniche»;
- 3.2. il laboratorio può effettuare esclusivamente gli esami diagnostici di competenza dei laboratori generali di base compresi nell'elenco allegato al D.P.C.M. 10 febbraio 1984, nonchè la determinazione immunometrica dell'osteocalcina e la ferritina. L'effettuazione di tali esami deve essere comunque assicurata; non potrà essere rifiutata l'effettuazione di esami ricompresi nel citato elenco;
- 3.3. il laboratorio può effettuare attività di prelievo e di consegna dei referti esclusivamente nella sede del laboratorio;
- 3.4. il laboratorio dovrà garantire una capacità operativa proporzionata alla struttura, all'attrezzatura in dotazione, al numero ed alla presenza del persona-

- d) Toutes mesures contre le risque d'infection des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du Ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- e) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leur quantité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans une installation de traitement par une entreprise munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises exerçant l'activité d'évacuation des déchets, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- f) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'article 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- g) L'élimination finale des déchets visés aux points e) et f) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22/1997 ;
- h) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des activités sanitaires exercées dans ladite structure et de toutes les opérations y afférentes (publicité à des fins sanitaires, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.) ;
- i) Toute modification des équipements et de l'organigramme du personnel doit être communiquée à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales dans les 10 jours qui suivent ;

3. Les fonctions de directeur sanitaire de la structure en question sont exercées par Mme Erica GERONUTTI, née à AOSTE le 2 janvier 1971.

L'autorisation en question est accordée avec les prescriptions suivantes :

- 3.1. La dénomination du laboratoire doit être précédée de la mention «Laboratoire privé d'analyses cliniques» ;
- 3.2. Ledit laboratoire peut effectuer uniquement les examens diagnostiques du ressort des laboratoires généraux de base inclus dans la liste annexée au DPCM du 10 février 1984, ainsi que la détermination immunométrique de l'ostéocalcine et de la ferritine. La réalisation desdits examens doit être toujours assurée et celle des examens visés à la liste susmentionnée ne peut être refusée ;
- 3.3. Les activités de prélèvement et de remise des résultats des analyses peuvent avoir lieu uniquement dans les locaux du laboratoire ;
- 3.4. La capacité opérationnelle du laboratoire doit être proportionnée à sa structure, aux équipements dont il dispose, au nombre et à la présence de personnel

- le laureato, tecnico, amministrativo ed ausiliario addetto. Tale laboratorio, con la dotazione minima di personale prevista con il presente decreto non può eseguire un carico di lavoro superiore a 50.000 (cinquantamila) esami annui;
- 3.5. i referti contenenti giudizi diagnostici devono essere contestualmente firmati dal direttore responsabile e dal medico collaboratore del laboratorio;
- 3.6. il laboratorio è tenuto ad effettuare, con cadenza almeno giornaliera per gli esami di routine ed ogni qualvolta si effettuino esami specifici, il controllo di qualità interno, ai sensi e per i fini di cui all'articolo 14 del D.P.C.M. 10 febbraio 1984, ed a riportarne i risultati su una carta di controllo, preferibilmente su supporto magnetico. I dati relativi al controllo di qualità interno, riportati anche solo su supporto magnetico, devono essere inviati, ogni sei mesi, al competente ufficio dell'U.S.L. della Valle d'Aosta e per notizia all'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, fatto salvo quanto specificatamente indicato nella nota del Servizio di igiene e sanità pubblica dell'U.S.L. in data 20.9.1999, prot. n. 805. Gli organi di controllo potranno in qualsiasi momento effettuare presso il laboratorio ispezioni ed accedere ai documenti concernenti detto controllo di qualità. A richiesta degli organi di controllo dovranno, comunque, essere forniti tali dati aggiornati alla data di richiesta stessa. Tutti i dati devono essere conservati presso la sede del laboratorio per almeno un anno;
- 3.7. il laboratorio è tenuto, altresì, a partecipare a programmi di controllo di qualità interlaboratori secondo parametri e metodologie indicate ai sensi dell'articolo 15 del D.P.C.M. 10 febbraio 1984;
- 3.8. il direttore del laboratorio deve essere presente e prestare la sua opera in laboratorio per almeno 30 (trenta) ore settimanali;
- 3.9. il personale medico e quello tecnico devono assicurare ciascuno una presenza in laboratorio non inferiore a 20 (venti) ore settimanali, distribuite su almeno cinque giorni;
- 3.10. la dotazione organica minima del laboratorio deve essere conforme a quanto disposto dall'articolo 8, del D.P.C.M. 10 febbraio 1984 e precisata in apposito elenco nominativo indicante le relative qualifiche;
- 3.11. devono essere adottate, altresì, tutte le misure informative e di pubblicità in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175;
4. di stabilire che le attività e prestazioni sanitarie erogate nella suddetta struttura devono essere espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della
- justifiant d'une maîtrise et de personnel technique, administratif et auxiliaire. Dans ledit laboratoire, les personnels, dont le nombre minimal est fixé au présent arrêté, ne peuvent effectuer plus de 50 000 (cinquante mille) examens par an ;
- 3.5. Les résultats des examens comportant des diagnostics doivent être signés conjointement par la directrice responsable et par le médecin collaborateur du laboratoire ;
- 3.6. Le laboratoire est tenu d'effectuer, au moins une fois par jour pour ce qui est des examens de routine et chaque fois que des examens spécifiques ont lieu, un contrôle interne de qualité, au sens de l'article 14 du DPCM du 10 février 1984, et à inscrire les résultats y afférents sur une fiche de contrôle, de préférence sur support magnétique. Les données afférentes au contrôle interne de qualité, enregistrées même uniquement sur support magnétique, doivent être envoyées, tous les six mois, au bureau compétent de l'USL de la Vallée d'Aoste et, pour information, à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, sans préjudice des dispositions visées à la lettre du Service d'hygiène de l'USL du 20 septembre 1999, réf. n° 805. Les organes de contrôle peuvent effectuer à tout moment des inspections dans ledit laboratoire et avoir accès aux documents relatifs au contrôle de qualité. Sur demande desdits organes de contrôle, des données mises à jour à la date de la demande doivent leur être fournies. Toutes les données doivent être stockées dans le laboratoire pendant au moins une année ;
- 3.7. Le laboratoire est tenu également de participer à des plans de contrôle de la qualité comprenant plusieurs laboratoires, suivant les paramètres et les méthodes visés à l'article 15 du DPCM du 10 février 1984 ;
- 3.8. La directrice du laboratoire doit être présente et exercer ses fonctions pendant au moins 30 (trente) heures hebdomadaires ;
- 3.9. Le personnel médical et le personnel technique doivent être présents dans ledit laboratoire pour un nombre d'heures hebdomadaires non inférieur à 20 (vingt), réparties sur cinq jours au moins ;
- 3.10. L'organigramme minimal du laboratoire doit être conforme aux dispositions de l'article 8 du DPCM du 10 février 1984 et être précisé dans un tableau des effectifs portant mention du nom et des attributions de chacun des employés ;
- 3.11. Toutes les mesures en matière d'information et de publicité doivent être adoptées aux termes de la loi n° 175 du 5 février 1992 ;
4. Les personnels de la structure susmentionnée doivent justifier de l'aptitude à l'exercice des activités qu'ils effectuent ; par ailleurs, ils doivent les exercer à titre personnel,

professione in rapporto alle prestazioni svolte e che, comunque, le attività o le prestazioni sanitarie erogate devono essere esercitate a titolo personale senza che alcun rilievo a tal fine possono avere i rapporti con l'organismo titolare della società a cui appartiene la struttura stessa;

5. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste da disposizioni vigenti per l'apertura al pubblico e l'esercizio delle attività autorizzate;

6. di stabilire che gli estremi dell'autorizzazione regionale da indicare nella pubblicità sanitari sono quelli della presente deliberazione, fermo restando quant'altro indicato nel decreto del Presidente della Giunta regionale n. 524 del 31 maggio 1995 concernente l'autorizzazione per la pubblicità sanitaria e successive integrazioni e modificazioni;

7. le autorizzazioni di cui alla presente deliberazione sono strettamente personali e non possono essere in qualsiasi forma e ad alcun titolo cedute ad altri;

8. di stabilire che ogni violazione a quanto indicato nel presente atto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca della presente autorizzazione;

9. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata per cinque anni dalla data della presente deliberazione. L'eventuale rinnovo dovrà essere richiesto, previa presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno tre mesi prima della scadenza;

10. di stabilire che successivamente all'emanazione degli atti di pertinenza dello Stato e della Regione ai sensi dell'art. 8-ter, commi 4 e 5, della legge n. 229/99, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione dovrà provvedere all'adeguamento della stessa nei modi e nei termini che saranno stabiliti, pena la revoca dell'autorizzazione;

11. di dare atto che dalla data della presente deliberazione il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 574 del 30 settembre 1999, si intende decaduto;

12. di stabilire che la presente deliberazione venga notificata a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al titolare e al direttore sanitario della struttura interessata, all'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta all'Ordine dei Biologi della Valle d'Aosta, all'U.S.L. della Valle d'Aosta e sarà pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1945.

Rilascio di autorizzazione alla U.S.L. della Valle d'Aosta, per l'apertura e l'esercizio di un centro traumatologico territoriale a GRESSAN, loc. Pila (DPR 14.01.1997 - DGR 4021/1998).

sans être influencés par leurs rapports avec l'organisme titulaire de la société à laquelle appartient ladite structure ;

5. Les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être respectées ;

6. Les références de l'autorisation régionale à indiquer dans la publicité à des fins sanitaires sont celles de la présente délibération, sans préjudice des prescriptions visées à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 524 du 31 mai 1995 modifié et complété autorisant la publicité à des fins sanitaires ;

7. Les autorisations visées à la présente délibération sont strictement personnelles et ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

8. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée, en fonction de la gravité des faits éventuellement constatés ;

9. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet d'une demande, assortie de la documentation nécessaire, qui doit être présentée trois mois au moins avant la date d'expiration ;

10. Suite à l'adoption des actes du ressort de l'État et de la Région, aux termes du 4° et du 5° alinéas de l'art. 8 ter de la loi n° 229/1999, le titulaire de la structure en cause doit procéder à la mise aux normes de celle-ci suivant les indications et dans les délais prévus à cet effet, sous peine de révocation de l'autorisation ;

11. À compter de la date de la présente délibération, l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 504 du 30 septembre 1999 cesse de déployer ses effets ;

12. La présente délibération est notifiée par l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au titulaire et à la directrice sanitaire de la structure concernée, à l'ordre des médecins chirurgiens et des odontologistes de la Vallée d'Aoste, à l'ordre des biologistes de la Vallée d'Aoste et à l'USL de la Vallée d'Aoste ; elle est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1945 du 12 juin 2000,

autorisant l'USL de la Vallée d'Aoste à ouvrir et à mettre en service un centre traumatologique territorial à Pila, dans la commune de GRESSAN (DPR du 14 janvier 1997 et délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare l'U.S.L. della Valle d'Aosta per l'apertura e l'esercizio di un centro traumatologico territoriale in Comune di GRESSAN Loc. Pila;

2. l'autorizzazione di cui alla presente deliberazione è concessa con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) è vietato, senza preventiva autorizzazione, variare la dotazione di attrezzature, la planimetria e la destinazione d'uso dei locali rilevati in sede istruttoria, così come individuati nella planimetria depositata agli atti presso il competente ufficio del Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro;
- b) la struttura edilizia e le attrezzature devono essere mantenute in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro ivi compresa l'osservanza delle norme C.E.I. per gli impianti elettrici;
- c) è vietato l'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione dell'autorità competente;
- d) per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi non dovranno sussistere condizioni di incompatibilità secondo quanto previsto dall'art. 4, comma 7 della legge 30 dicembre 1991, n. 412, nonché dal decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229;
- e) devono essere adottate tutte le norme di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità del 28 settembre 1990;
- f) devono altresì essere adottate tutte le misure informative e di pubblicità in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto Ministero Sanità 16 settembre 1994, n. 657;
- g) gli scarichi che per composizione e limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana devono essere convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta o in appositi contenitori al fine di essere avviati allo smaltimento in appositi impianti mediante trasporto effettuato da ditta specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali devono essere effettuati in conformità all'art. 45 del d.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22;
- i) lo smaltimento finale dei rifiuti di cui ai precedenti punti g) e h) deve essere effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del d.lgs. n. 22/1997;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'USL de la Vallée d'Aoste est autorisée à ouvrir et à mettre en service un centre traumatologique territorial à Pila, dans la commune de GRESSAN ;

2. L'autorisation visée à la présente délibération est accordée avec les prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable, la dotation en équipements, le plan du cabinet et l'affectation des locaux constatés lors de l'instruction et visés aux actes déposés au bureau compétent du Service vétérinaire de la santé et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail ;
- b) La structure et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de prévention des incendies, d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions C.E.I. en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable de l'autorité compétente ;
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit pas se trouver dans l'un des cas d'incompatibilité visés à l'art. 4, 7^e alinéa, de la loi n° 412 du 30 décembre 1991 et au décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- e) Toutes mesures contre le risque d'infection des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises exerçant l'activité d'évacuation des déchets, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- h) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'article 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux points g) et h) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22/1997 ;

- l) il direttore sanitario è responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (pubblicità sanitaria, acquisto di attrezzature e presidi medico-chirurgici, ecc.);
- m) ogni modificazione alle attrezzature deve essere comunicato entro 10 giorni dalla modifica stessa;
- n) il centro traumatologico deve dotarsi di una apparecchiatura (anche mobile) per il trasporto delle persone non autosufficienti, attraverso la scalinata esterna;

3. le funzioni di direttore sanitario della struttura di cui trattasi sono svolte dal direttore di area territoriale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

4. di stabilire che le attività e prestazioni sanitarie erogate nella suddetta struttura devono essere espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte e che, comunque, le attività o le prestazioni sanitarie erogate devono essere esercitate a titolo personale senza che alcun rilievo a tal fine possono avere i rapporti con l'organismo titolare dell'azienda a cui appartiene la struttura stessa;

5. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste da disposizioni vigenti per l'apertura al pubblico e l'esercizio delle attività autorizzate;

6. l'autorizzazione di cui alla presente deliberazione è strettamente personale e non può essere in qualsiasi forma e ad alcun titolo ceduta ad altri;

7. di stabilire che ogni violazione a quanto indicato nel presente atto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca della presente autorizzazione;

8. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata per cinque anni dalla data della presente deliberazione. L'eventuale rinnovo dovrà essere richiesto, previa presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno tre mesi prima della scadenza;

9. di stabilire che successivamente all'emanazione degli atti di pertinenza dello Stato e della Regione ai sensi dell'art. 8-ter, commi 4 e 5, della legge n. 229/99, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione dovrà provvedere all'adeguamento della stessa nei modi e nei termini che saranno stabiliti, pena la revoca dell'autorizzazione;

10. di stabilire che la presente deliberazione venga notificata a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al direttore sanitario della struttura interessata, all'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta, all'U.S.L. della Valle d'Aosta e sarà pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des activités médicales exercées dans ladite structure et de toutes les opérations y afférentes (publicité à des fins sanitaires, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.);
- m) Toute modification des équipements doit être communiquée à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales dans les 10 jours qui suivent;
- n) Le centre traumatologique doit être muni d'une installation (éventuellement mobile) permettant aux personnes non autonomes de franchir l'escalier extérieur;

3. Les fonctions de directeur sanitaire de la structure en question sont exercées par le directeur de l'aire territoriale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste;

4. Les personnels de la structure susmentionnée doivent justifier de l'aptitude à l'exercice des activités qu'ils effectuent; par ailleurs, ils doivent les exercer à titre personnel, sans être influencés par leurs rapports avec l'organisme titulaire de l'agence à laquelle appartient ladite structure;

5. Les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être respectées;

6. L'autorisation visée à la présente délibération est strictement personnelle et ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre;

7. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée, en fonction de la gravité des faits éventuellement constatés;

8. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet d'une demande, assortie de la documentation nécessaire, qui doit être présentée trois mois au moins avant la date d'expiration;

9. Suite à l'adoption des actes du ressort de l'État et de la Région, aux termes du 4° et du 5° alinéas de l'art. 8 ter de la loi n° 229/1999, le titulaire de la structure en cause doit procéder à la mise aux normes de celle-ci suivant les indications et dans les délais prévus à cet effet, sous peine de révocation de l'autorisation;

10. La présente délibération est notifiée par l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au directeur sanitaire de la structure concernée, à l'ordre des médecins chirurgiens et des odontologistes de la Vallée d'Aoste et à l'USL de la Vallée d'Aoste; elle est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 12 giugno 2000, n. 1946.

Rilascio di autorizzazione alla U.S.L. della Valle d'Aosta, per l'apertura e l'esercizio di un centro traumatologico territoriale a COURMAYEUR (DPR 14.01.1997 - DGR 4021/1998).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare l'U.S.L. della Valle d'Aosta per l'apertura e l'esercizio di un centro traumatologico territoriale in Comune di COURMAYEUR in via delle Volpi;

2. l'autorizzazione di cui alla presente deliberazione è concessa con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) è vietato, senza preventiva autorizzazione, variare la dotazione di attrezzature, la planimetria e la destinazione d'uso dei locali rilevati in sede istruttoria, così come individuati nella planimetria depositata agli atti presso il competente ufficio del Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'Ambiente e del lavoro;
- b) la struttura edilizia e le attrezzature devono essere mantenute in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro ivi compresa l'osservanza delle norme C.E.I. per gli impianti elettrici;
- c) è vietato l'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione dell'autorità competente;
- d) per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi non dovranno sussistere condizioni di incompatibilità secondo quanto previsto dall'art. 4, comma 7 della legge 30 dicembre 1991, n. 412, nonché dal decreto legislativo 19 giugno 1999, n. 229;
- e) devono essere adottate tutte le norme di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità del 28 settembre 1990;
- f) devono altresì essere adottate tutte le misure informative e di pubblicità in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto Ministero Sanità 16 settembre 1994, n. 657;
- g) gli scarichi che per composizione e limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana devono essere convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta o in appositi contenitori al fine di essere avviati allo smaltimento in appositi impianti mediante trasporto effettuato da ditta specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali devono

Délibération n° 1946 du 12 juin 2000,

autorisant l'USL de la Vallée d'Aoste à ouvrir et à mettre en service un centre traumatologique territorial à COURMAYEUR (DPR du 14 janvier 1997 et délibération du Gouvernement régional n° 4021/1998).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'USL de la Vallée d'Aoste est autorisée à ouvrir et à mettre en service un centre traumatologique territorial à COURMAYEUR, rue des Renards ;

2. L'autorisation visée à la présente délibération est accordée avec les prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable, la dotation en équipements, le plan du cabinet et l'affectation des locaux constatés lors de l'instruction et visés aux actes déposés au bureau compétent du Service vétérinaire de la santé et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail ;
- b) La structure et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de prévention des incendies, d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions C.E.I. en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable de l'autorité compétente ;
- d) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit pas se trouver dans l'un des cas d'incompatibilité visés à l'art. 4, 7^e alinéa, de la loi n° 412 du 30 décembre 1991 et au décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 ;
- e) Toutes mesures contre le risque d'infection des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) Toutes mesures d'information et de publicité doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises exerçant l'activité d'évacuation des déchets, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- h) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent

essere effettuati in conformità all'art. 45 del d.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22;

- i) lo smaltimento finale dei rifiuti di cui ai precedenti punti g) e h) deve essere effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del d.lgs. n. 22/1997;
- l) il direttore sanitario è responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (pubblicità sanitaria, acquisto di attrezzature e presidi medico-chirurgici, ecc.);
- m) ogni modificazione alle attrezzature deve essere comunicato entro 10 giorni dalla modifica stessa;

3. le funzioni di direttore sanitario della struttura di cui trattasi sono svolte dal direttore di area territoriale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

4. di stabilire che le attività e prestazioni sanitarie erogate nella suddetta struttura devono essere espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte e che, comunque, le attività o le prestazioni sanitarie erogate devono essere esercitate a titolo personale senza che alcun rilievo a tal fine possono avere i rapporti con l'organismo titolare dell'azienda a cui appartiene la struttura stessa;

5. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste da disposizioni vigenti per l'apertura al pubblico e l'esercizio delle attività autorizzate;

6. l'autorizzazione di cui alla presente deliberazione è strettamente personale e non può essere in qualsiasi forma e ad alcun titolo ceduta ad altri;

7. di stabilire che ogni violazione a quanto indicato nel presente atto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca della presente autorizzazione;

8. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata per cinque anni dalla data della presente deliberazione. L'eventuale rinnovo dovrà essere richiesto, previa presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno tre mesi prima della scadenza;

9. di stabilire che successivamente all'emanazione degli atti di pertinenza dello Stato e della Regione ai sensi dell'art. 8-ter, commi 4 e 5, della legge n. 229/99, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione dovrà provvedere all'adeguamento della stessa nei modi e nei termini che saranno stabiliti, pena la revoca dell'autorizzazione;

10. di stabilire che la presente deliberazione venga notificata a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al direttore sanitario della struttura interes-

être effectuées conformément à l'article 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

- i) L'élimination finale des déchets visés aux points g) et h) de la présente délibération doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22/1997 ;
- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des activités médicales exercées dans ladite structure et de toutes les opérations y afférentes (publicité à des fins sanitaires, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.) ;
- m) Toute modification des équipements doit être communiquée à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales dans les 10 jours qui suivent ;

3. Les fonctions de directeur sanitaire de la structure en question sont exercées par le directeur de l'aire territoriale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

4. Les personnels de la structure susmentionnée doivent justifier de l'aptitude à l'exercice des activités qu'ils effectuent ; par ailleurs, ils doivent les exercer à titre personnel, sans être influencés par leurs rapports avec l'organisme titulaire de l'agence à laquelle appartient ladite structure ;

5. Les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être respectées ;

6. L'autorisation visée à la présente délibération est strictement personnelle et ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

7. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée, en fonction de la gravité des faits éventuellement constatés ;

8. La durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet d'une demande, assortie de la documentation nécessaire, qui doit être présentée trois mois au moins avant la date d'expiration ;

9. Suite à l'adoption des actes du ressort de l'État et de la Région, aux termes du 4° et du 5° alinéas de l'art. 8 ter de la loi n° 229/1999, le titulaire de la structure en cause doit procéder à la mise aux normes de celle-ci suivant les indications et dans les délais prévus à cet effet, sous peine de révocation de l'autorisation ;

10. La présente délibération est notifiée par l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au directeur sanitaire de la structure concernée, à l'ordre

sata, all'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta, all'U.S.L. della Valle d'Aosta e sarà pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 giugno 2000, n. 1979.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 500.000.000 (cinquecentomilioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della Regione.»
L. 500.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- Struttura dirigenziale «Direzione affari legali»
- Ob. 062001 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione.»)
- Cap. 20430
- Dett. 12 «Spese per contenzioso amministrativo e civile e consulenza tecnica di parte.»
L. 500.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1980 du 19 juin 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.

des médecins chirurgiens et des odontologistes de la Vallée d'Aoste et à l'USL de la Vallée d'Aoste ; elle est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1979 du 19 juin 2000,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2000 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 500 000 000 L (cinq cent millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 20430 «Dépenses pour des actions en faveur des droits de la Région»
500 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- Structure de direction «Direction des affaires légales»
- Objectif 062001 «Gestion des procédures en faveur des droits de la Région»
- Chapitre 20430
- Détail 12 «Dépenses pour le contentieux administratif et civil et pour les conseils techniques»
500 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 19 giugno 2000, n. 1980.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 148 400 000 L (cent quarante-huit millions quatre cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 25031	«Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999.»	63 200 000 L ;
Chap. 33000	«Dépenses pour l'achat de véhicules de fonction et de représentation.»	4 200 000 L ;
Chap. 40435	«Dépenses pour les travaux de rénovation et d'entretien extraordinaire de l'établissement piscicole de Morgex.»	7 900 000 L ;
Chap. 64990	«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique.»	3 900 000 L ;
Chap. 65915	«Dépenses relatives aux fonds alloués par l'État pour des actions concernant des sites historiques et religieux liés à la célébration du Jubilé de l'an 2000 (en capital).»	18 000 000 L ;
Chap. 66020	«Dépenses pour l'achat de biens meubles et immeubles en vue d'accroître et de valoriser le patrimoine artistique appartenant à la Région.»	5 800 000 L ;
Chap. 67210	«Dépenses financées par les crédits attribués par l'État et par l'Union européenne pour la concrétisation de l'initiative communautaire INTERREG II C «Aménagement du territoire» – programme opérationnel «Méditerranée occidentale et Alpes latines 1997-1999».»	16 400 000 L ;
Chap. 67360	«Subventions destinées au financement des parcs et des initiatives dans le domaine de l'environnement.»	29 000 000 L ;

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 148.400.000 (centoquarantottomilioni quattrocentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 25031	«Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II, P.O.P. italo-francese 1994/99»	L. 63.200.000;
Cap. 33000	«Spese per l'acquisto di autovetture di servizio e rappresentanza»	L. 4.200.000;
Cap. 40435	«Spese per lavori di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria dello stabilimento ittigenico di Morgex»	L. 7.900.000;
Cap. 64990	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico»	L. 3.900.000;
Cap. 65915	«Spese sui fondi assegnati dallo stato per interventi relativi a mete storiche e religiose inerenti la celebrazione del giubileo dell'anno 2000 - parte in conto capitale»	L. 18.000.000;
Cap. 66020	«Spese per acquisto di beni mobili ed immobili per l'incremento e la valorizzazione del patrimonio artistico di proprietà»	L. 5.800.000;
Cap. 67210	«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria Interreg II C «Assetto del territorio» – Programma operativo «Mediterraneo occidentale e Alpi latine 1997 – 1999»»	L. 16.400.000;
Cap. 67360	«Contributi per il finanziamento di parchi ed iniziative nel campo ambientale»	L. 29.000.000;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 19 giugno 2000, n. 1981.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)	L. 10.999.730;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 277.166.910;
	Totale in diminuzione	L. 288.166.640;

in aumento

Cap. 20465	«Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici.»	L. 10.999.730;
Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 903.420;
Cap. 21195	«Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 126.727.165;
Cap. 38800	«Contributi per rimboschimenti, nonché per la conservazione e l'incremento del patrimonio boschivo.»	L. 1.153.300;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1981 du 19 juin 2000,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2000 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	10 999 730 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	277 166 910 L ;
	Total diminution	288 166 640 L ;

Augmentation

Chap. 20465	«Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement de bureau»	10 999 730 L ;
Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	903 420 L ;
Chap. 21195	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales»	126 727 165 L ;
Chap. 38800	«Subventions pour des reboisements et pour le maintien et le développement du patrimoine forestier»	1 153 300 L ;

Cap. 51800	«Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici.»	L. 7.353.025;
Cap. 64540	«Contributi a società funiviarie per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale.»	L. 85.950.000;
Cap. 65920	«Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»	L. 55.080.000;
Totale in aumento		L. 288.166.640;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Dipartimento sistema informativo»:

Cap. 20465		
Rich. 9084 (n.i.)		
Ob. 080004 (n.i.)	Forniture inerenti i lotti andati deserti in seguito ad espletamento della gara a licitazione privata indetta con deliberazione di Giunta n. 10918 del 24.12.1993 – DG n. 6222 del 28.07.1995	L. 10.999.730;

– «Servizio catalogo»:

Cap. 65920		
Rich. 9085 (n.i.)		
Ob. 121302	Affido di incarico all'arch. Anna Fiou, di Saint-Christophe, e al P.I. Roberto Trèves di Aosta per progettazione preliminare, definitiva ed esecutiva, direzione, assistenza e contabilità ai lavori di rifacimento degli impianti tecnici e messa a norma del castello Sarriod de la Tour, di Saint-Pierre – DG 4580 del 14.12.1998	L. 55.080.000;

– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 64540

Chap. 51800	«Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public»	7 353 025 L ;
Chap. 64540	«Subventions aux sociétés exploitant des téléphériques en vue de réaliser des installations pour l'enneigement artificiel»	85 950 000 L ;
Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	55 080 000 L ;
Total augmentation		288 166 640 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Département du système d'information» :

Chap. 20465		
Détail 9084 (n.i.)		
Obj. 080004 (n.i.)	«Fournitures afférentes aux lots pour lesquels le marché a été déclaré infructueux suite à l'appel d'offres restreint visé à la délibération du Gouvernement régional n° 10918 du 24 décembre 1993» – DG n° 6222 du 28 juillet 1995	10 999 730 L ;

– «Service de catalogue» :

Chap. 65920		
Détail 9085 (n.i.)		
Obj. 121302	«Attribution à Mme Anna Fiou de Saint-Christophe et à M. Roberto Trèves d'Aoste du mandat en vue de l'établissement de l'avant-projet et des projets définitif et d'exécution pour la réfection des installations techniques et la mise aux normes du château Sarriod de la Tour de Saint-Pierre, ainsi que pour la direction des travaux, l'assistance et la tenue de la comptabilité y afférentes» – DG n° 4580 du 14 décembre 1998	55 080 000 L ;

– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 64540

Rich. 9086 (n.i.)
Ob. 141110 Finanziamento a favore della società
«S.p.A. Cervino» di Breuil Cervinia, per
la realizzazione di un impianto di inneva-
mento programmato delle piste n.
3/6/26/28/29 – DG 9335 del 25.11.1994

L. 85.950.000;

– «Direzione forestazione»:

Cap. 38800
Rich. 9087 (n.i.)
Ob. 162003 Contributi a n. 7 privati per interventi in
selvicoltura ai sensi della l.r. 44/86 – PD
n. 2280 dell'11.06.1996

L. 1.153.300;

– «Servizio infrastrutture»:

Cap. 21160
Rich. 9088 (n.i.)
Ob. 162105 Attuazione dei programmi di intervento
FRIO per il triennio 1991/93 – Sistema-
zione sentieri comunali in Allein - DG
n. 784 del 29.01.1993

L. 884.520

Cap. 21160
Rich. 9089 (n.i.)
Ob. 162105 Programmi di intervento FRIO per il
triennio 1990/92 – Ripristino sentieri e
del Ru de Charbonnière in Avise – DG
n. 1205 del 03.02.1992

L. 18.900;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 21195
Rich. 9090 (n.i.)
Ob. 181007 Programma di interventi FRIO per il
triennio 1994/96 – Sistemazione ed
ampliamento edificio comunale pluriuso
in Perloz - DG n. 3075 del 15.04.1994

L. 126.727.165;

Cap. 51800
Rich. 9091 (n.i.)
Ob. 181007 Lavori di recupero e sistemazione dei
locali siti al piano terra del municipio di
Torgnon - DG n. 6095 del 30.12.1996

L. 7.353.025;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

Détail 9086 (n.i.)
Obj. 141110 «Financement accordé à la société "SpA
Cervino" de Breuil-Cervinia pour la réa-
lisation d'une installation destinée à
l'enneigement artificiel des pistes n°s 3,
6, 26, 28 et 29» – DG n° 9335 du 25
novembre 1994

85 950 000 L ;

– «Direction des forêts» :

Chap. 38800
Détail 9087 (n.i.)
Obj. 162003 «Subventions accordées à 7 particuliers
au titre d'actions afférentes à la sylvicul-
ture, aux termes de la LR n° 44/1986» –
DG n° 2280 du 11 juin 1996

1 153 300 L ;

– «Service des infrastructures» :

Chap. 21160
Détail 9088 (n.i.)
Obj. 162105 «Réalisation des plans des interventions
FRIO pour la période 1991/1993 –
Réaménagement des sentiers commu-
naux à Allein» – DG n° 784 du 29 janvier
1993

884 520 L ;

Chap. 21160
Détail 9089 (n.i.)
Obj. 162105 «Plans des interventions FRIO pour la
période 1990/1992 – Réaménagement
des sentiers et du ru de Charbonnière,
dans la commune d'Avise» – DG
n° 1205 du 3 février 1992

18 900 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 21195
Détail 9090 (n.i.)
Obj. 181007 «Plan des interventions FRIO pour la
période 1994/1996 - Réaménagement et
agrandissement d'un bâtiment multi-
fonctionnel appartenant à la commune de
Perloz» – DG n° 3075 du 15 avril 1994

126 727 165 L ;

Chap. 51800
Détail 9091 (n.i.)
Obj. 181007 «Travaux de rénovation et de réaménage-
ment des locaux situés au rez-de-chaussée
de la maison communale de Torgnon» –
DG n° 6095 du 30 décembre 1996

7 353 025 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le
montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités éta-
blies par les délibérations d'engagement de dépense origi-
naires ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

CONSIGLIO REGIONALE

Délibération n° 1371/XI du 7 juin 2000,

portant désignation des représentants de la Région au sein du comité scientifique de la «Fondazione Centro internazionale su diritto, società e economia».

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

quant à la nomination des personnes suivantes en qualité de représentants de la Région au sein du comité scientifique de la «Fondazione Centro internazionale su diritto, società e economia» au titre de la période 2000/2005 qui expirera le 15 juin 2005: BERTI Fabrizio, BORDET Ombretta, CEC-CARELLI Dario, CERUTTI Augusta, D'HÉRIN Hébert, FIORAVANTI Mauro, INDRIO M. Giuliana, NEBBIA Giuseppe et RANIERI Walter.

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1374/XI.

Concessione di un contributo alla Banda musicale di CHAMBAVE per il completamento delle divise in uso, ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione alla Banda Musicale di CHAMBAVE (C.F. 81006840078) di un contributo di Lire 10.080.000 (diecimilioniotantamila) per il completamento delle divise in uso ai sensi dell'articolo 6 comma 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

2) di approvare ed impegnare la spesa di Lire 10.080.000 (diecimilioniotantamila) con imputazione al capitolo 57260 del bilancio della Regione per l'anno 2000 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche») richiesta n. 1409, che presenta la necessaria disponibilità di fondi;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

CONSEIL RÉGIONAL

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1371/XI.

Designazione di rappresentanti della Regione in seno al comitato scientifico della Fondazione Centro internazionale su diritto, società e economia.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di designare quali rappresentanti della Regione in seno al comitato scientifico della Fondazione Centro internazionale su diritto, società e economia, per il periodo 2000/2005 che scadrà il 15 giugno 2005, i Sig.ri : BERTI Fabrizio, BORDET Ombretta, CECCARELLI Dario, CERUTTI Augusta, D'HÉRIN Hébert, FIORAVANTI Mauro, INDRIO M. Giuliana, NEBBIA Giuseppe e RANIERI Walter.

Délibération n° 1374/XI du 7 juin 2000,

portant octroi d'une subvention à la fanfare de CHAMBAVE en vue de l'achat d'articles destinés à compléter les uniformes, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi d'une subvention de 10 080 000 L (dix millions quatre-vingt mille) à la fanfare de CHAMBAVE (CF 81006840078) en vue de l'achat d'articles destinés à compléter les uniformes ;

2) La dépense de 10 080 000 L (dix millions quatre-vingt mille) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 1409, du budget 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) di disporre che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni;

4) di prendere atto che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4 per cento prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

Délibération n° 1375/XI du 7 juin 2000,

portant octroi d'une subvention à la Chorale «Louis Cunéaz» de GRESSAN pour la participation à une manifestation à l'extérieur de la Vallée d'Aoste, aux termes de la Loi régionale n° 69/1993. Engagement de dépense.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) d'approuver, aux termes de l'article 4, alinéa 1 lettre e) de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 l'octroi à la Chorale «Louis Cunéaz» de GRESSAN (C.F. 91001670073) d'une subvention de lires 8 759 000 (huit millions sept cent cinquante neuf mille) pour la participation au «Tournoi international de musique» qui a eu lieu à ROME le 26 janvier 2000;

2) d'approuver et d'imputer la dépense de lires 8 759 000 (huit millions sept cent cinquante neuf mille) au chapitre 57260 du budget de la Région pour l'année 2000 («Subvention aux organismes et associations culturelles et éducatives pour manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), requête 1409, qui dispose des fonds nécessaires;

3) d'ordonner la liquidation des dépenses aux termes de l'article 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée, en précisant que cette subvention n'est pas soumise à la retenue d'acompte due aux termes de l'article 28 du D.P.R. n° 600 du 29 septembre 1973.

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1376/XI.

Concessione di un contributo di Lire 10.000.000 al Coro «Penne Nere», di AOSTA, per l'acquisto delle divise, ai sensi della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione al Coro «Penne Nere» di AOSTA, (C.F. 00381110071) di un contributo di Lire 10.000.000 (diecimilioni) per l'acquisto delle divise, ai sensi

3) Ladite subvention est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée ;

4) Ladite subvention n'est pas soumise à la retenue à la source de 4% prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1375/XI.

Concessione di un contributo al coro «Louis Cunéaz» di GRESSAN per la partecipazione a una manifestazione svoltasi fuori dalla Valle d'Aosta, ai sensi della legge regionale n. 69/93. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) Di approvare la concessione al coro «Louis Cunéaz» di GRESSAN (C.F. 91001670073) di un contributo di Lire 8.759.000 (ottomilionesettecentocinquantanovemila) per la partecipazione al festival internazionale di musica svoltosi a ROMA il 26 gennaio 2000;

2) Di approvare ed impegnare la spesa di Lire 8.759.000 (ottomilionesettecentocinquantanovemila) con imputazione al capitolo 57260 del bilancio della Regione per l'anno 2000 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»), dettaglio n. 1409, che presenta la necessaria disponibilità di fondi ;

3) Di disporre che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni e di prendere atto che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto prevista dall'articolo 28 del DPR n. 600 del 29 settembre 1973.

Délibération n° 1376/XI du 7 juin 2000,

portant octroi d'une subvention de 10 000 000 L au chœur «Penne Nere» d'AOSTE pour l'achat des uniformes, aux termes de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, et engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, est approuvé l'octroi au chœur «Penne Nere» d'AOSTE (CF 00381110071) d'une

dell'articolo 4 comma 1 lettera e) della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

2) di approvare ed impegnare la spesa di Lire 10.000.000 (diecimilioni) con imputazione al capitolo 57260 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche») richiesta n. 1409, che presenta la necessaria disponibilità di fondi;

3) di disporre che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni;

4) di prendere atto che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4 per cento prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1377/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/92, di un contributo a favore del Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa per l'organizzazione di «Celtica 2000». Manifestazione internazionale di musica e cultura celtica, in programma a COURMAYEUR e a LA THUILE dal 6 al 9 luglio 2000. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di concedere, ai sensi della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31, e successive modificazioni, un contributo fino ad un massimo di lire 80.000.000 (ottantamiloni) a favore del Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa, con sede nel comune di COURMAYEUR, in percentuale non superiore al 28% delle spese effettivamente sostenute, ammissibili a contributo e regolarmente documentate, e, comunque in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione di «Celtica 2000» – manifestazione internazionale di musica, arte e cultura celtica – in programma a COURMAYEUR dal 6 al 9 luglio 2000;

2) di impegnare la spesa di lire 80.000.000 (ottantamiloni), con imputazione al cap. 64320 del bilancio preventivo della Regione per l'anno 2000 («Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero»), riferimento dettaglio n. 8778, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che alla liquidazione del contributo di cui al punto 1) si provveda, ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, anche ratealmente, nel rispetto della percentuale approvata e salvo conguaglio da effettuare a manifestazione conclusa e previa presentazione del bilancio consuntivo corredato di idonea documentazione giustificativa.

subvention de 10 000 000 L (dix millions) pour l'achat des uniformes ;

2) La dépense de 10 000 000 L (dix millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»), détail 1409, du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) Ladite subvention est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée ;

4) La subvention en cause n'est pas soumise à la retenue à la source de 4% prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Délibération n° 1377/XI du 7 juin 2000,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention au «Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa» pour l'organisation de la manifestation internationale de musique et de culture celtiques «Celtica 2000», qui se déroulera à COURMAYEUR et à LA THUILE du 6 au 9 juillet 2000, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1992 modifiée, est approuvé l'octroi au «Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa» de COURMAYEUR d'une subvention de 80 000 000 L (quatre-vingt millions) maximum pour l'organisation de la manifestation internationale de musique, art et culture celtiques «Celtica 2000», qui se déroulera à COURMAYEUR du 6 au 9 juillet 2000 ; ladite subvention ne peut dépasser 28% de la dépense prévue, réellement supportée et dûment documentée et, en tout état de cause, elle ne peut être supérieure à la différence entre les recettes et des dépenses effectives ;

2) La dépense de 80 000 000 L (quatre-vingt millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 64320 («Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers pour l'organisation d'activités dans le secteur du tourisme et des loisirs»), détail 8778, du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) La subvention visée au point 1) de la présente délibération est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, même en plusieurs versements, dans le respect du pourcentage approuvé ; le solde sera versé après le déroulement de la manifestation, sur présentation des comptes, assortis des pièces justificatives.

Deliberazione 7 giugno 2000, n. 1378/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore della Studio Cooperativa a r.l. per l'organizzazione del Festival cinematografico «Noir in Festival 2000», in programma a COURMAYEUR dal 5 all'11 dicembre 2000. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di concedere, ai sensi della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31, e successive modificazioni, un contributo fino ad un massimo di Lire 280.000.000 (duecentottantamiloni) a favore della Studio Cooperativa a r.l., con sede nel Comune di ROMA, Via Tirso 90, in percentuale non superiore al 40% delle spese effettivamente sostenute, ammissibili a contributo e regolarmente documentate, e, comunque, in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione del Festival cinematografico internazionale «Noir in Festival 2000», in programma a COURMAYEUR dal 5 all'11 dicembre 2000;

2) di impegnare la spesa di Lire 280.000.000 (duecentottantamiloni), con imputazione al cap. 64320 del bilancio preventivo della Regione per l'anno 2000 («Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero»), riferimento dettaglio n. 8778, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che alla liquidazione del contributo di cui al punto 1) si provveda, ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, anche ratealmente, nel rispetto della percentuale approvata e salvo conguaglio da effettuare a manifestazione conclusa e previa presentazione del bilancio consuntivo corredato di idonea documentazione giustificativa.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di BRUSSON. Deliberazione 15 giugno 2000, n. 28.

Esame delle osservazioni all'approvazione del progetto esecutivo per la realizzazione di parcheggio in frazione Vollon, costituente adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., ai sensi dell'art. 14, c. 1 lett. b) della L.R. 06.04.1998, n. 11, e relativa approvazione della variante.

Délibération n° 1378/XI du 7 juin 2000,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention à la société «Studio Cooperativa a rl» pour l'organisation du festival cinématographique international «Noir in Festival 2000», qui se déroulera à COURMAYEUR du 5 au 11 décembre 2000, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1992 modifiée, est approuvé l'octroi à la société «Studio Cooperativa a rl», dont le siège est à ROME, Via Tirso 90, d'une subvention de 280 000 000 L (deux cent quatre-vingt millions) maximum pour l'organisation du festival cinématographique international «Noir in Festival 2000», qui se déroulera à COURMAYEUR du 5 au 11 décembre 2000 ; ladite subvention ne peut dépasser 40% de la dépense prévue, effectivement supportée et dûment documentée et, en tout état de cause, elle ne peut être supérieure à la différence entre les recettes et des dépenses effectives ;

2) La dépense de 280 000 000 L (deux cent quatre-vingt millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 64320 («Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers pour l'organisation d'activités dans le secteur du tourisme et des loisirs»), détail 8778, du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) La subvention visée au point 1) de la présente délibération est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, même en plusieurs versements, dans le respect du pourcentage approuvé ; le solde sera versé après le déroulement de la manifestation, sur présentation des comptes, assortis des pièces justificatives.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de BRUSSON. Délibération n° 28 du 15 juin 2000,

portant examen des observations relatives à l'approbation du projet d'exécution du parc de stationnement au hameau de Vollon valant variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998. Approbation de ladite variante.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Richiamata la propria deliberazione n. 8 del 20.01.2000 con la quale veniva approvato il progetto esecutivo per la realizzazione di parcheggio in fraz. Vollon, costituente variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. ai sensi della L.R. in oggetto;

Visto l'avviso di approvazione del progetto costituente adozione della variante non sostanziale di cui sopra ai sensi dell'art. 14 comma 1 lettera b) della L.R. 06.04.1998, n. 11, pubblicato per 45 giorni all'albo comunale e sulla stampa locale;

Accertato che nei termini e sino ad ora, l'unica osservazione pervenuta è quella della Direzione Urbanistica dell'Assessorato regionale del territorio, ambiente e opere pubbliche pervenuta in data 20.03.2000 ed assunta in atti al n. di prot. generale n. 2717, nonché al n. 1 del libro di protocollo speciale delle osservazioni, della quale viene fatta lettura seduta stante;

Atteso che le osservazioni si riferiscono alla mancata indicazione della verifica di coerenza della variante con il P.T.P. ed alla mancanza nella delibera di adozione di accenni circa detta coerenza;

Ritenuto di dover recepire tali osservazioni ed in particolare di dare atto che la variante proposta è coerente con il P.T.P. (art. 14 comma 6 della L.R. 11/98);

Vista la dichiarazione predisposta dal Geom. Lorenzo LEVEQUE in data 22 marzo 2000, progettista dell'opera in merito alla coerenza della stessa con il P.T.P.;

Ritenuto infine di stabilire che la dichiarazione di cui sopra farà parte integrante della presente deliberazione;

Vista la legge regionale n. 11 del 06.04.1998 recante «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»;

Visto in particolare l'art. 16 di detta legge regionale (Procedure per la formazione, l'adozione e l'approvazione delle varianti non sostanziali al P.R.G.C.) secondo comma che recita testualmente «sulle osservazioni si pronuncia il Consiglio comunale che dispone, ove il caso, i conseguenti adeguamenti della variante; questi non comportano nuova pubblicazione»;

Richiamato altresì il terzo comma dello stesso art. 16 della già citata L.R. 11/98 riguardante l'efficacia della deliberazione del Consiglio comunale che approva la variante;

Visto il parere favorevole del Segretario comunale in ordine alla regolarità tecnica della presente deliberazione, rilasciato ai sensi dell'art. 21, comma 1, dello Statuto comunale;

Visto il parere favorevole del Segretario comunale in ordine alla legittimità della presente deliberazione, rilasciato

LE CONSEIL COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal de BRUSSON n° 8 du 20 janvier 2000 portant approbation du projet d'exécution du parc de stationnement au hameau de Vollon valant variante non substantielle du PRG en vigueur, au sens de la LR n° 11/1998 ;

Vu l'avis relatif à l'approbation susmentionnée, publié pendant 45 jours au tableau d'affichage de la Commune et dans la presse locale, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Considérant que seule la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a fait parvenir ses observations dans les délais fixés, par une lettre du 20 mars 2000, inscrite sur le registre général sous le n° 2717 et sur le registre spécial des observations sous le n° 1, et dont il est donné lecture séance tenante ;

Considérant que lesdites observations concernent l'absence, dans la délibération portant adoption de la variante, de toute mention relative à la cohérence de celle-ci avec le PTP et notamment au contrôle y afférent ;

Considérant qu'il y a lieu d'accueillir lesdites observations et notamment de signaler que la variante proposée est cohérente avec le PTP, au sens de l'art. 14, 6° alinéa, de la LR n° 11/98 ;

Vu la déclaration formulée le 22 mars 2000 par le géomètre qui a élaboré le projet en cause, M. Lorenzo LÉVEQUE, au sujet de ladite cohérence ;

Considérant qu'il y a lieu d'établir que la déclaration susmentionnée fait partie intégrante de la présente délibération ;

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

Vu l'art. 16 de ladite loi régionale (Procédures d'établissement, adoption et approbation des variantes non substantielles du PRG) et notamment son deuxième alinéa, ainsi rédigé : «Le Conseil communal statue sur les observations déposées et procède aux adaptations de la variante qui pourraient s'ensuivre. Lesdites adaptations ne comportent pas une nouvelle publication» ;

Rappelant également le troisième alinéa dudit art. 16 concernant l'effectivité de la délibération du Conseil communal portant approbation de ladite variante ;

Vu l'avis favorable exprimé par le secrétaire communal, au sens de l'art. 21, 1^{er} alinéa, des statuts communaux, quant à la régularité technique de la présente délibération ;

Vu l'avis favorable exprimé par le secrétaire communal, au sens de l'art. 9, 1^{er} alinéa, lettre d, de la LR n° 46

ai sensi dell'art. 9, comma 1, lett. d), della L.R. 19.08.1998, n. 46;

All'unanimità di voti espressi in forma palese;

delibera

1- Di recepire le osservazioni della Direzione urbanistica dando atto che la variante è coerente con il P.T.P.

2- Di recepire la dichiarazione, di cui in premessa, del progettista Geom. Lorenzo LEVEQUE, in merito alla coerenza dell'opera con il P.T.P. e di disporre che la stessa faccia parte integrante del presente provvedimento

3- Di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., così come adottata con propria deliberazione n. 8 del 20.01.2000 e così come integrata dalla presente deliberazione.

4- Di disporre, ai sensi del comma 3 dell'art 16 della più volte citata L.R. 11/98, la pubblicazione della presente, sul Bollettino Ufficiale Regionale e la trasmissione entro trenta giorni della deliberazione stessa, con gli atti di variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

5) Di non sottoporre il presente provvedimento al controllo preventivo di legittimità della Co.Re.Co., vista la nota della stessa prot. 5777/2A del 18.03.1999.

Infine, ad unanimità di voti favorevoli espressi in forma palese in separata votazione,

delibera

di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'articolo 27, comma. 1, della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73, così come sostituito dall'art. 20 della L.R. 09.08.1994, n. 41.

du 19 août 1998, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité (scrutin public) ;

délibère

1) Les observations de la Direction de l'urbanisme sont accueillies et il est déclaré que la variante proposée est cohérente avec le PTP ;

2) La déclaration visée au préambule – formulée par le géomètre qui a élaboré le projet en cause, M. Lorenzo LÉVEQUE, au sujet de ladite cohérence – est accueillie et fait partie intégrante de la présente délibération ;

3) Est approuvée la variante non substantielle du PRGC en vigueur, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 8 du 20 janvier 2000 et complétée par la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, au Bulletin officiel de la Région et est transmise, sous trente jours, assortie des actes afférents à la variante en cause, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

5) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la CORECO, au sens de la note de cette dernière du 18 mars 1999, réf. n° 5777/2A.

Enfin, à l'issue d'un scrutin public, à l'unanimité,

délibère

La présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes du premier alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, tel qu'il a été remplacé par l'art. 20 de la LR n° 41 du 9 août 1994.

DICHIARAZIONE

COERENZA DEL PROGETTO PER LA REALIZZAZIONE DI PARCHEGGIO COMUNALE DELLA FRAZIONE VOLLON CON IL PIANO TERRITORIALE PAESISTICO.

Il sottoscritto Lorenzo LEVEQUE iscritto all'Albo dei Geometri della Valle d'Aosta, progettista del nuovo parcheggio comunale da realizzare in frazione Vollon, con la presente dichiara che il progetto è coerente con il Piano Paesistico Territoriale della Valle d'Aosta ed il particolare:

art. 21 lettera f «ai margini delle strade comunali e, su richiesta dei comuni interessati, ai margini delle strade statali e regionali devono essere realizzati spazi per la sosta e il Parcheggio, ..al servizio degli insediamenti limitrofi...»

Brusson, 22 marzo 2000.

Il Progettista
LEVEQUE

Comune di BRUSSON. Deliberazione 15 giugno 2000, n. 29.

Esame delle osservazioni all'approvazione del progetto preliminare della C.M. Evançon per realizzazione di aree di sosta lungo la S.R. 45 della Valle d'Ayas, costituente adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., ai sensi ex art. 14, c. 1 lett. b) della L.R. 06.04.1998, n. 11, e relativa approvazione della variante.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Richiamata la propria deliberazione n. 7 del 20.01.2000 con la quale veniva approvato il progetto preliminare della Comunità Montana Evançon per la realizzazione di aree di sosta lungo la S.R. 45 della Valle d'Ayas, costituente variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. ai sensi della L.R. in oggetto;

Visto l'avviso di approvazione del progetto costituente adozione della variante non sostanziale di cui sopra ai sensi dell'art. 14 comma 1 lettera b) della L.R. 06.04.1998, n. 11, pubblicato per 45 giorni all'albo comunale e sulla stampa locale;

Accertato che nei termini e sino ad ora, l'unica osservazione pervenuta è quella della Direzione Urbanistica dell'Assessorato regionale del territorio, ambiente e opere pubbliche pervenuta in data 20.03.2000 ed assunta in atti al n. di prot. generale n. 2716, nonché al n. 1 del libro di protocollo speciale delle osservazioni, della quale viene fatta lettura seduta stante;

Atteso che le osservazioni si riferiscono alla mancata indicazione della verifica di coerenza della variante con il P.T.P. ed alla mancanza nella delibera di adozione di accenni circa detta coerenza;

Ritenuto di dover recepire tali osservazioni ed in particolare di dare atto che la variante proposta è coerente con il P.T.P. (art. 14 comma 6 della L.R. 11/98);

Vista la relazione predisposta dal Geom. Daniele PINET in data 24.05.2000, progettista dell'opera in merito alla coerenza della stessa con il P.T.P.;

Ritenuto infine di stabilire che la relazione di cui sopra farà parte integrante della presente deliberazione;

Vista la legge regionale n. 11 del 06.04.1998 recante «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»;

Visto in particolare l'art. 16 di detta legge regionale (Procedure per la formazione, l'adozione e l'approvazione delle varianti non sostanziali al P.R.G.C.) secondo comma che recita testualmente «sulle osservazioni si pronuncia il Consiglio comunale che dispone, ove il caso, i conseguenti adeguamenti della variante; questi non comportano nuova pubblicazione»;

Commune de BRUSSON. Délibération n° 29 du 15 juin 2000,

portant examen des observations relatives à l'approbation de l'avant-projet proposé par la Communauté de montagne Evançon en vue de la réalisation d'aires de stationnement le long de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas valant variante non substantielle du PRGC en vigueur, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998. Approbation de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal de BRUSSON n° 7 du 20 janvier 2000 portant approbation de l'avant-projet proposé par la Communauté de montagne Evançon en vue de la réalisation d'aires de stationnement le long de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas valant variante non substantielle du PRG en vigueur, au sens de la LR n° 11/1998 ;

Vu l'avis relatif à l'approbation susmentionnée, publié pendant 45 jours au tableau d'affichage de la Commune et dans la presse locale, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Considérant que seule la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a fait parvenir ses observations dans les délais fixés, par une lettre du 20 mars 2000, inscrite sur le registre général sous le n° 2716 et sur le registre spécial des observations sous le n° 1, et dont il est donné lecture séance tenante ;

Considérant que lesdites observations concernent l'absence, dans la délibération portant adoption de la variante, de toute mention relative à la cohérence de celle-ci avec le PTP et notamment au contrôle y afférent ;

Considérant qu'il y a lieu d'accueillir lesdites observations et notamment de signaler que la variante proposée est cohérente avec le PTP, au sens de l'art. 14, 6° alinéa, de la LR n° 11/98 ;

Vu le rapport rédigé le 24 mai 2000 par le géomètre qui a élaboré le projet en cause, M. Daniele PINET, au sujet de ladite cohérence ;

Considérant qu'il y a lieu d'établir que le rapport susmentionné fait partie intégrante de la présente délibération ;

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

Vu l'art. 16 de ladite loi régionale (Procédures d'établissement, adoption et approbation des variantes non substantielles du PRG) et notamment son deuxième alinéa, ainsi rédigé : «Le Conseil communal statue sur les observations déposées et procède aux adaptations de la variante qui pourraient s'ensuivre. Lesdites adaptations ne comportent pas une nouvelle publication» ;

Richiamato altresì il terzo comma dello stesso art. 16 della già citata L.R. 11/98 riguardante l'efficacia della deliberazione del Consiglio comunale che approva la variante;

Visto il parere favorevole del Segretario comunale in ordine alla regolarità tecnica della presente deliberazione, rilasciato ai sensi dell'art. 21, comma 1, dello Statuto comunale;

Visto il parere favorevole del Segretario comunale in ordine alla legittimità della presente deliberazione, rilasciato ai sensi dell'art. 9, comma 1, lett. d), della L.R. 19.08.1998, n. 46;

All'unanimità di voti espressi in forma palese;

delibera

1) Di recepire le osservazioni della Direzione urbanistica dando atto che la variante è coerente con il P.T.P.

2) Di recepire la relazione, di cui in premessa, del progettista Geom. Daniele PINET, in merito alla coerenza dell'opera con il P.T.P. e di disporre che la stessa faccia parte integrante del presente provvedimento

3) Di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., così come adottata con propria deliberazione n. 7 del 20.01.2000 e così come integrata dalla presente deliberazione.

4) Di disporre, ai sensi del comma 3 dell'art 16 della più volte citata L.R. 11/98, la pubblicazione della presente, sul Bollettino Ufficiale Regionale e la trasmissione entro trenta giorni della deliberazione stessa, con gli atti di variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

5) Di non sottoporre il presente provvedimento al controllo preventivo di legittimità della Co.Re.Co., vista la nota della stessa prot. 5777/2A del 18.03.1999.

Infine, ad unanimità di voti favorevoli espressi in forma palese in separata votazione,

delibera

di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'articolo 27, comma. 1, della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73, così come sostituito dall'art. 20 della L.R. 09.08.1994, n. 41.

Rappelant également le troisième alinéa dudit art. 16 concernant l'effectivité de la délibération du Conseil communal portant approbation de ladite variante ;

Vu l'avis favorable exprimé par le secrétaire communal, au sens de l'art. 21, 1^{er} alinéa, des statuts communaux, quant à la régularité technique de la présente délibération ;

Vu l'avis favorable exprimé par le secrétaire communal, au sens de l'art. 9, 1^{er} alinéa, lettre d, de la LR n° 46 du 19 août 1998, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité (scrutin public) ;

délibère

1) Les observations de la Direction de l'urbanisme sont accueillies et il est déclaré que la variante proposée est cohérente avec le PTP ;

2) Le rapport visé au préambule – rédigé par le géomètre qui a élaboré le projet en cause, M. Daniele PINET, au sujet de ladite cohérence – est accueilli et fait partie intégrante de la présente délibération ;

3) Est approuvée la variante non substantielle du PRGC en vigueur, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 7 du 20 janvier 2000 et complétée par la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, au Bulletin officiel de la Région et est transmise, sous trente jours, assortie des actes afférents à la variante en cause, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme;

5) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la CORECO, au sens de la note de cette dernière du 18 mars 1999, réf. n° 5777/2A.

Enfin, à l'issue d'un scrutin public, à l'unanimité,

délibère

La présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes du premier alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, tel qu'il a été remplacé par l'art. 20 de la LR n° 41 du 9 août 1994.

RELAZIONE TECNICA DI ACCOMPAGNAMENTO ALLA VARIANTE NON SOSTANZIALE DEL P.R.G.C. DEL COMUNE DI BRUSSON

PREMESSE

Il Piano Regolatore Generale del Comune di Brusson è stato approvato dalla Giunta Regionale in data 21.12.1983 con deliberazione n. 7488.

Le modifiche in oggetto non si configurano come variante organica o generale al Piano Regolatore Generale Comunale e non

alterano sostanzialmente le previsioni e l'impostazione di base dello strumento urbanistico approvato nel 19..., ma costituiscono variante non sostanziale al Piano in considerazione delle disposizioni previste dalla L.R. 06.04.1998 n. 11, con specifico riferimento a quanto contenuto negli articoli 14 e 16.

Le procedure di approvazione della variante vengono attivate seguendo le modalità previste al secondo comma dell'art. 31 della L.R. 06.04.1998 n. 11.

La variante nasce dall'esigenza di recuperare dei reliquati stradali in disuso da adibire ad area di sosta.

RELAZIONE ILLUSTRATIVA (ai sensi della Del. 15.02.1999 n. 418 – Approvazione e disposizioni attuative della L.R. 06.04.1998 n. 11 previste all'art. 12 e all'art. 21).

La Comunità Montana dell'Evançon intende recuperare e valorizzare gli attuali reliquati stradali lungo le principali strade del comprensorio, che si trovano in uno stato di degrado e abbandono, onde favorire e creare spiazzi di sosta nei luoghi più panoramici, pertanto nel territorio del Comune di BRUSSON non vi erano altre possibilità che usufruire dei due spiazzi in oggetto.

Le aree riqualificate vengono divise principalmente in due zone, di cui una adibita a parcheggio auto ed area di manovra bitumata e l'altra a quota +10 cm. rispetto alla precedente, adibita parzialmente a verde con alberatura e arredo urbano.

CONFRONTO TRA LE SCELTE DELLA VARIANTE E LE NORME PER LE PARTI DI TERRITORIO DEL PTP (rif. carta di assetto del territorio e dell'uso turistico – rif. Norme di attuazione del PTP art. 10–19).

Il reliquato stradale P10 ricade in zona «Sistema boschivo», mentre quello P11 ricade in zona «sistema dei pascoli», entrambi sono normati dall'art. 11 delle Norme di attuazione del Piano Territoriale Paesistico e non comportano significative modificazioni alla copertura del suolo, al reticolato idrografico, non producono aumenti dei carichi ambientali e degli elementi di disturbo incompatibili con le capacità di sopportazione dei siti; per tali considerazioni gli interventi sono compatibili con quanto previsto dall'art. 14 del PTP.

CONFRONTO TRA LE SCELTE DELLA VARIANTE E LE NORME PER SETTORI DEL PTP (rif. carta di assetto del territorio e dell'uso turistico – rif. Norme di attuazione del PTP art. 20–40).

Il reliquato stradale P10 ricade in zona «Sistema boschivo», mentre quello P11 ricade in zona «sistema dei pascoli», entrambi sono normati dall'art. 11 delle Norme di attuazione del Piano Territoriale Paesistico e non comportano significative modificazioni alla copertura del suolo, al reticolato idrografico, non producono aumenti dei carichi ambientali e degli elementi di disturbo incompatibili con le capacità di sopportazione dei siti; per tali considerazioni gli interventi sono compatibili con quanto previsto dall'art. 35 PTP.

CONCLUSIONI

In considerazione del fatto che lo strumento urbanistico edilizio comunale non individua le predette aree in oggetto di intervento tra quelle destinate a servizi, la presente si propone di definire tali spazi al fine di consentire la piena attuazione del progetto.

Le modificazioni proposte si configurano come varianti non sostanziali al Piano Regolatore Generale Comunale in relazione alle disposizioni previste dalla L.R. 06.04.1998 n. 11, con specifico riferimento a quanto contenuto negli art. 14 e 16.

Le procedure di approvazione della variante vengono attivate seguendo le modalità previste al secondo comma dell'art. 31 della L.R. 06.04.1998 n. 11.

Challand-Saint-Anselme, 24 maggio 2000.

Il Tecnico
PINET

Comune di BRUSSON. Deliberazione 15 giugno 2000, n. 30.

Esame delle osservazioni all'adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla modifica della valutazione storico ambientale di un fabbricato crollato, ai sensi art. 14, comma 1, lett. B, della L. R. 06.04.1998, n. 11 e relativa approvazione della variante.

Commune de BRUSSON. Délibération n° 30 du 15 juin 2000,

portant examen des observations relatives à la variante non substantielle du PRGC en vigueur concernant la modification de l'évaluation du point de vue historique et environnemental d'un bâtiment qui s'est écroulé, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, ainsi qu'approbation de la variante en question.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., così come adottata con propria deliberazione n. 15 del 16.03.2000;

2) Di disporre, ai sensi del comma 3 dell'art 16 della più volte citata L.R. 11/98, la pubblicazione della presente, sul Bollettino Ufficiale Regionale e la trasmissione entro trenta giorni della deliberazione stessa, con gli atti di variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

3) Di non sottoporre il presente provvedimento al controllo preventivo di legittimità della Co.Re.Co., vista la nota della stessa prot. 5777/2A del 18.03.1999.

Infine, ad unanimità di voti favorevoli espressi in forma palese in separata votazione,

delibera

di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'articolo 27, comma 1, della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73, così come sostituito dall'art. 20 della L.R. 09.08.1994, n. 41.

Comune di CHARVENSOD.

Avviso ai sensi della L. 241/90 e della L.R. 18/99.

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione comunale di CHARVENSOD intende realizzare i lavori di razionalizzazione rete acquedotti, rifacimento fognatura bianca e marciapiedi delle frazioni Pont Suaz e Plan Felinaz.

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera, si è ritenuto opportuno avvalersi della procedura di occupazione anticipata in via di urgenza di esproprio per pubblica utilità e di imposizione della servitù di acquedotto come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

Il progetto dell'opera è stato redatto dall'ing. BAL Piero con studio tecnico in AOSTA in via Trottechien, 55 (tel. 0165.43615) e dall'ing. MAURI Fulvio con studio tecnico in ROISAN in fraz. Cretaz, 14 (tel. 0165.50045). Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione presso l'Ufficio Tecnico Comunale dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 13.00. I proprietari dei terreni interessati dall'opera potranno presentare eventuali osservazioni scritte presso l'Ufficio Tecnico Comunale entro e non oltre quindici giorni dalla data di ricevimento del presente avviso.

Il tecnico comunale che si occupa della pratica di occupazione d'urgenza e di esproprio per pubblica utilità è il Geom. Mauro SERRADURA (tel. 0166.279740 fax. 0166.279711)

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la variante non substantielle du PRGC en vigueur, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 15 du 16 mars 2000 ;

2) La présente délibération est publiée, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, au Bulletin officiel de la Région et est transmise, sous trente jours, assortie des actes afférents à la variante en cause, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

3) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la CORECO, au sens de la note de cette dernière du 18 mars 1999, réf. n° 5777/2A.

Enfin, à l'issue d'un vote à main levée, à l'unanimité,

délibère

La présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes du premier alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, tel qu'il a été remplacé par l'art. 20 de la LR n° 41 du 9 août 1994.

Commune de CHARVENSOD.

Avis au sens de la loi 241/90 et de la L.R. 18/99.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de CHARVENSOD a l'intention de réaliser la rationalisation des réseaux de distribution de l'eau et du système d'écoulement de l'eau des hameaux Plan Felinaz et Pont Suaz.

Pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation des dits travaux, l'Administration communale fait appel aux procédures d'occupation temporaire d'urgence, d'expropriation pour cause d'utilité publique et d'imposition de la servitude de aqueduc prévues par les lois en vigueur en la matière.

Le projet des travaux a été rédigé par les ingénieurs BAL Piero - AOSTE -rue Trottechien, 55 (tél. 0165.43615) et MAURI Fulvio - ROISAN - hameau Cretaz, 14 (tél. 0165.50045). Tout citoyen peut consulter la documentation afférente au projet en cause au bureau technique de la Commune du lundi au vendredi de 8 h 30 à 13 h. Les propriétaires des terrains concernés par les travaux pourront déposer des observations écrites au bureau technique de la Commune dans les quinze jours qui suivent la réception du présent avis.

Le responsable de la procédure d'occupation d'urgence, d'expropriation pour cause d'utilité publique et d'imposition de la servitude de aqueduc prévues par les lois en vigueur en

che riceve il pubblico nei giorni di lunedì, martedì, giovedì e venerdì mattina dalle ore 8.30 alle ore 13.00.

Si precisa che tale avviso sarà pubblicato, ai sensi dell'art. 8 comma III° della legge 241/90, presso l'Albo Pretorio comunale (con allegato l'elenco ditte espropriate), sul Bollettino Ufficiale Regionale e sui settimanali locali.

Charvensod, 4 luglio 2000.

Il Responsabile del servizio
SERRADURA

la matière.est M. Mauro SERRADURA (tél. 0165.279740 fax 0165.279771) qui reçoit le public lundi, mardi, jeudi et vendredi matin, de 8 h 30 à 13 h.

Il est précisé que le présent avis, au sens de l'article 8, 3^{ème} alinéa de la loi 241/90 est publié au tableau d'affichage de la Commune (avec les listes des propriétaires concernés par la procédure d'occupation et d'expropriation), au Bulletin officiel de la Région et aux journaux locaux.

Fait à Charvensod, le 4 juillet 2000.

Le responsable du service,
Mauro SERRADURA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di VILLENEUVE.

Accoglimento delle proposte di modificazione della Giunta regionale alla variante sostanziale n. 10 del P.R.G.C.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Visto l'art. 15 comma 10 della legge Regionale n. 11 del 06.04.1998.

Vista la deliberazione Consiliare n. 18 del 17.05.2000 relativa all'accoglimento delle proposte di modificazioni della Giunta Regionale n. 1007 del 03.04.2000 alla variante sostanziale n. 10 del P.R.G.C.

dichiara

Che il Consiglio Comunale di VILLENEUVE, con deliberazione n. 18 del 17.05.2000, ha accolto le proposte di modificazioni alla variante sostanziale n. 10 del P.R.G.C. di cui alla deliberazione di Giunta Regionale n. 1007 del 03.04.2000.

Villeneuve, 16 giugno 2000.

Il Segretario comunale supplente
CANTELE

Commune de VILLENEUVE.

Accueil des modifications de la variante substantielle n° 10 du PRGC proposées par le Gouvernement régional.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu le 10° alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal de VILLENEUVE n° 18 du 17 mai 2000 portant accueil des modifications de la variante substantielle n° 10 du PRGC proposées par la délibération du Gouvernement régional n° 1007 du 3 avril 2000 ;

déclare

que le Conseil communal de VILLENEUVE, par sa délibération n° 18 du 17 mai 2000, a accueilli les modifications de la variante substantielle n° 10 du PRGC proposées par la délibération du Gouvernement régional n° 1007 du 3 avril 2000.

Fait à Villeneuve, le 16 juin 2000.

Le secrétaire communal suppléant,
Corrado CANTELE

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di educatore professionale (7^a qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Art. 1 Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annue lorde lire 18.791.880 (9705,20 euro) oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2 Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di un titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università integrato da titolo di specializzazione di «educatore professionale» acquisito a seguito di specifico corso di formazione, o titolo equipollente. Il titolo di specializzazione deve essere stato conseguito a seguito di corso di formazione di durata almeno biennale e, comunque, non inferiore a 2400 ore.

2. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore di concorso;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 10 agosto 2000;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un éducateur professionnel (7^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er} Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 18 791 880 liras (9 705,20 euros), plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université et du certificat de qualification professionnelle obtenu à l'issue d'un cours de formation pour éducateurs professionnels d'une durée au moins biennale et, en tout cas, non inférieure à 2 400 heures, ou d'un titre équivalent.

2. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :

- a) Être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans l'État d'appartenance ;
- c) Connaître la langue française ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 10 août 2000 ;

- g) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- h) non essere incorsi nei casi previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

3. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

4. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 3

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 2 della Legge 15/68, e successive modifiche ed integrazioni, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 26 della citata legge per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 2, comma 2, lettera h), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) i titoli di studio richiesti per l'ammissione al concorso, specificando l'Istituto/Scuola presso il quale sono stati conseguiti, l'anno scolastico e la relativa valutazione;
- g) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- l) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione. Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;

- g) Ne jamais avoir été ni destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;

- h) Ne pas se trouver dans les cas prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 modifiant la loi n° 55 du 19 mars 1990, en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales, et la loi n° 108 du 17 février 1968, en matière d'élection des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire.

2. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

3. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 2 de la loi n° 15/1968 modifiée et complétée, les candidats, avertis des sanctions pénales prévues par l'art. 26 de ladite loi pour ce qui est des actes falsifiés et des fausses déclarations, doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, ainsi que leur code fiscal ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer ;
- c) Qu'ils sont citoyens italiens ou d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- d) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions énoncées à la lettre h) du quatrième alinéa de l'art. 2 du présent avis ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils justifient des titres d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement auprès duquel ils ont été obtenus, l'année scolaire d'obtention et l'appréciation y afférente ;
- g) Pour les candidats du sexe masculin : leur situation militaire ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Leur domicile ou adresse ;
- l) Les titres leur attribuant des points. Toutes les informations utiles aux fins de leur appréciation doivent être fournies. Pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis ;

- m) i titoli che danno luogo a preferenze;
- n) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- o) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 5, commi 5. e 6.)
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- p) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 7, comma 2.
- q) la dichiarazione di consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.

2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta secondo lo schema che viene allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire.

3. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4 Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, deve pervenire, se recapitata a mano, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo - entro le ore 17 del giorno 10 agosto 2000; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. La data e l'ora di arrivo della domanda sono stabilite e comprovate, rispettivamente, dal timbro a data e dall'indicazione dell'ora di arrivo che, a cura del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione Sviluppo organizzativo - della Presidenza della Giunta, sono apposti su di essa. Se inviata per posta, la domanda deve essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale; fa fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

- m) Les titres leur attribuant un droit de préférence ;
- n) La langue qu'ils souhaitent utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- o) S'ils demandent à être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien ; en l'occurrence, ils sont tenus de préciser :
 - pour quelle raison (les cas y afférents sont indiqués aux 5^e et 6^e alinéas de l'art. 6 du présent avis) ;
 - à quelle occasion ils ont réussi ladite épreuve ;
- p) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis ;
- q) Qu'ils autorisent les responsables de la procédure afférente au concours en question et, s'il y a lieu, au recrutement à traiter les informations nominatives qui les concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

2. L'acte de candidature, qui doit préciser toutes les informations que les candidats sont tenus de fournir aux termes des dispositions en vigueur, doit être rédigé suivant le fac-similé annexé au présent avis de concours et signé par le candidat.

3. Les déclarations au sujet des conditions énumérées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de la présentation de toute documentation, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4 Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir à la Présidence du Gouvernement régional - Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel, au plus tard le 10 août 2000, 17 heures, s'il est remis directement ; au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées par le cachet qu'appose sur celui-ci le Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel - de la Présidence du Gouvernement régional. Le dossier acheminé par la voie postale doit être expédié sous pli recommandé dans le délai fixé, le cachet de la poste apposé sur l'acte de candidature ou sur le pli le contenant faisant foi.

3. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5
Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f), o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, così strutturate:

Prova scritta:

- compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla, classificazione, completamento, collegamenti;
- redazione di un testo descrittivo o narrativo o espositivo, anche in forma epistolare, a partire da una traccia predefinita, di un numero di parole compreso tra 100 e 130;

La prova scritta si articola in due fasi:

- *1^a fase:* comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 500/600 parole, è tratto dalla stampa per adulti, su argomenti di larga diffusione o d'uso corrente nella sfera pubblica, con un lessico ricco e con una struttura morfosintattica articolata.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (4 opzioni), classificazioni, completamenti.

Il numero di domande deve essere compreso tra 25 e 30.

Durata della prova: 60 minuti.

- *2^a fase:* produzione scritta.

Redazione.

Il candidato deve redigere un testo seguendo una traccia predeterminata, a partire da uno stimolo scritto, corredato da eventuali immagini.

Il testo deve comprendere un numero di parole tra 100 e 130.

Durata della prova: 1 1/2 ora.

È consentito l'utilizzo del dizionario monolingua.

Art. 5
Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'article 3 du présent avis comporte l'exclusion du concours. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ledit examen – qui porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature – consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale concernant des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel, à savoir :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec réponses à choix multiple, classement, achèvement, liaisons ;
- rédaction d'un texte descriptif ou narratif ou d'un exposé, le cas échéant sous forme de lettre, à partir d'un plan donné (de 100 à 130 mots).

L'épreuve écrite comprend deux phases :

- *1^{ère} phase :* compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 500/600 mots environ, est tiré de la presse écrite. Il doit porter sur des sujets courants ou très connus dans le domaine public et avoir un vocabulaire riche et une structure morphosyntaxique complexe.

Les questions doivent prévoir des réponses à choix multiple (4 options), des classements et des achèvements.

Le nombre de questions doit être compris entre 25 et 30.

Durée de l'épreuve : 60 minutes.

- *2^e phase :* production.

Dissertation.

À partir d'un texte écrit, complété éventuellement par des images, le candidat doit rédiger une dissertation suivant un plan donné.

La dissertation doit contenir entre 100 et 130 mots.

Durée de l'épreuve : 1 h 30.

Le dictionnaire monolingue peut être utilisé.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri descrizione	punti
	%	punti	%	punti		
comprensione	50%	5,0	70%	3,0	- % di risposte pertinenti	
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale	1,5
					- adeguatezza	1,5
					- ricchezza espressiva	1
					- correttezza	1
totale	100%	10,0	//	6,00		

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description	points
	%	points	%	points		
compréhension	50%	5,0	70%	3,0	- % de réponses pertinentes	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé	1,5
					- convenance	1,5
					- richesse de l'expression	1
					- correction	1
total	100%	10,0	//	6,00		

Prova orale:

- test collettivo di comprensione orale;
- esposizione e argomentazione di un'opinione personale in interazione con l'esaminatore, a partire da una lettura stimolo.

La prova orale si articola in due fasi:

- 1^a fase: comprensione orale

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, di circa 250/300 parole o di una durata di circa 2 minuti, è tratto da quotidiani o riviste.

Le domande devono prevedere solo risposte chiuse del genere a scelta multipla e classificazione.

Il numero di domande deve essere compreso tra 15 e 20.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion, en interaction avec l'examinateur, d'une opinion personnelle inspirée de la lecture d'un texte donné.

L'épreuve orale comprend deux phases :

- 1^{ère} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à écouter (250-300 mots environ ou d'une durée de quelque 2 minutes) est tiré d'un quotidien ou d'un magazine.

Le test doit prévoir uniquement des questions fermées du genre choix multiple et classement.

Le nombre des questions doit aller de 15 à 20.

Si prevede:

- una lettura preliminare del questionario;
- due ascolti.

Durata della prova: 25 minuti.

- 2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura da una rosa di tre assegnate dalla commissione; gli sono concessi 15 minuti per leggere il testo che ha unicamente una funzione di stimolo e per preparare una propria esposizione personale sull'argomento. L'esposizione, di una durata di 4/5 minuti, deve contenere le informazioni in possesso del candidato, il suo motivato punto di vista sull'argomento ed eventuali esperienze personali.

Al termine dell'esposizione il candidato è chiamato ad interagire con l'esaminatore rispondendo a domande sull'argomento esposto.

Lunghezza del testo: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 25/30 minuti.

N.B. la prova di produzione orale non tiene conto della comprensione del testo.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il y a lieu de prévoir :

- la lecture préliminaire du questionnaire ;
- deux écoutes.

Durée de l'épreuve : 25 minutes.

- 2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury tire au sort ; il dispose de 15 minutes pour lire ledit texte, qui doit lui servir d'inspiration pour son propre exposé sur le sujet dont il est question. Lors de son exposé, qui doit durer 4/5 minutes et contenir les informations dont il dispose, le candidat doit fournir et justifier son propre point de vue et peut éventuellement faire part au jury des expériences acquises.

Ensuite, le candidat est appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 25/30 minutes.

N.B. À l'épreuve de production orale il n'est pas tenu compte de la compréhension du texte.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Soglia sufficienza		Criteri	punti
	%	punti	%	punti	descrizione	
comprensione	50%	5,0	70%	3,0	- % di risposte pertinenti	
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale	1
					- adeguatezza	1
					- ricchezza espressiva	1
					- fluidità	1
					- correttezza	1
totale	100%	10,0	//	6,00		

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères	points
	%	points	%	points	description	
comprension	50%	5,0	70%	3,0	- % de réponses pertinentes	
production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé	1
					- convenance	1
					- richesse de l'expression	1
					- fluidité	1
					- correction	1
total	100%	10,0	//	6,00		

I temi della sfera pubblica riguardano il candidato come cittadino:

- Educazione, insegnamento
- Luoghi pubblici (vie, piazze, parchi)
- Luoghi di cura (ospedali, studi/centri medici)
- Sport
- Arte e spettacoli (cinema, teatro)
- Tempo libero
- Salute
- Associazionismo
- Consumismo
- Commercio
- Alimentazione e gastronomia
- Inquinamento
- Modelli e stile di vita
- Temi di attualità di interesse generale
- Mezzi di comunicazione
- Mezzi di trasporto

I temi della sfera professionale riguardano il mestiere o la professione che il candidato ha già svolto o intende svolgere:

- Organizzazione politica
- Organizzazione del lavoro
- Strumenti di lavoro
- Conflitti di lavoro

Les sujets ayant trait au domaine public concernent le candidat en tant que citoyen :

- Éducation, enseignement
- Lieux publics (rues, places, parcs)
- Établissements de soins (hôpitaux, cabinets/centres médicaux)
- Sports
- Art et spectacles (cinéma, théâtre)
- Loisirs
- Santé
- Mouvement associatif
- Société de consommation
- Commerce
- Alimentation et gastronomie
- Pollution
- Modèles et styles de vie
- Sujets d'actualité d'intérêt général
- Moyens de communication
- Moyens de transport.

Les sujets ayant trait au domaine professionnel concernent le métier ou la profession que le candidat a exercé ou qu'il entend exercer :

- Organisation politique
- Organisation du travail
- Instruments de travail
- Conflits de travail

- Tematiche sindacali
- Pubblica Amministrazione
- Situazioni lavorative
- Mezzi di comunicazione

2. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

3. La votazione riportata nella prova di lingua italiana o francese concorre alla determinazione del punteggio dei titoli come indicato all'art. 9.

4. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni, in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato (7^a qualifica funzionale) o fasce inferiori. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

5. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni di 7^a qualifica funzionale o superiore banditi dall'Amministrazione regionale a partire dal 31 dicembre 1996 (data di entrata in vigore del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6). A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) coloro che, a partire dall'anno scolastico 1998/99, abbiano conseguito il diploma di maturità presso una scuola della Valle d'Aosta, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione;
- c) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla stessa fascia funzionale (7^a qualifica funzionale) o superiore per la quale è bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata.

6. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

- Thèmes syndicaux
- Administration publique
- Situations de travail
- Moyens de communication.

2. Les candidats qui n'obtiennent pas une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

3. La note obtenue lors de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres, au sens de l'art. 9 du présent avis.

4. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents au groupement fonctionnel pour lequel elle a été effectuée (7^e grade) ou à des groupements fonctionnels inférieurs. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même s'il en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

5. Peuvent être dispensés de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections pour des emplois du 7^e grade ou d'un grade supérieur lancés par l'Administration régionale après le 31 décembre 1996 (date de l'entrée en vigueur du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996). À cet effet, le candidat est tenu de préciser la sélection ou le concours lors duquel il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente ;
- b) Les candidats qui ont obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste à compter de l'année scolaire 1998/1999, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente.
- c) Les personnels de l'Administration régionale qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi l'épreuve en question auprès de ladite administration pour le même groupement fonctionnel (7^e grade) pour lequel ce concours est ouvert ou pour un groupement fonctionnel supérieur. À cet effet, le candidat est tenu de préciser lors de quel concours il a réussi ladite épreuve de vérification et de mentionner l'appréciation y afférente.

6. Sont dispensées de la vérification de la connaissance du français ou de l'italien les personnes victimes d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 7
Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) una prova scritta, vertente sulle seguenti materie:
- psicologia generale ed in particolare psicologia dell'età evolutiva con riferimento alla situazione di handicap: sviluppo corporeo, sviluppo affettivo e cognitivo, processi di socializzazione;
 - sociologia generale;
 - pedagogia generale;
 - psicopedagogia dell'handicap;
- b) una prova scritta, vertente sulle seguenti materie:
- gestione dei momenti di lavoro collettivo;
 - dinamiche organizzative;
 - tecniche di osservazione e progettazione educativa;
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- legislazione nazionale e della Regione Valle d'Aosta in materia di tutela dei minori e delle persone disabili;
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle Aosta;
 - norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale e sulla disciplina del personale della Regione.

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione alla concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 8
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo.

Art. 7
Épreuves du concours

1. Le concours prévoit les épreuves suivantes :

- a) Une épreuve écrite portant sur les matières suivantes :
- psychologie générale et notamment psychologie de l'enfance et de l'adolescence, avec une attention particulière pour les handicapés : développement du corps, processus affectifs et cognitifs, socialisation ;
 - sociologie générale ;
 - pédagogie générale ;
 - psychopédagogie du handicap ;
- b) Une épreuve écrite portant sur les matières suivantes :
- gestion du travail en équipe ;
 - dynamiques organisationnelles ;
 - technique d'observation et conception éducative ;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites ainsi que sur les matières suivantes :
- législation de l'État et de la Région autonome Vallée d'Aoste en matière de protection des mineurs et des personnes handicapées ;
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - organisation de la Région et réglementation des personnels de l'Administration régionale.

2. Les personnes handicapées qui participent au concours peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8
Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours au moins auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation - Direction du développement organisationnel.

3. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportano in ciascuna prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9
Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

A) *TITOLO DI STUDIO*

diploma di istruzione secondaria di secondo grado richiesto per l'ammissione al concorso:

- | | |
|-----------------------|------------|
| - voto superiore a 41 | punti 0,29 |
| - voto superiore a 47 | punti 0,58 |
| - voto superiore a 53 | punti 0,87 |
| - 60/60 | punti 1,20 |

titolo di studio immediatamente superiore a quello richiesto:

- se attinente con il posto messo a concorso
punti 0,40
- se non attinente con il posto messo a concorso
punti 0,20

B) *TITOLI*

Frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva, organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti, purché attinenti con il posto messo a concorso; abilitazione all'esercizio professionale purché attinente al posto messo a concorso; idoneità conseguite in concorsi o selezioni precedenti di equivalente profilo professionale; pubblicazioni a stampa, su quotidiani o periodici, regolarmente registrati o pubblicazioni o saggi di gruppo dai quali sia riconoscibile il lavoro svolto dal candidato, purché attinenti al posto messo a concorso:

- ogni corso, sino ad un massimo di 4 attestazioni, viene valutato con
punti 0,03
- abilitazione all'esercizio professionale
punti 0,08
- ogni idoneità conseguita in precedenti selezioni o concorsi, sino ad un massimo di due idoneità, viene valutata con
punti 0,04
- ogni pubblicazione, sino ad un massimo di 4, è valutata con
punti 0,03

3. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu, à chacune des épreuves écrites, une note de 6/10 au moins. Pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Art. 9
Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) *TITRES D'ÉTUDES*

Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré requis pour l'admission au concours :

- | | |
|---------------------|------------|
| - note : plus de 41 | 0,29 point |
| - note : plus de 47 | 0,58 point |
| - note : plus de 53 | 0,87 point |
| - note : 60/60 | 1,20 point |

titre immédiatement supérieur à celui requis pour l'admission au concours :

- s'il a trait au poste à pourvoir
0,40 point
- s'il n'a pas trait au poste à pourvoir
0,20 point

B) *TITRES*

Participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'Administration régionale, par des établissements publics ou par des organismes agréés et avoir trait au poste à pourvoir) ; certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession ayant trait au poste à pourvoir ; aptitude reconnue lors de concours ou de sélections précédents pour des profils professionnels équivalents ; publications dans des quotidiens ou des périodiques agréés ou bien publications ou essais de groupe où le travail du candidat est toutefois reconnaissable, à condition qu'ils se rapportent au poste à pourvoir :

- Attestations de participation à un maximum de 4 cours :
0,03 point chacune
- Certificat d'aptitude à l'exercice de la profession :
0,08 point
- Aptitude reconnue lors d'autres concours (deux au maximum) :
0,04 point chacune
- Publications (4 au maximum) :
0,03 point chacune

C) *SERVIZI*

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale o di qualifica funzionale superiore purché attinenti con il posto messo a concorso, per ogni anno: punti 0,16

Servizi prestati presso altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore purché aventi attinenza con il posto messo a concorso, per ogni anno: punti 0,12

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o altri enti pubblici in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale, per ogni anno: punti 0,10

Servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o presso altri enti pubblici in posti di qualifica immediatamente inferiore, per ogni anno: punti 0,08

Servizi prestati presso privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso, per ogni anno: punti 0,16

D) *PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA.*

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese è valutata con punti 0,10 per ogni punto superiore al 6 e, proporzionalmente, per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,40.

AVVERTENZE GENERALI

In caso di più servizi contemporanei viene valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

Il punteggio assegnato per ogni categoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

C) *ÉTATS DE SERVICE*

Services accomplis au sein de l'Administration régionale dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir ; pour chaque année : 0,16 point

Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait au poste à pourvoir ; pour chaque année : 0,12 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois de grade équivalent ou supérieur mais d'un profil professionnel différent ; pour chaque année : 0,10 point

Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois du grade immédiatement inférieur ; pour chaque année : 0,08 point

Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait au poste à pourvoir ; pour chaque année : 0,16 point

D) *ÉPREUVE DE VÉRIFICATION DE LA CONNAISSANCE DU FRANÇAIS OU DE L'ITALIEN*

Aux fins de l'évaluation de l'épreuve de vérification de la connaissance de l'italien ou du français, chaque point ou fraction de point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 donne droit à 0,10 point, jusqu'à un maximum de 0,40 point.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

En cas de services simultanés, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les points attribués pour chaque catégorie représentent le nombre maximum de points pouvant être attribués à chaque candidat.

Les services pouvant être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à l'année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Art. 10
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;

Les services en qualité de conseils ou de travailleurs indépendants, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Art. 10
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;

b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 11
Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla sia per la copertura di altri posti di educatore professionale che si rendessero vacanti, sia per il conferimento di incarichi e supplenze presso gli organici dell'Amministrazione regionale.

Art. 12

Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio

1. Entro dieci giorni dall'affissione della graduatoria ufficiale presso la bacheca regionale, l'Amministrazione regionale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio, acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n.18.

2. I concorrenti che abbiano superato la prova orale finale dovranno far pervenire all'Amministrazione regionale, entro il termine perentorio di dieci giorni decorrenti dall'affissione della graduatoria ufficiale presso la bacheca regionale, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio, qualora i relativi dati siano detenuti da enti privati.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, e successive modifiche ed integrazioni, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 13
Nomina

1. Il concorrente dichiarato vincitore deve sottoscrivere il

b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 11
Liste d'aptitude

1. La somme de la moyenne des points obtenus aux épreuves écrites, des points obtenus à l'épreuve orale et des points attribués aux titres donne la note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout éventuel recours peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes d'éducateur professionnel susceptibles d'être vacants ou d'attribuer des mandats et des remplacements dans le cadre de ses organigrammes.

Art. 12

Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points

1. Dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage de la Région, l'Administration régionale procède aux contrôles de la véracité des déclarations sur l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points et acquiert d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Les candidats ayant réussi l'épreuve orale finale doivent faire parvenir à l'Administration régionale, dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage de la Région les pièces, établies sur papier libre, attestant qu'ils justifient des titres donnant droit à des points, au cas où les données y afférentes seraient détenues par un organisme privé.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 26 de la loi n° 15/1968 modifiée et complétée et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 13
Recrutement

1. Le lauréat doit signer le contrat individuel de travail et

contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, alla Presidenza della Giunta - Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando di concorso, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori.
- d) titoli di studio di cui all'art. 2 del presente bando solo se redatti in lingua straniera, accompagnati da quanto segue:
 - traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

4. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 14
Decadenza

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

faire parvenir à la Présidence du Gouvernement régional – Département du personnel et de l'organisation – Direction du développement organisationnel, dans un délai de trente jours, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, au sens de l'art. 51 de la LR n° 45/1995 modifiée ; dans l'affirmative, il doit déclarer qu'il choisit l'emploi auprès de l'Administration régionale ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs ;
- d) Les titres d'études visés à l'art. 2 du présent avis – uniquement s'ils sont rédigés en langue étrangère – assortis des pièces suivantes :
 - traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
 - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte les titres en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où lesdits titres ont été obtenus ;

2. La structure compétente en matière de personnel est chargée de l'acquisition d'office des pièces nécessaires pour vérifier la possession des conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

3. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut rompre le contrat sans devoir respecter de préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif.

4. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles l'intéressé est appelé.

Art. 14
Déchéance

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans les trente jours qui suivent la date de la notification de sa nomination est déclaré déchu. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 15
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni.

Art. 16
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 15,00 alle 16.30 (tel. 0165/273259-273342; e-mail: u-concorsi@regione.vda.it).

Aosta, 11 luglio 2000.

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

ALLEGATO

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione al concorso da redigere con i propri dati personali.

PRESIDENZA DELLA GIUNTA
REGIONALE
DIPARTIMENTO PERSONALE
E ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO
ORGANIZZATIVO
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1
11100 AOSTA

Aosta, _____

Il/La sottoscritt _____,
nat_ a _____ il _____ codice fiscale
n. _____ e residente in _____
c.a.p. _____, via _____, n. _____
(tel. n: _____).

(Eventuale) domiciliato in _____
c.a.p. _____, via _____, n. ____ .

chiede

di essere ammess_ al concorso, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di educatore professionale (7^a q.f.) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

A tal fine dichiara

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

Art. 15
Dispositions législatives

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement du personnel régional visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995, ainsi qu'au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifiés.

Art. 16
Renseignements supplémentaires

1. Tout renseignement peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du lundi au vendredi selon l'horaire suivant : de 9 h à 12 h et de 15 h à 16 h 30 (tél. 01 65 27 32 59 – 01 65 27 33 42 ; e-mail : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Aoste, le 27 juin 2000.

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

ANNEXE

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation au concours, à remplir avec les données personnelles du candidat.

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT
RÉGIONAL
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT
ORGANISATIONNEL
1, PLACE ALBERT DEFFEYES
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
code fiscal _____, résidant à _____
(c.p. _____), rue _____, n° _____
– tél. _____

(Éventuellement) domicilié(e) à _____
c.p. _____, rue _____, n° ____ .

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un éducateur professionnel (7^e grade), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

À cet effet, je déclare :

(averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères)

- a) di essere cittadino _____ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo,...);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non aver riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego e di non aver carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio: Diploma di maturità _____ conseguito presso l'Istituto _____ nell'anno scolastico _____, con la valutazione _____ e titolo di specializzazione di «educatore professionale» conseguito presso _____ nell'anno _____, con la valutazione _____, richiesti per l'ammissione al concorso;
- e) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____;
- f) (solo per i candidati di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; - possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio.... ;
- g) di non essere stat_ destituit_ o licenziat_ dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- h) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 9) sono di seguito elencati: _____ - Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando;
- i) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 10) sono i seguenti: _____;
- l) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);
- m) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 5, del bando di concorso in quanto _____ (il candidato è tenuto a precisare se intende o meno risostenere la prova e gli estremi del concorso/selezione, indicando l'anno di conseguimento e la relativa valutazione);
- oppure
- di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno
- a) Être citoyen(ne) _____ (italien/ne, français/e, belge, espagnol/e, etc.) ;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions indiquées au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 ;
- d) Justifier des titres d'études suivants : diplôme _____, obtenu auprès de l'établissement _____, pendant l'année scolaire _____, avec l'appréciation suivante _____, et certificat de qualification d'éducateur professionnel, obtenu auprès de _____, pendant l'année _____, avec l'appréciation suivante _____, requis pour l'admission au concours ;
- e) (Éventuellement) Que les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
- f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, ...) ;
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique pour faute grave ou dol ;
- h) Que les titres me donnant droit à des points aux termes de l'art. 9 de l'avis de concours sont les suivants : _____ . Pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis ;
- i) Que mes titres de préférence aux termes de l'art. 10 de l'avis de concours sont les suivants : _____ ;
- l) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- m) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du cinquième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____, (le candidat est tenu de préciser s'il entend ou s'il n'entend pas passer de nouveau ladite épreuve et lors de quel concours ou de quelle sélection il l'a réussie, la date et l'appréciation y afférentes) ;
- ou bien
- Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école

scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione:
_____, (il candidato è tenuto a precisare se intende o meno risostenere la prova);

- n) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 6, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- o) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (l. 675/96).

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della legge regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____
nato/a a _____ il _____
e residente in _____
Via/Loc. _____

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione falsa o mendace

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: - datore di lavoro - qualifica - livello - mansioni - periodo di servizio: dal ___ al ___ precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione)

de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/1999, avec l'appréciation suivante : _____ (le candidat est tenu de préciser s'il entend ou s'il n'entend pas passer de nouveau ladite épreuve) ;

- n) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens du 6^e alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
- o) Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____,
résidant à _____,
rue/hameau de _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

- avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du _____ au _____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents) :

- (che l_ copi_ fotostatic__ dell_ pubblicazione__ allegat__ è/sono conform__ all'/agli original__ in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

IL/LA DICHIARANTE

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 260

Comunità Montana Grand Paradis.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami.

La Comunità Montana Grand Paradis, indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo di un istruttore contabile per il progetto «Jolly», servizio di supporto ai Comuni Membri - 6^a Q.F - a 36 ore settimanali.

Ai sensi dell'art. 23, comma 3, del Regolamento Regionale 11.12.96, n. 6 e successive modificazioni, il posto è riservato a favore di coloro che appartengono alle categorie di cui alla Legge 12.03.99, n. 68

Il posto riservato che non verrà ricoperto sarà conferito ad altro aspirante.

Titolo di studio richiesto:

- Possesso del diploma di ragioniere, analista contabile o operatore commerciale o equipollenti.

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana con tipologie e criteri approvati con Delibera della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.99.

- N. 2 Prove scritte vertenti sui seguenti argomenti:
 - Ordinamento degli Enti Locali ed in particolare della Comunità Montana;
 - Ordinamento Finanziario e Contabile degli Enti Locali, con particolare riferimento alla L.r. 16.12.97 n. 40 e al Regolamento Regionale 03.02.99 n. 1;
 - Nozioni in materia di Previdenza, assistenza e trattamento giuridico ed economico del personale degli Enti Locali.

- que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose ou bien que les photocopies des publications figurant en annexe sont conformes aux originaux dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 260

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Extrait d'un avis de concours.

La communauté de montagne Grand-Paradis organise un concours, sur épreuves, en vue du recrutement d'un instructeur comptable dans le cadre du projet «Jolly - service d'aide aux communes de la Communauté», VI^e grade, 36 heures hebdomadaires.

Au sens de l'art. 23, 3^e alinéa, du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, ce poste est réservé aux personnes appartenant aux catégories visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999.

Au cas où ledit poste ne serait pas attribué à l'une des personnes susmentionnées, il est procédé au recrutement d'un autre aspirant.

Titre d'études requis :

- diplôme de comptable, d'analyste comptable ou d'agent commercial (ou titre jugé équivalent).

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

- Deux épreuves écrites portant sur les matières suivantes :
 - ordre juridique des collectivités locales et notamment des Communautés de montagne ;
 - organisation financière et comptable des collectivités locales et notamment LR n° 40 du 16 décembre 1997 et RR n° 1 du 3 février 1999 ;
 - notions en matière de sécurité sociale, statut et traitement des personnels des collectivités locales ;

- Nozioni di diritto tributario con specifico riferimento ai tributi comunali.

– *Prova orale:*

- Argomenti delle prove scritte;
- Ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e più precisamente alle ore 16.30 del 10.08.2000;

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'Ufficio Personale della Comunità Montana Grand Paradis tel. 0165/921804-921810.

Il Segretario Generale
GRESSANI

N. 261

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo determinato, di n. 2 Istruttori Tecnici/Geometri - 6^a q.f. - a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 Istruttori Tecnici/Geometri - 6^a q.f. - a 36 ore settimanali - presso i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e CHAMBAVE.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, CHAMBAVE, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e la Comunità Montana Monte Cervino.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di geometra.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o

- notions de droit fiscal avec une attention particulière pour les impôts communaux.

– *Épreuve orale :*

- matières des épreuves écrites ;
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 10 août 2000, 16 h 30.

Une copie de l'avis de concours intégral, le fac-similé de l'acte de candidature et tous renseignements supplémentaires peuvent être demandés au Bureau du personnel de la Communauté de montagne Grand-Paradis (tél. 01 65 92 18 04 / 92 18 10).

Le secrétaire général,
Claudio GRESSANI

N° 261

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de deux Instruteurs Techniques/Géomètres-6^{ème} grade - pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de deux Instruteurs Techniques/Géomètres - 6^{ème} grade - pour 36 heures hebdomadaires, auprès des Communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ et CHAMBAVE.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et par la Communauté de montagne Mont Cervin.

Titres d'études requis: diplôme de géomètre.

Épreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de

italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

A) PROVA SCRITTA:

- appalti di opere pubbliche
- nozioni sulla legislazione sulle forniture di beni e servizi
- contabilità lavori
- edilizia e urbanistica
- nozioni generali sulle espropriazioni per pubblica utilità
- nozioni generali di estimo e di economia rurale, catasto terreni e fabbricati

B) PROVA TEORICO-PRATICA:

- nozioni sull'ordinamento finanziario e contabile con particolare riferimento all'aspetto amministrativo che coinvolge la gestione finanziaria dell'Ufficio Tecnico di un Ente Pubblico

C) PROVA ORALE:

- argomenti della prova scritta e della prova teorico-pratica
- nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta
- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali con particolare riferimento al CCNL in vigore
- nozioni sulla normativa inerente la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro
- nozioni d'informatica, prova con elaboratore su applicativi Word ed Excel.

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166569711).

la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

ÉPREUVES D'EXAMEN :

A) ÉPREUVE ÉCRITE :

- marchés de travaux publics
- notions de législation relative à la fourniture des biens et des services
- comptabilité des travaux
- construction et urbanisme
- notions générales sur les expropriations pour des raisons d'utilité publique
- notions générales en matière d'estimation et d'économie rurale, de cadastre des terrains et des bâtiments

B) ÉPREUVE THEORICO-PRATIQUE :

- notions sur l'organisation financière et comptable et notamment sur l'aspect administratif de la gestion financière du bureau technique d'un établissement public

C) ÉPREUVE ORALE :

- matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorico-pratique
- notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste
- droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales et convention nationale du travail en vigueur
- notions sur la réglementation relative à la sécurité et à la santé des travailleurs sur les lieux de travail
- notions d'informatique, épreuve sur l'ordinateur avec les programmes Word et Excel.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de la sélection sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis de sélection intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166569711).

Châtillon, 3 luglio 2000.

Il Segretario Generale
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a a _____ il _____ codice fiscale _____ e residente a _____ in via _____, domiciliato a _____ in via _____ (tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a alla selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 Istruttori Tecnici/Geometri - 6^{q.f.} - a 36 ore settimanali - presso i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ e CHAMBAVE.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente

Fait à Châtillon, le 3 juillet 2000.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À LA SÉLECTION UNIQUE PUBLIQUE, (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____, né(e) le _____, à _____, code fiscal _____ et résident(e) à _____, rue/hameau _____ n° _____, domicilié à _____, rue/hameau _____ n° _____, tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer à la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de deux Instructeurs Techniques/Géomètres - 6^{ème} grade - pour 36 heures hebdomadaires, auprès des Communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ et CHAMBAVE.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- 1) Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union Européenne _____;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
- 3) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
- 4) Justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
- 5) Connaître la langue française;
- 6) (Pour les citoyens pas italiens) Connaître la langue italienne;
- 7) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la

- _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ - per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto sotto la lettera B);
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la selezione presso il seguente indirizzo: _____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
15. di voler sostenere le prove della selezione in lingua (italiana o francese) _____;
16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;
18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;
- suvivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
- 8) Ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irregularité absolue;
- 9) (Éventuellement) Les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
- 10) Remplir les conditions d'aptitude physique requises;
- 11) (Éventuellement) Justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____
_____ - pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis sous la lettre B);
- 12) (Éventuellement) Etre en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
- 13) demander que toutes communications inérentes la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
- 14) (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;
- 15) Souhaiter passer les épreuves de la sélection en _____
_____ (italien ou français).
- 16) Souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- 17) (Éventuellement) D'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____
_____;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____
_____;
- 18) (Éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin);

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____, li _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a a
_____ il _____ codice
fiscale n. _____ e residente a
_____ in via/loc. _____,
C.A.P. _____,

dichiara

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26
della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione):

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

19) (Éventuellement) D'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

22) Autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

_____, le _____

Signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT
LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____ né(e)
le _____ à _____
code fiscal _____ et résident(e) à
_____ rue/hameau de _____,
C.A.P. _____,

déclare

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la
Loi n° 15/68 en cas de fausses déclarations ou de déclarations
mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents):

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/la dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 262

Azienda di promozione turistica Monte Rosa – Piazza del Municipio, 1 – 11022 BRUSSON (AO).

Avviso di pubblicazione della graduatoria definitiva del concorso pubblico per esami per la copertura di un posto di coadiutore V^a q. f. a tempo indeterminato nell'ambito dell'organico dell'A.P.T. Monte Rosa.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del regolamento regionale n. 6/96, si rende noto che, in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1. BARRAILLER Sabrina	17/20 punti
2. BAGNOD Joelle	16,5/20 punti
3. DE BLASIS Luca	16/20 punti
4. BEE Ines	15,75/20 punti
5. FAVRE Deborah	15,5/20 punti
6. DE LA PIERRE Rudy	12,75/20 punti

Brusson, 21 giugno 2000.

Il Presidente

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

DUFOUR

N. 263

Azienda di promozione turistica Monte Rosa – Piazza del Municipio, 1 – 11022 BRUSSON (AO).

Avviso di pubblicazione della graduatoria definitiva del concorso pubblico per esami per la copertura di un posto di interprete VII q. f. a tempo indeterminato nell'ambito dell'organico dell'A.P.T. Monte Rosa.

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 262

Agence de promotion touristique Mont Rose – Piazza del Municipio, 1 – 11022 BRUSSON (AO).

Avis de publication de la liste d'aptitude définitive d'un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur V^e grade (36 heures hebdomadaires).

Aux termes du II alinéa de l'article 65 du règlement régional n° 6/96, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive ci – après, relative au concours visé à l'objet:

1. BARRAILLER Sabrina	17/20 points
2. BAGNOD Joelle	16,5/20 points
3. DE BLASIS Luca	16/20 points
4. BEE Ines	15,75/20 points
5. FAVRE Deborah	15,5/20 points
6. DE LA PIERRE Rudy	12,75/20 points

Fait à Brusson, le 21 juin 2000.

Le président,

N° 263

Agence de promotion touristique Mont Rose – Piazza del Municipio, 1 – 11022 BRUSSON (AO).

Avis de publication de la liste d'aptitude définitive d'un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un interprète VII^e grade (36 heures hebdomadaires).

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del regolamento regionale n. 6/96, si rende noto che, in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1. FABIOLE Barbara 12.625/20 punti

Brusson, 30 giugno 2000.

Il Presidente
DUFOUR

Aux termes du II alinéa de l'article 65 du règlement régional n° 6/96, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive ci – après, relative au concours visé à l'objet:

1. FABIOLE Barbara 12.625/20 points

Fait à Brusson, le 30 juin 2000.

Le président,
Oriano DUFOUR

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 264

Scuola di Specializzazione per la Formazione degli insegnanti della Scuola Secondaria – Corso Padre Lorenzo, 23 - 11100 AOSTA AO – tel. 0039 0165 277611/277612.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami per il reclutamento di n. 1 docente da utilizzare per le attività di tirocinio nella SSIS Valle d'Aosta – Anno accademico 2000/2001.

1. È bandito n. 1 posto per l'anno 2000/2001 riservato a insegnanti in servizio presso le istituzioni scolastiche delle scuole secondarie, in regime di semiesonero, al fine di svolgere compiti di supervisione del tirocinio e di coordinamento del medesimo con altre attività didattiche nella Scuola di Specializzazione per la Formazione degli Insegnanti, secondo le modalità previste negli Artt.3, 4, 5, 6 del Decreto del M.P.I. del 2 dicembre 1998 e per le finalità perseguite dalla SSIS, indicate nell'Allegato A, che costituisce parte integrante del presente Bando.

Il posto per l'a.a. 2000/2001 riguarda l'indirizzo:

- LINGUE E LETTERATURE STRANIERE - INGLESE : LINGUA E CIVILTÀ INGLESE

2. *Domande.* Le domande di ammissione alla selezione, redatte su apposito modulo prestampato in distribuzione presso la segreteria della SSIS Valle d'Aosta, corso Padre Lorenzo, 23, 11100 AOSTA devono essere indirizzate al Presidente del Comitato di proposta e dovranno pervenire entro le ore 17 del giorno 18 agosto 2000. Copia della domanda dovrà essere inoltrata dai docenti anche al Capo dell'Istituzione scolastica di appartenenza, nonché alla Sovrintendente agli Studi della Valle d'Aosta. Le domande di ammissione alla selezione saranno considerate prodotte in tempo utile anche se spedite a mezzo Raccomandata A.R., purché pervengano entro il termine indicato. Resta esclusa qualsiasi altra forma di presentazione delle domande. Nella domanda il candidato dovrà chiaramente indicare l'indirizzo per il quale intende concorrere.

3. *Condizioni di ammissione.* Possono partecipare al concorso i docenti che:

N° 264

Ecole de Spécialisation pour les Professeurs de l'Enseignement Secondaire – 23, avenue du Père Laurent - 11100 AOSTE AO – tél. 0039 0165 277611/277612.

Avis de concours externe sur titres et épreuves pour le recrutement d'un professeur chargé des stages de l'école de spécialisation pour les professeurs de l'enseignement secondaire de la Vallée d'Aoste – Année académique 2000/2001.

1. Un concours est ouvert à l'École de spécialisation pour la formation des professeurs de l'enseignement secondaire en vue du recrutement – au titre de l'année 2000/2001 – d'un professeur chargé de la supervision des stages et de la coordination de ceux-ci avec d'autres activités pédagogiques, en situation de dispense partielle, selon les modalités fixées aux articles 3, 4, 5 et 6 du décret du ministre italien de l'instruction publique du 2 décembre 1998 et conformément aux finalités de la SSIS, énoncées à l'annexe B qui fait partie intégrante du présent avis. Ce concours est réservé aux professeurs en fonction dans les établissements scolaires du secondaire.

Le poste susmentionné concerne, au titre de l'année académique 2000/2001, l'option:

- LANGUES ETRANGERES : LANGUE ET CIVILISATION ANGLAISE

2. *Candidatures.* Les candidatures à la participation au concours doivent être établies sur les formulaires prévus à cet effet, déposés au secrétariat de la SSIS de la Vallée d'Aoste – 23, rue du Père Laurent, AOSTE – et doivent être adressées au président du Comité de proposition. Les dossiers de candidature doivent parvenir au plus tard le 18 Août 2000, 17 heures ; ils peuvent être envoyés sous pli recommandé avec accusé de réception, le cachet de la poste faisant foi. Copie de l'acte de candidature doit également être transmise au chef de l'établissement scolaire au sein duquel l'intéressé exerce ses fonctions, ainsi qu'à la Surintendente des écoles de la Vallée d'Aoste. Tout autre moyen de dépôt des demandes est exclu.

3. *Conditions de participation.* Peuvent faire acte de candidature les professeurs remplissant les conditions suivantes :

- a) abbiano conseguito l'abilitazione all'insegnamento nella classe di concorso 46 A, attivata presso la SSIS per l'anno accademico 2000/2001 e indicate nell'Allegato A.
- b) abbiano maturato almeno 7 anni di permanenza in ruolo (di cui almeno 5 di insegnamento effettivo nella scuola negli ultimi 10 anni scolastici);
- c) abbiano svolto attività documentate dai responsabili delle attività svolte (direttori, presidi, responsabili di progetto, direttori di ricerca ecc.) in almeno due delle seguenti aree:
- insegnamento e/o conduzione di gruppi in attività di aggiornamento di insegnanti;
 - partecipazione a progetti di sperimentazione ai sensi degli Artt. 277 e 278 del Decreto n. 297/1994;
 - partecipazione a gruppi di ricerca didattica gestiti dall'Università o da Enti pubblici di ricerca;
- d) ai sensi dell'Art.2 del Decreto M.P.I. del 2 dicembre 1998, siano disponibili a svolgere l'incarico per un biennio rinnovabile per un ulteriore biennio, secondo i criteri indicati nell' Art. 3 dell' Allegato B.

4. *Titoli valutabili.* La Commissione attribuisce fino ad un massimo di 35 punti per i titoli, così ripartiti:

- a) fino a 7 punti, per le attività di cui al punto c) dell'Art. 3 del presente Bando;
- b) fino a 18 punti, per le pubblicazioni o lavori di ricerca didattica, di ricerca sulla formazione dei docenti o su tematiche trasversali, rilevanti ai fini didattici (ai sensi della nota (**), comma B dei Criteri generali, determinati dalla Commissione di cui all'Art.4, comma 5, della legge 9 maggio 1989, n. 168, riportati in allegato al Decreto M.P.I. del 2 dicembre 1998, i lavori non formalizzati dal punto di vista della normativa sulla stampa possono essere presi in considerazione se accreditati da persona esperta e nota o da responsabili di organismi aventi funzioni riconosciute nel settore);
- c) fino a 10 punti, per titoli culturali aggiuntivi anche conseguiti all'estero: scuole di specializzazione, lauree aggiuntive, corsi di perfezionamento, ecc.;

5. *Prove d'esame.* Il candidato sosterrà:

- a) una prova scritta, in lingua italiana, a cui sono assegnati fino a 30 punti, che verte su contenuti didattici e su tematiche di scienze dell'educazione relative alla formazione degli insegnanti e all'organizzazione scolastica.

La prova scritta si svolgerà il giorno 28 agosto 2000 alle ore 09.00 presso la sede della SSIS Valle d'Aosta.

- b) un colloquio, in lingua francese, allo scopo di saggiare sia le competenze linguistiche, sia la capacità di organizzazione e di relazione con gli studenti, con i docenti e con le

- a) Justifier de l'aptitude à l'enseignement dans la classe de concours 46/A, ouverte pour l'a.a. 2000/2001 ;
- b) Justifier de 7 ans de service en qualité de titulaire (dont 5 au moins d'enseignement effectif dans les 10 dernières années scolaires) ;
- c) Avoir exercé des activités documentées par les responsables y afférents (directeurs ou chefs d'établissement, responsables de projet, directeurs de recherche, etc.) dans au moins 2 des domaines suivants :
- enseignement et/ou gestion de groupe de travail dans le cadre d'activités de recyclage pour professeurs ;
 - participation à des projets expérimentaux au sens des articles 277 et 278 du décret n° 297/1994 ;
 - participation à des groupes de recherche pédagogique gérés par l'Université ou par des établissements publics de recherche ;
- d) Être disposés, au sens de l'article 2 du décret du ministre italien de l'instruction publique du 2 décembre 1998, à remplir ces fonctions pour une période de deux ans, renouvelable, selon les critères fixés à l'article 3 de l'annexe A du présent avis ;

4. *Titres.* Le jury accorde un maximum de 35 points aux titres suivants :

- a) Attestations relatives aux activités visées à la lettre c) de l'article 3 du présent avis : 7 points au maximum ;
- b) Publications ou travaux de recherche en matière de pédagogie et de formation des professeurs ou concernant des thématiques pluridisciplinaires, revêtant un intérêt du point de vue pédagogique (au sens de la note (**)) de l'alinéa B des critères généraux fixés par la commission visée au 5e alinéa de l'article 4 de la loi n° 168 du 9 mai 1989 et figurant à l'annexe du décret du ministre italien de l'instruction publique du 2 décembre 1998 ; les travaux non établis aux termes de la réglementation sur la presse peuvent être pris en compte s'ils sont validés par un expert de renom ou bien par des responsables d'organismes compétents en la matière) : 18 points au maximum ;
- c) Titres supplémentaires, même obtenus à l'étranger (diplômes de spécialisation, maîtrises supplémentaires, cours de perfectionnement, etc.) : 10 points au maximum.

5. *Épreuves.* Les épreuves du concours sont les suivantes :

- a) Une épreuve écrite en langue italienne ayant trait aux contenus pédagogiques et aux thèmes des sciences de l'éducation relatifs à la formation des professeurs et à l'organisation scolaire (30 points au maximum) ;

L'épreuve écrite se déroulera le 28 août 2000 à 09.h.00 dans le siège de la SSIS Vallée d'Aoste.

- b) Une épreuve orale, en langue française, permettant d'évaluer les connaissances linguistiques ainsi que les capacités d'organisation et de relation avec les étudiants, les

autorità scolastiche; si basa su di un documento scritto, proposto dalla Commissione. Per il colloquio sono disponibili 35 punti al massimo.

In occasione dello svolgimento della prova scritta verrà comunicata ai candidati la data della prova orale. L'elenco dei candidati ammessi alla prova orale sarà reso noto mediante affissione presso la segreteria della SSIS Valle d'Aosta.

È necessario presentarsi alle prove muniti di valido documento di identità personale.

6. *Commissione d'esame.* La Commissione d'esame, nominata dal Comitato di proposta, risulta così composta:

- dal Presidente del Comitato di Proposta SSIS (o suo rappresentante), quale Presidente della Commissione;
- da un docente o ricercatore universitario di un istituto universitario convenzionato, nominato dal Comitato di proposta della SSIS.
- da un rappresentante della Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta per un totale di 3 membri.

7. *Scelta degli utilizzati.* La Commissione provvederà a redigere le graduatorie per ciascun indirizzo sommando per ciascun candidato il punteggio dei titoli con quello ottenuto nelle prove d'esame. La graduatoria ha validità biennale e vi si attinge per sostituzioni o surroghe.

8. I docenti utilizzati presso la SSIS della Valle d'Aosta seguiranno l'orario di servizio previsto dall'Art. 3 del Decreto del M.P.I. del 2 dicembre 1998 (Allegato B).

Aosta, 3 luglio 2000.

Il Presidente del Comitato di proposta
GRANGE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 265

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta – Dipartimento legislativo e legale – Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili.

Si rende noto che, in esecuzione della L.R. n. 12/1997, così come modificata dalla L.R. n. 8/2000, in una sala al quinto piano del palazzo sede dell'Amministrazione regionale, in AOSTA, Piazza Deffeyes, dinanzi al Direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Giunta, dott.ssa Nadia PETERLE, nominata a presiedere l'asta con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 303, in data 6 giugno

professeurs et les autorités scolaires (35 points au maximum); elle prend appui sur un document écrit proposé par le jury.

La date de déroulement de l'épreuve orale sera communiquée aux candidats lors de l'épreuve écrite. La liste des candidats autorisés à passer l'épreuve orale sera affichée au secrétariat de la SSIS de la Vallée d'Aoste.

Les candidats doivent se présenter aux épreuves munis d'une pièce d'identité valable.

6. *Jury du concours.* Le jury, nommé par le Comité de proposition, sera ainsi composé :

- le président du Comité de proposition (ou son représentant), en qualité de président du jury ;
- 1 professeur ou chercheur universitaire représentant les institutions universitaires concernées, désigné par le Comité de proposition ;
- un représentant de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste.

7. *Utilisation de la liste d'aptitude.* Le jury rédigera la liste d'aptitude pour chaque option, d'après la somme des points obtenus aux épreuves et lors de l'évaluation des titres. La liste d'aptitude est valable pour deux ans. Il est fait recours à ladite liste pour pourvoir à tous remplacements.

8. Les professeurs en fonction à la SSIS de la Vallée d'Aoste sont soumis à l'horaire prévu à l'article 3 du décret du ministre italien de l'instruction publique du 2 décembre 1998 (Annexe B).

Fait à Aoste, le 3 juillet 2000.

La présidente du Comité de proposition
Teresa GRANGE

N° 265

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste - Présidence du Gouvernement – Département législatif et légal – Direction des contrats et du patrimoine.

Avis de vente de biens immeubles.

Avis est donné qu'en application de la LR n° 12/1997, comme modifiée par la LR n° 8/2000, dans une salle du cinquième étage du palais de l'Administration régionale, à AOSTE, place Deffeyes, il sera procédé à la vente publique des immeubles énumérés ci-dessous, répartis en lots, à la présence du Directeur de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal, M.me Nadia PETERLE, chargée de présider ladite vente aux termes de l'arrêté du pré-

2000, si procederà alla vendita all'incanto, in lotti, dei seguenti immobili, nel giorno sottoindicato:

- Giovedì 27 luglio 2000, ore 9,00 e seguenti:

Lotto 1, ARNAD, località Glair, striscia di terreno di mq. 241, F. 29 n. 375, zona «D2» del P.R.G.C.

prezzo a base d'asta: Lire 20.000.000=
aumento minimo: Lire 200.000=
cauzione del 20%: Lire 4.000.000=

Lotto 2, AYMAVILLES, terreni di mq. 3.468, F. 5 nn. 105 - 112, zona «E» del P.R.G.C.,

prezzo a base d'asta: Lire 41.616.000=
aumento minimo: Lire 400.000=
cauzione del 20%: Lire 8.323.200=

Lotto 3, CHAMPDEPRAZ, località Covarey, terreno di mq. 137, F. 3 n. 594, zona «E» del P.R.G.C.

prezzo a base d'asta: Lire 548.000=
aumento minimo: Lire 50.000=
cauzione del 20%: Lire 109.600=

Lotto 4, COGNE, località Lisardey, alloggio al piano 1° e cantina al piano seminterrato, F. 42 n. 394 sub. 5, zona «C9» del P.R.G.C.

prezzo a base d'asta: Lire 167.000.000=
aumento minimo: Lire 1.500.000=
cauzione del 20%: Lire 33.400.000=

Lotto 5, COGNE, località Montroz, terreni di mq. 1.118 (il progetto di una strada ne prevede in parte l'occupazione), F. 42 nn. 262 - 264, zona «C10» del P.R.G.C.

prezzo a base d'asta: Lire 134.160.000=
aumento minimo: Lire 1.500.000=
cauzione del 20%: Lire 26.832.000=

Lotto 6, COGNE, località Crétaz, terreno di circa mq. 450 (frazionamento a carico dell'aggiudicatario), F. 26 nn. 219/p - 248/p, zona «C» del P.R.G.C.

prezzo a base d'asta: Lire 250.000/mq.
aumento minimo: Lire 2.500/mq.
cauzione del 20%: Lire 22.500.000=

Lotto 7, COURMAYEUR, località La Gruetta, fabbricato di due piani fuori terra oltre a soffitta non abitabile, F. 8 n. 58, «zona bianca: recupero patrimonio esistente (variante al P.R.G.C.: prevede zona pascolo alta montagna)

prezzo a base d'asta: Lire 200.000.000=
aumento minimo: Lire 2.000.000=
cauzione del 20%: Lire 40.000.000=

Lotto 8, FONTAINEMORE, frazione La Planaz, porzioni di fabbricati rurali, F. 4 nn. 179/2 - 180/1, zona «A» del P.R.G.C.

prezzo a base d'asta: Lire 30.000.000=
aumento minimo: Lire 300.000=
cauzione del 20%: Lire 6.000.000=

sident du Gouvernement régional n° 303 du 6 juin 2000. La vente en question aura lieu le jour indiqué ci-après :

- Jeudi 27 juillet 2000 à partir de 9 h :

Lot 1 : ARNAD, hameau Glair portion de terrain de 241 m², F. 29, parc. n° 375, zone «D2» du PRGC;

mise à prix : 20 000 000 L ;
hausse minimale : 200 000 L ;
cautionnement de 20% : 4 000 000 L.

Lot 2 : AYMAVILLES, terrains de 3.468 m² F. 5, parc. n° 105 - 112, zone «E» du PRGC ;

mise à prix : 41 616 000 L ;
hausse minimale : 400 000 L ;
cautionnement de 20% : 8 323 200 L.

Lot 3 : CHAMPDEPRAZ, lieu-dit Covarey, terrain, F. 3, parc. n° 594, 137 m², zone «E» du PRGC ;

mise à prix : 548 000 L ;
hausse minimale : 50 000 L ;
cautionnement de 20% : 109 600 L.

Lot 4 : COGNE, hameau de Lisardey, appartement au premier étage, F. 42, parc. n° 394 sub. 5, zone «C9» du PRGC;

mise à prix : 167 000 000 L ;
hausse minimale : 1 500 000 L ;
cautionnement de 20% : 33 400 000 L.

Lot 5 : COGNE, hameau de Montroz, terrains de 1 118 m² (le projet de réalisation d'une route en prévoit l'occupation partielle), F. 42, parc. n° 262 et 264, zone «C10» du PRGC ;

mise à prix : 134 160 000 L ;
hausse minimale : 1 500 000 L ;
cautionnement de 20% : 26 832 000 L ;

Lot 6 : COGNE, hameau de Crétaz, terrains d'environ 450 m² (le morcellement du terrain en question sera effectué à la charge de l'acheteur), F. 26 nn. 219/p - 248/p, zone «C» du P.R.G.C.

mise à prix : 250.000/ m² L ;
hausse minimale : 2 500/ m² L ;
cautionnement de 20% : 22 500 000 L.

Lot 7 : COURMAYEUR, hameau La Gruetta, bâtiment composé de deux étages hors terre et mansarde en mauvais état, F. 8 n. 58, «zone blanche : valorisation du patrimoine existant (modification du P.R.G.C. : zone pâturage d'haute montagne) »

mise à prix : 200 000 000 L ;
hausse minimale : 2 000 000 L ;
cautionnement de 20% : 40 000 000 L.

Lot 8 : FONTAINEMORE, hameau de La Planaz, portions de bâtiments ruraux, F. 4, parc. n° 179/2 et 180/1, zone «A» du PRGC ;

mise à prix : 30 000 000 L ;
hausse minimale : 300 000 L ;
cautionnement de 20% : 6 000 000 L.

Lotto 9, FONTAINEMORE, località Cloz, appezzamenti di terreno e fabbricato rurale, F. 16 nn. 481 - 482 ; F. 37 nn. 2 - 3 - 4 - 5 - 11, zona «E» del P.R.G.C.

prezzo a base d'asta: Lire 35.000.000=
aumento minimo: Lire 300.000=
cauzione del 20%: Lire 7.000.000=

Lotto 10, FONTAINEMORE, frazione La Planaz, fabbricato rurale in cattive condizioni composto da tre piani fuori terra oltre al seminterrato ed al sottotetto (circa mq. 240), F. 4 n. 173, zona «A» del P.R.G.C.

prezzo a base d'asta: Lire 90.000.000=
aumento minimo: Lire 900.000=
cauzione del 20%: Lire 18.000.000=

Lotto 11, INTROD, loc. Chevrère, porzioni di fabbricati rurali e appezzamenti di terreno di mq. 137, gravato in parte da servitù di passaggio pedonale ed in parte da diritto di uso esclusivo a favore del n. 385, F. 32 nn. 190/2-320/2-321-384, zona «A» del P.R.G.C.

prezzo a base d'asta: Lire 20.000.000=
aumento minimo: Lire 200.000=
cauzione del 20%: Lire 4.000.000=

Lotto 12, ISSIME, Frazione Tontinel, fabbricato a 4 piani fuori terra: servitù passaggio pedonale e carraio a carico del n. 203, F. 13 nn. 202 - 203 - 326 (terreno), F. 35 (già F. 13) nn. 202/1 - 418 (fabbricato), zona «B» e porzione zona «E» del PR.G.C.

prezzo a base d'asta: Lire 756.000.000=
aumento minimo: Lire 7.500.000=
cauzione del 20%: Lire 151.200.000=

Lotto 13, MONTJOVET, frazione Berriaz, terreni di mq. 8.329, F. 42 nn. 142-143-144-145-146-199-200-201-374-376, zona «D1» del P.R.G.C.

prezzo a base d'asta: Lire 722.000.000=
aumento minimo: Lire 7.000.000=
cauzione del 20%: Lire 144.400.000=

Lotto 14, SAINT-RHEMY-en-BOSSES, loc. Cantina, fabbricato ex Caserma Dogana, F. 1 n. 41, zona «Em (montana)» del P.R.G.C.

prezzo a base d'asta: Lire 200.000.000=
aumento minimo: Lire 2.000.000=
cauzione del 20%: Lire 40.000.000=

Lotto 15, VALGRISENCHE, località Vaudet, fabbricati parzialmente diroccati nei pressi del Rifugio Bezzi, F. 45 nn. 24 - 31, zona «E» del P.R.G.C.

prezzo a base d'asta: Lire 20.000.000=
aumento minimo: Lire 200.000=
cauzione del 20%: Lire 4.000.000=

Lotto 16, VALPELLINE, località Capoluogo, fabbricato già adibito ad albergo a tre piani fuori terra, F. 15 n. 6 sub. 10 (fabbricato) e F. 15 n. 6 (terreno), zona «A» del P.R.G.C.

prezzo a base d'asta: Lire 770.000.000=
aumento minimo: Lire 7.500.000=
cauzione del 20%: Lire 154.000.000=

Lotto 17, VALTOURNENCHE, loc. Breuil, locali posti

Lot 9: FONTAINEMORE, hameau de Cloz, terrains et bâtiment rural, F. 16, parc. n° 481 et 482 ; F. 37, parc. n° 2, 3, 4, 5 et 11, zone «E» du PRGC ;

mise à prix : 35 000 000 L ;
hausse minimale : 300 000 L ;
cautionnement de 20% : 7 000 000 L.

Lot 10 : FONTAINEMORE, hameau de La Planaz, bâtiment rural en mauvais état, composé de trois étages hors terre plus le sous-sol et les combles (240 m² environ), F. 4, parc. n° 173, zone «A» du PRGC ;

mise à prix : 90 000 000 L ;
hausse minimale : 900 000 L ;
cautionnement de 20% : 18 000 000 L.

Lot 11 : INTROD, hameau de Chevrère, portions de bâtiments ruraux et terrain de 137 m², frappé en partie d'une servitude de passage à pied et en partie d'un droit d'usage exclusif au profit de la parc. n° 385, F. 32, parc. n° 190/2, 320/2, 321 et 384, zone «A» du PRGC ;

mise à prix : 20 000 000 L ;
hausse minimale : 200 000 L ;
cautionnement de 20% : 4 000 000 L.

Lot. 12 : ISSIME, hameau de Tontinel, bâtiment composé de trois étages hors terre : servitude de passage à pied et à char grevant la parc. n° 203, F. 13, parc. n° 202, 203 et 326 (terrain) ; F. 35 (autrefois F. 13), parc. n° 202/1 et 418 (bâtiment), zone «B» et partie de la zone «E» du PRGC ;

mise à prix : 756 000 000 L ;
hausse minimale : 7 500 000 L ;
cautionnement de 20% : 151 200 000 L.

Lot 13 : MONTJOVET, hameau Berriaz, terrains de 8 329 m², F. 42, parc. nn° 142-143-144-145-146-199-200-201-374-376, zone «D1» du PRGC ;

mise à prix : 722 000 000 L ;
hausse minimale : 7 000 000 L ;
cautionnement de 20% : 144 400 000 L.

Lot 14 : SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, lieu-dit Cantina, bâtiment de l'ancienne caserne des douanes, F. 1, parc. n° 41, zone «Em (montana)» du PRGC ;

mise à prix : 200 000 000 L ;
hausse minimale : 2 000 000 L ;
cautionnement de 20% : 40 000 000 L.

Lot 15 : VALGRISENCHE, hameau Vaudet, bâtiments en mauvais état situés près du refuge de montagne «Bezzi», F. 45, parc. n° 24 et 31, zone «E» du PRGC ;

mise à prix : 20 000 000 L ;
hausse minimale : 200 000 L ;
cautionnement de 20% : 4 000 000 L.

Lot 16 : VALPELLINE, Chef-lieu, hôtel «Grand-Combin», F. 15, parc. n° 6 sub. 10 (bâtiment) et F. 15, parc. n° 6 (terrain), zone «A» du P.R.G.C.

mise à prix : 770 000 000 L ;
hausse minimale : 7 500 000 L ;
cautionnement de 20% : 154 000 000 L ;

Lot 16 : VALTOURNENCHE, hameau de Breuil, locaux

ai piani 1° e 2° sottostrada del fabbricato B facente parte del complesso residenziale «Giomein», F. 7 n. 657 subb. 43 - 44, zona «B4» del P.R.G.C.

prezzo a base d'asta:	Lire	90.000.000=
aumento minimo:	Lire	900.000=
cauzione del 20%:	Lire	18.000.000=

CONDIZIONI DI VENDITA

ART. 1

L'offerta di partecipazione, per ogni singolo lotto, dovrà essere chiusa in una busta ceralaccata, sigillata e indirizzata a: « REGIONE VALLE D'AOSTA - PRESIDENZA DELLA GIUNTA - DIPARTIMENTO LEGISLATIVO E LEGALE - DIREZIONE ATTIVITA' CONTRATTUALE E PATRIMONIALE - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA » - contenente la dicitura «NON APRIRE - OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI ALL'INCANTO DEL GIORNO _____ - LOTTO N. _____».

Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

Art. 2

L'offerta di partecipazione in carta legale deve indicare il lotto interessato, le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente, l'offerta espressa in lettere e cifre almeno pari alla base d'asta più la misura minima d'aumento e dovrà essere allegata prova del versamento del deposito cauzionale e l'eventuale documentazione di cui al successivo Art. 5.

Art. 3

L'offerta di partecipazione, se non presentata nel giorno e nell'ora della gara personalmente dal titolare o dal rappresentante legale o da persona munita di apposita procura, potrà pervenire alla Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Giunta entro le ore 17,00 del giorno precedente a mezzo posta o a mezzo di apposito incaricato.

Art. 4

Il deposito cauzionale, pari al 20% del prezzo fissato a base d'asta, deve essere effettuato:

- se l'importo è inferiore ai 20 milioni mediante assegno circolare trasferibile intestato all'offerente e girato a se stesso (da allegare all'offerta);
- se l'importo è superiore ai 20 milioni mediante deposito cauzionale provvisorio infruttifero da effettuarsi presso la Tesoreria regionale (ricevuta da allegare all'offerta).

situés aux 1^{er} et 2^e étages au-dessous du niveau de la route, dans le centre résidentiel «Giomein», F. 7, parc. n° 657 sub. 43 - 44, zone «B4» du PRGC ;

mise à prix :	90 000 000 L ;
hausse minimale :	900 000 L ;
cautionnement de 20% :	18 000 000 L ;

CONDITIONS DE VENTE

Art. 1

La soumission, relative à un seul lot, doit être glissée dans un pli scellé à la cire à cacheter qui doit être remis à l'adresse suivante : «RÉGION VALLÉE D'AOSTE – PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT – DÉPARTEMENT LÉGISLATIF ET LÉGAL – DIRECTION DES CONTRATS ET DU PATRIMOINE – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE» et portant la mention «NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE PUBLIQUE D'IMMEUBLES DU _____ LOT N° ____» au risque exclusif de l'expéditeur qui, donc, est seul responsable si la soumission n'est pas déposée dans le délai prescrit.

Art. 2

La soumission, établie sur papier timbré, doit indiquer le lot concerné, le nom, prénom, lieu et date de naissance, résidence et code fiscal du soumissionnaire, ainsi que le prix offert, qui doit être exprimé en chiffres et en lettres et correspondre au moins à la mise à prix plus la hausse minimale prévue ; ladite soumission doit être assortie du récépissé du versement du cautionnement et, éventuellement, de la documentation visée à l'art. 5 du présent avis.

Art. 3

La soumission peut être déposée personnellement par le titulaire ou le représentant légal ou bien une personne munie d'une procuration spéciale, le jour et heure prévus pour la passation du marché ; si elle est acheminée par la voie postale ou confiée à une personne chargée à cet effet, elle doit parvenir à la Direction des Contrats et du Patrimoine du Département Législatif et Légal de la Présidence du Gouvernement avant 17 h du jour qui précède celui de la passation du marché.

Art. 4

Le cautionnement, s'élevant à 20% de la mise à prix, doit être fourni :

- si le montant est inférieur à L 20 000 000, au moyen d'un chèque de banque endossable, établi au nom du soumissionnaire et signé par ce dernier (ledit chèque doit être joint à l'offre) ;
- si le montant dépasse L 20 000 000, au moyen d'un dépôt provisoire improductif effectué, à titre de garantie, à la trésorerie régionale (le récépissé y afférent doit être joint à l'offre).

Art. 5

Le offerte possono essere presentate:

- a) da persona fisica in proprio o a mezzo di mandatario con rappresentanza munito di procura notarile speciale da produrre in sede di gara in originale o in copia autentica in competente bollo;
- b) da persona fisica in rappresentanza di una persona giuridica che deve produrre, in sede di gara, idonea documentazione, in data non anteriore a tre mesi, che comprovi la sua qualità ed i poteri, nonché la qualificazione della mandante (certificato della Camera di Commercio ovvero dichiarazione sostitutiva ai sensi della normativa vigente);
- c) per conto di una terza persona, con riserva di nominarla, purché l'offerente stesso abbia i requisiti necessari per essere ammesso agli incanti, e il deposito a garanzia sia a lui intestato.

Se la persona dichiarata non è presente, o la dichiarazione per parte dell'offerente non è fatta al momento dell'aggiudicazione, la persona dichiarata deve presentarsi entro i tre giorni successivi per accettare e firmare la dichiarazione.

Qualora l'offerente non faccia, nel termine utile, la dichiarazione, o la persona dichiarata non accetti o non abbia i requisiti dovuti per concorrere all'asta, l'offerente è considerato per gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

Art. 6

L'asta rimarrà aperta un'ora e se, entro tale termine, non verranno presentate offerte, sarà dichiarata deserta.

Art. 7

Si procederà all'aggiudicazione definitiva ad un unico incanto anche in presenza di una sola offerta segreta.

Art. 8

Gli immobili verranno alienati nello stato di fatto e di diritto in cui si trovano, gravati da eventuali contratti di locazione o di affitto in corso.

Art. 9

Saranno ammesse solo offerte in aumento. La misura dell'offerta in aumento deve essere almeno pari a quella indicata nelle premesse o in misura pari ad un suo multiplo.

Art. 10

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presen-

Art. 5

Les soumissions peuvent être déposées :

- a) Par une personne physique pour son compte ou par l'intermédiaire d'un représentant muni d'une procuration spéciale notariée dont l'original ou une copie légalisée sur papier timbré doit être produit au moment de la passation du marché ;
- b) Par une personne physique représentant une personne morale; lors de la passation du marché, ladite personne doit produire les pièces attestant sa qualité et ses pouvoirs, ainsi que la forme de la société mandataire (certificat de la Chambre de commerce ou déclaration tenant lieu du dit-certificat aux termes des dispositions en vigueur); lesdites pièce ne doivent pas dater de plus de trois mois ;
- c) Pour le compte d'une tierce personne, dont le soumissionnaire se réserve de déclarer l'existence et le nom, pourvu que ledit soumissionnaire réunisse les conditions requises pour participer aux ventes publiques et que le dépôt à titre de garantie soit établi à son nom.

Au cas où cette tierce personne aurait fait l'objet d'une déclaration du soumissionnaire mais ne serait pas présente au moment de l'attribution du marché, elle doit se présenter dans les trois jours qui suivent pour accepter et signer ladite déclaration ; il en va de même si la déclaration en cause n'est pas faite par le soumissionnaire au moment de la passation du marché mais dans ledit délai de trois jours.

Au cas où le soumissionnaire ne produirait pas dans le délai prescrit la déclaration en question ou la tierce personne n'accepterait pas ou ne réunirait pas les conditions requises pour la participation au marché, le soumissionnaire est considéré, de plein droit, comme le véritable et unique adjudicataire.

Art. 6

La vente aura une durée d'une heure et si aucune soumission n'est présentée dans ce délai, elle est déclarée infructueuse.

Art. 7

Le marché est attribué à titre définitif en une séance unique, même en présence d'une seule offre secrète.

Art. 8

Les immeubles en question sont vendus dans l'état de fait et de droit dans lequel ils se trouvent, frappés des éventuels contrats de location.

Art. 9

Seules les offres à la hausse sont admises. La hausse proposée doit être au moins égale à celle indiquée dans le préambule ou bien égale à un multiple de celle-ci.

Art. 10

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont pré-

tato offerte non conformi all'avviso di gara oppure non abbiano provveduto al versamento del deposito cauzionale nelle forme previste dall'avviso o che presentino offerte condizionate o espresse in modo indeterminato o con riferimento ad altra offerta. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito.

Art. 11

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato la migliore offerta in aumento, in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere è valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione. In caso di offerte identiche si procederà, ove possibile, nella medesima adunanza, ad una licitazione privata tra tali offerenti.

Art. 12

L'aggiudicazione è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa «antimafia» ed ha effetto solo dopo il versamento del corrispettivo e la stipula del rogito notarile.

Art. 13

L'aggiudicazione è definitiva, salvo quella relativa all'alienazione di immobili locati che resta subordinata al mancato esercizio, nei termini previsti dalle leggi speciali del diritto di prelazione legale da parte del conduttore.

Art. 14

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in un'unica soluzione dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, almeno il giorno prima del rogito notarile nelle casse della Tesoreria regionale.

Art. 15

L'atto notarile di compravendita dovrà essere stipulato entro 90 (novanta) giorni dall'asta, trascorsi i quali saranno applicati gli interessi moratori legali a decorrere dalla data di aggiudicazione. Decorsi ulteriori 120 (centoventi) giorni l'aggiudicazione è revocata e la cauzione incamerata dalla Regione a titolo di risarcimento danni.

Art. 16

Tutte le imposte, tasse, onorari, spese notarili ed ogni altra spesa accessoria sono a carico dell'aggiudicatario.

Art. 17

Ai concorrenti che non risulteranno aggiudicatari sarà restituito il deposito cauzionale infruttifero.

senté des offres non conformes à l'avis de vente, qui n'ont pas versé le cautionnement suivant les modalités indiquées dans le présent avis ou qui ont déposé des offres conditionnées ou formulées d'une manière imprécise ou se rapportant à un autre lot. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnisations ni à des remboursements, exception faite de la restitution du cautionnement.

Art. 11

Le marché est attribué au mieux-disant ; en cas de différence entre l'offre indiquée en chiffres et celle indiquée en lettres, la mention la plus avantageuse pour l'Administration régionale est retenue. En cas d'offres équivalentes, il est procédé, si possible au cours de la même séance, à un appel d'offres restreint réservé aux soumissionnaires concernés.

Art. 12

L'attribution du marché est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'administration publique ou prévue pour la réglementation « antimafia » en vigueur et prend effet uniquement après le versement du prix fixé et la rédaction de l'acte notarié.

Art. 13

L'attribution est définitive, sauf pour ce qui est des biens immeubles loués ; pour ces derniers, l'attribution définitive reste subordonnée à la condition que le locataire ne fasse pas valoir, dans les délais prévus par les lois spéciales en la matière, son droit de préemption.

Art. 14

L'adjudicataire est tenu de verser à la trésorerie régionale, un jour au moins avant celui de la rédaction de l'acte notarié, le prix de vente en une seule tranche, déduction faite du cautionnement déposé à titre de garantie de la soumission.

Art. 15

L'acte notarié d'achat doit être rédigé dans les 90 (quatre-vingt-dix jours) qui suivent la passation du marché ; passé ce délai, il sera fait application des intérêts moratoires légaux à compter de la date de la passation du marché. Au cas où 120 (cent vingt) jours supplémentaires s'écouleraient, l'attribution du marché est révoquée et le cautionnement est saisi par la Région à titre de dédommagement.

Art. 16

Tous les impôts, taxes, honoraires et frais de notaire ainsi que toutes les autres dépenses supplémentaires sont à la charge de l'adjudicataire.

Art. 17

Le dépôt improductif versé à titre de garantie est restitué aux soumissionnaires qui ne sont pas déclarés adjudicataires.

Art. 18

La vendita all'asta è regolata dalle norme previste dalla L.R. n. 12/1997 così come modificata dalla L.R. n. 8/2000 e dalle disposizioni di cui al capo III sez. I del R.D. n. 827/1924.

Art. 19

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi alla Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale sopraccitata per informazioni durante le ore d'ufficio (0165/273346 - 0165/273537) e al Servizio del Patrimonio dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione per eventuali sopralluoghi (0165/273437- 273298).

Aosta, 26 giugno 2000.

Il Direttore
PETTERLE

Art. 18

La vente en cause est réglementée par la LR n° 12/1997 comme modifiée par la LR n° 8/2000 et par les dispositions visées au chapitre III, section I, du décret du roi n° 827/1924.

Art. 19

Les personnes intéressées peuvent demander tout renseignement complémentaire à la Direction des contrats et du patrimoine contrats pendant les heures de bureau (tél. 0165/27 33 46 – 0165/27 35 37) et au Service du domaine de l'Assessorat du Budget, Finances et Programmation pour ce qui est des éventuelles visites des lieux (tél. 0165/27 34 37 – 27 32 98).

Fait à Aoste, le 26 juin 2000.

Le directeur,
Nadia PETTERLE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 266

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia - Direzione Servizio Contingentamento.

Bando di gara (Pubblico incanto).

STAMPA SU CARTA FILIGRANATA
DELLE TESSERE E FORNITURA DI STAMPATI
DIVERSI RELATIVI AI GENERI CONTINGENTATI
IN ESENZIONE FISCALE
PER L'ANNO 2001.

- 1) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia - Direzione Servizio Contingentamento – Via Carrel, 39 - 11100 AOSTA - telefono 0165 31964 - telefax 0165 235900.
- 2) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto (R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573) per la stampa su carta filigranata, comprensiva di numerazione, timbro a secco, taglio e fascicolazione, delle tessere e per la fornitura di stampati diversi relativi alla distribuzione dei generi contingentati per l'anno 2001.

L'aggiudicazione verrà effettuata con il metodo delle offerte segrete da confrontarsi con il prezzo base indicato nel presente bando, ai sensi dell'art. 73, lettera c), del R.D. n. 827/1924.

La fornitura sarà aggiudicata, anche nel caso di unica offerta, purché valida, alla Ditta che avrà presentato

N° 266

Région autonome Vallée d'Aoste – Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Direction des produits contingentés.

Avis d'appel d'offres ouvert.

IMPRESSION SUR PAPIER FILIGRANÉ
DES CARNETS DE TICKETS ET FOURNITURE
D'IMPRIMÉS DIVERS RELATIFS AUX PRODUITS
CONTINGENTÉS EN RÉGIME D'EXEMPTION
FISCALE, AU TITRE DE 2001

- 1) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Direction des produits contingentés – 39, rue Carrel – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 31 964 – Fax 01 65 23 59 00.
- 2) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994) en vue de l'impression, sur papier filigrané, des carnets de tickets pour la distribution des produits contingentés au titre de 2001 (numérotage, estampage à froid, rognage et assemblage), ainsi que de la fourniture d'imprimés divers.

Le marché est attribué selon le mode des offres secrètes comparées à la mise à prix indiquée au présent avis, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

Le marché est attribué même en présence d'une seule offre, à condition qu'elle soit valable ; le marché est at-

l'offerta più vantaggiosa ovvero sia il maggior ribasso rispetto al prezzo base, ai sensi dell'art. 76 del R.D. n. 827/1924.

Non sono ammesse offerte in aumento.

3. a) *Luogo della consegna*: Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia - Direzione Servizio Contingentamento - Via Carrel, 39 - AOSTA.

b) *Natura, quantità del prodotto da fornire ed importo (I.V.A. esclusa)*: stampa su carta filigranata, numerazione, timbro a secco, taglio e fascicolazione delle tessere dei generi contingentati e fornitura di stampati diversi relativi alla distribuzione degli stessi, aventi le seguenti caratteristiche:

tribué au soumissionnaire qui présente l'offre la plus avantageuse, c'est-à-dire le plus fort rabais par rapport à la mise à prix, au sens de l'art. 76 du DR n° 827/1924.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

3. a) *Lieu de livraison* : Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Direction des produits contingentés – 39, rue Carrel – AOSTE.

b) *Nature et importance de la fourniture – mise à prix (IVA exclue)* : Impression, sur papier filigrané, des carnets de tickets pour la distribution des produits contingentés (numérotage, estampage à froid, rognage et assemblage), ainsi que fourniture d'imprimés divers, selon les caractéristiques indiquées ci-après :

TESSERE DEI GENERI CONTINGENTATI				
Quantità	Descrizione	Mod.	Colore	Formato
30.000	libretto formato da una copertina numerata – un foglio zucchero – un foglio caffè – un foglio generi vari – una copertina recto	1/A	quattro colori sul verso	11 x 10,5 cm
105.000	libretto formato da una copertina numerata – un foglio zucchero – un foglio caffè – un foglio birra – un foglio generi vari – un foglio buono alcool numerato con timbro a secco – una copertina recto	1/B	quattro colori sul verso più quattro colori sul recto per il foglio del buono alcool	11 x 10,5 cm
2.000	foglio semplice numerato	2	quattro colori sul verso	15 x 20,5 cm
65.000	foglio semplice numerato	37/A	quattro colori sul verso e quattro colori sul recto	8 x 20,5 cm
40.000	foglio semplice numerato con timbro a secco e perforazione per buono alcool	37/B	quattro colori sul verso e quattro colori sul recto	8 x 20,5 cm

CARNETS DE TICKETS POUR LA DISTRIBUTION DES PRODUITS CONTINGENTÉS				
Quantité	Description	Mod.	Couleur	Format
30.000	carnet formé d'une couverture numérotée, d'une feuille sucre, d'une feuille café, d'une feuille produits divers	1/A	quatre couleurs au verso	11 x 10,5 cm
105.000	carnet formé d'une couverture numérotée, d'une feuille sucre, d'une feuille café, d'une feuille bière, d'une feuille produits divers, d'une feuille alcool numérotée (impression à froid)	1/B	quatre couleurs au verso ; quatre couleurs au verso et au recto pour la feuille alcool	11 x 10,5 cm
2.000	feuille simple numérotée	2	quatre couleurs au verso	15 x 20,5 cm
65.000	feuille simple numérotée	37/A	quatre couleurs au verso et au recto	8 x 20,5 cm
40.000	feuille simple numérotée, impression à froid et perforation (feuille alcool)	37/B	quatre couleurs au verso et au recto	8 x 20,5 cm

STAMPATI DIVERSI	
Quantità	Descrizione
60	blocchi buoni di prelevamento cm 25x57, da 25 a 50 fogli con 4 cambi per ogni voce con doppia perforazione in verso e recto e fascette sul dorso a colori diversi secondo l'elenco fornito dalla Direzione Servizio Contingentamento;
20	blocchi bollette scarico bollini cm 16x24, in triplice copia con carta colorata, numerata con primo e secondo foglio perforati e terzo fisso;
1.500	cartoncini assegnazione generi contingentati cm 18x21, stampati in verso e recto;
15	blocchi zucchero apicoltori cm 12,5x18, numerati dall'1 al 750 in duplice copia, primo foglio carta filigranata perforata, secondo foglio carta colorata fissa, stampato in verso e recto;
5.000	richieste buoni alcool cm 23x33, stampa sul verso;
50.000	fogli di famiglia cartoncino Manila grigio cm 25x35;
500.000	fascette numerate cm 13x2, carta monolucida 60 g, colore fucsia per liquori nazionali;
300.000	fascette numerate cm 13x2, carta monolucida 60 g, colore verde per liquori esteri;
50	registri di lavorazione e vendita, 6 quinterni, formato cm. 25x35;
60	registri movimento giornaliero carico e scarico dello zucchero;
25	registri carico e scarico contrassegni nazionali;
10	registri carico e scarico contrassegni esteri;
100	blocchi consegna merci contingentate;
100	blocchi bollette per il mancato funzionamento dei POS.
STAMPATI DA INVIARE AI COMUNI	
Modello	Descrizione e quantità
mod. 8/C	registri 32x44 formati da 95 frontespizi e 550 intercalari - piegati e sciolti;
mod. 40	registri 32x44 formati da 75 frontespizi e 120 intercalari - piegati e sciolti;
mod. 41	registri 32x44 formati da 95 frontespizi e 1000 intercalari - piegati e sciolti;
mod. 9/B	1.500 rilevazioni mensili fogli semplici formato 22x32;
mod. 42/A	1.000 fogli 22x32 stampati in verso e recto per lavoratori;
mod. 42/B	1.000 fogli 22x32 stampati in verso e recto - piegati - per famiglie e lavoratori;
mod. 43	27.000 fogli 25x35 stampati in verso e recto - piegati - per tessere turisti.

IMPRIMÉS DIVERS	
Quantité	Description
60	blocs bons de prélèvement 25 x 57 cm, 25 à 50 feuilles, 4 feuilles par bon, dont deux perforées, imprimées recto verso, dos recouvert d'une bande (couleurs différentes, selon la liste fournie par la Direction des produits contingentés)
20	blocs de bulletins de sortie des tickets, 16 x 24 cm, trois feuilles numérotées et colorées par bulletin, première et deuxième feuilles perforées
1.500	cartes pour l'attribution des produits contingentés, 18 x 21 cm, imprimés recto verso
15	blocs fiches sucre apiculteurs, 12,5 x 18 cm, numérotées (1-750), deux feuilles par fiche, première feuille en papier filigrané perforé, deuxième feuille en papier coloré non perforé, imprimée recto verso
5.000	formulaires demande tickets alcool, 23 x 33 cm, impression au verso
50.000	fiches des familles, carton Manila gris, 25 x 35 cm
500.000	étiquettes numérotées, 13 x 2 cm, papier brillant 60 g, couleur fuchsia, pour les liqueurs italiennes
300.000	étiquettes numérotées, 13 x 2 cm, papier brillant 60 g, couleur verte, pour les liqueurs non italiennes
50	registre préparation et vente, 6 cahiers de cinq feuilles, 25 x 35 cm
60	registre entrées et sorties quotidiennes du sucre
25	registre entrées et sorties étiquettes liqueurs italiennes
10	registre entrées et sorties étiquettes liqueurs non italiennes
100	blocs bons de livraison produits contingentés
100	blocs bulletins à utiliser en cas de non-fonctionnement des POS
IMPRIMÉS À ENVOYER AUX COMMUNES	
Modèle	Description et quantité
mod. 8/C	registres, 32 x 44 cm, 95 frontispices et 550 encarts, pliés et non agrafés
mod. 40	registres, 32 x 44 cm, 75 frontispices et 120 encarts, pliés et non agrafés
mod. 41	registres, 32 x 44 cm, 95 frontispices et 1 000 encarts, pliés et non agrafés
mod. 9/B	1 500 relevés mensuels, feuille simple, 22 x 32 cm
mod. 42/A	1 000 feuilles imprimées recto verso, 22 x 32 cm, pour les travailleurs non résidants
mod. 42/B	1 000 feuilles imprimées recto verso, pliées, 22 x 32 cm, pour les travailleurs non résidants et leurs familles
mod. 43	27 000 feuilles imprimées recto verso, pliées, 25 x 35 cm, pour les touristes

Le tessere dovranno essere confezionate in pacchi sigillati.

La carta filigranata necessaria per la stampa sarà fornita dall'Amministrazione regionale.

Su ogni pacco di tessere dovrà essere apposta un'etichetta con l'indicazione: Comune di _____

e il seguente elenco

- mod. 1/A dal n. ___ al n. ___
- mod. 1/B dal n. ___ al n. ___
- mod. 2 dal n. ___ al n. ___
- mod. 37/A dal n. ___ al n. ___
- mod. 37/B dal n. ___ al n. ___

Gli stampati dovranno essere confezionati in pacchi sigillati. Su ogni pacco contenente gli stampati dovrà essere apposta

Les carnets doivent être emballés par paquets scellés.

Le papier filigrané nécessaire est fourni par l'Administration régionale.

Sur chaque paquet doit être apposée une étiquette portant la mention : Commune de _____

- mod. 1/A du n° au n° ;
- mod. 1/B du n° au n° ;
- mod. 2 du n° au n° ;
- mod. 37/A du n° au n° ;
- mod. 37/B du n° au n°

Les imprimés doivent être emballés en paquets scellés. Sur chaque paquet doit être apposée une étiquette por-

un'etichetta con la seguente dicitura: Comune di _____

e il seguente elenco

- mod. 8/C frontespizio n.____ intercalari n.____
- mod. 40 frontespizio n.____ intercalari n.____
- mod. 41 frontespizio n.____ intercalari n.____
- mod. 9/B frontespizio n.____ intercalari n.____
- mod. 42/A frontespizio n.____ intercalari n.____
- mod. 42/B frontespizio n.____ intercalari n.____
- mod. 43 frontespizio n.____ intercalari n.____

Prezzo base della fornitura: Lit 108.000.000=(centoottomilioni), pari a Euro 55.777,35 (cinquantacinquemilasettecentosettantasetteetrentacinquecentesimi), I.V.A. esclusa.

- 4) *Termini di consegna: Tessere generi contingentati e stampati per i Comuni:* entro 90 giorni solari consecutivi dalla data di ricevimento dell'ordine;

Stampati diversi: entro 60 giorni solari consecutivi dalla data di ricevimento dell'ordine.

5. a) *Indirizzo dell'Ufficio presso il quale si possono richiedere il capitolato d'oneri e i documenti complementari:* Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia - Direzione Servizio Contingentamento - Via Carrel, 39 - 11100 AOSTA - orario di apertura al pubblico: 9.00-12.00/15.00-16.30 - telefono: 0165 31964 - telefax: 0165 235900.
- b) *Termine entro il quale inoltrare la richiesta dei documenti di cui al punto 5.a):* sette giorni prima della scadenza del termine per le offerte.
- c) *Modalità di pagamento delle copie:* non è richiesto il pagamento.
6. a) *Le offerte, in bollo, devono pervenire, a pena di esclusione, se recapitate a mano, presso l'ufficio archivio e protocollo dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia in Piazza della Repubblica, 15 - AOSTA, entro le ore 17.00 del giorno 11 agosto 2000.*

In caso di recapito a mezzo plico raccomandato, a pena di esclusione, l'offerta dovrà essere indirizzata a: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Industria, Artigianato ed Energia - Direzione Servizio Contingentamento - Via Carrel, 39 - 11100 AOSTA.

tant la mention : Commune de _____

- mod. 8/C frontispice n° encarts n° ;
- mod. 40 frontispice n° encarts n° ;
- mod. 41 frontispice n° encarts n° ;
- mod. 9/B frontispice n° encarts n° ;
- mod. 42/A frontispice n° encarts n° ;
- mod. 42/B frontispice n° encarts n° ;
- mod. 43 frontispice n° encarts n° ;

Mise à prix : 108 000 000 L (cent huit millions), soit 55 777,35 (cinquante-cinq mille sept cent soixante-dix-sept virgule trente-cinq) euros, IVA exclue.

4. *Délai de livraison : Carnets de tickets pour la distribution des produits contingentés et imprimés à envoyer aux Communes :* dans les 90 jours solaires consécutifs qui suivent la réception de la commande ;

Imprimés divers : dans les 60 jours solaires consécutifs qui suivent la réception de la commande.

5. a) *Adresse du bureau où l'on peut demander le cahier des charges et les pièces complémentaires :* Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Direction des produits contingentés – 39, rue Carrel – 11100 AOSTE – Horaire d'ouverture au public : 9 h - 12 h / 15 h - 16 h 30 – Tél. 01 65 31 964 – Fax 01 65 23 59 00.
- b) *Dernier délai pour demander la documentation visée au point 5.a du présent avis :* Au plus tard le septième jour qui précède le délai de dépôt des soumissions.
- c) *Modalités de paiement des copies :* Aucun paiement n'est requis.
6. a) *Les soumissions, établies sur papier timbré, doivent être déposées directement au Bureau des archives et de l'enregistrement de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie (15, place de la République – AOSTE) au plus tard le 11 août 2000, 17 h, et ce, sous peine d'exclusion.*

Les offres envoyées par la voie postale, sous pli recommandé, doivent être adressées à la Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Direction des produits contingentés – 39, rue Carrel – 11100 AOSTE – et ce, sous peine d'exclusion.

Si considerano tempestive le offerte pervenute entro la data e l'ora sopra indicate all'ufficio postale competente per il recapito (AOSTA).

- b) *Lingua nella quale devono essere redatte le offerte:* le offerte devono essere redatte in lingua italiana o francese.
7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle buste contenenti le offerte:* il legale rappresentante della ditta offerente.
- b) *Data, ora e luogo dell'apertura:* il giorno 18 agosto 2000 alle ore 15.00 presso l'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia – Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia - Direzione Servizio Contingentamento - Via Carrel, 39 – AOSTA.
- 8) *Cauzione:* è richiesto il versamento di una cauzione definitiva pari al 10% del valore di aggiudicazione dell'appalto nei modi previsti dalla legge 10 giugno 1982, n. 348 (contanti, titoli di Stato, polizze bancarie e/o assicurative).
- 9) *Modalità di finanziamento e di pagamento:* ordinari mezzi di bilancio (obiettivo n. 132201 - capitolo 20470 - dettaglio n. 959). A fornitura avvenuta, sarà disposto il pagamento su presentazione di regolare fattura.
- 10) *Requisiti delle ditte offerenti:*
1. Le ditte concorrenti devono produrre, all'atto di presentazione dell'offerta, un'unica dichiarazione, come da *fac simile* allegato alle norme di partecipazione alla gara, dalla quale risulti:
 - a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A., se italiane, o al registro professionale dello Stato di residenza;
 - b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del d.lgs. 358/92. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese).
 2. Le ditte concorrenti devono dimostrare la loro capacità finanziaria ed economica mediante idonea dichiarazione bancaria.
- 11) *Durata dell'offerta:* l'offerente è vincolato alla propria offerta per quattro mesi dalla data della stessa.
- 12) *Altre indicazioni:* il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed il facsimile di dichiarazione di cui al punto 10.1 possono essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 5a), dove potrà essere visionato un campio-

Les offres parvenues avant le délai susmentionné – le cachet du bureau postal d'Aoste faisant foi – sont recevables.

- b) *Langue dans laquelle les offres doivent être rédigées :* Les offres peuvent être rédigées en italien ou en français.
7. a) *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis :* Les représentants légaux des soumissionnaires.
- b) *Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu le 18 août 2000, 15 h, à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Direction des produits contingentés – 39, rue Carrel – AOSTE.
8. *Cautionnement définitif :* Une somme correspondant à 10% du montant du marché doit être versée selon les modalités prévues par la loi n° 348 du 10 juin 1982 (en espèces, en titres de la dette publique, sous forme de caution choisie parmi les banques et/ou les assurances).
9. *Modalités de financement et de paiement :* Crédits inscrits au budget régional (chapitre 20470 – détail n° 959 – objectif n° 132201). Le paiement est effectué après la fourniture, sur présentation de la facture y afférente.
10. *Conditions requises :*
1. Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration (voir *fac-similé* annexé aux dispositions de participation au marché) attestant à la fois :
 - a) L'immatriculation de l'entreprise à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (CCIAA), s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère ;
 - b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 et ce, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par toutes les entreprises concernées.
 2. Les soumissionnaires doivent prouver leur capacité financière et économique par une déclaration d'un établissement de crédit délivrée à cet effet.
11. *Délai d'engagement :* Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 4 mois à compter de la date de présentation de cette dernière.
12. *Indications supplémentaires :* Le dossier contenant les dispositions de participation au marché et le *fac-similé* de la déclaration visée au point 10.1 du présent avis peut être demandé à l'adresse indiquée au point 5a) ; par

ne del materiale da fornire.

13) Non sono ammesse varianti.

14) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta*: 11 luglio 2000.

Responsabile del procedimento (legge regionale 2 luglio 1999, n. 18): il dirigente pro tempore della Direzione Servizio Contingentamento dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia.

N. 267

ailleurs, un échantillon du matériel faisant l'objet de la fourniture peut y être examiné.

13. Aucune modification n'est admise.

14. *Date de publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste* : 11 juillet 2000.

Responsable de la procédure : (LR n° 18 du 2 juillet 1999) : Le directeur des produits contingentés de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

N° 267